



Евангелие от Матфея

на цыганском языке (русска рома)

Оглавление

Глава 1	2
Глава 2	3
Глава 3	5
Глава 4	6
Глава 5	8
Глава 6	11
Глава 7	13
Глава 8	15
Глава 9	17
Глава 10	19
Глава 11	21
Глава 12	23
Глава 13	25
Глава 14	28
Глава 15	30
Глава 16	32
Глава 17	34
Глава 18	35
Глава 19	37
Глава 20	39
Глава 21	41
Глава 22	43
Глава 23	46
Глава 24	48
Глава 25	50
Глава 26	53
Глава 27	57
Глава 28	60
Словарё	62

НЭВО ЗАВЕТО¹

Свято Лошало Лав Матфей ёстыр

Глава 1

1 Э книга палэ Иисусоскиро Христососкиро джиипэн, Давидоскирэ чявэскиро, Авраамоскирэ чявэскиро.

2 Авраамо исыс Исаакоскиро дад; Исаако исыс Иаковооскиро дад; Иаково исыс дад Иудаскэ и лэскирэ пшалэнгэ;

3 Иуда исыс Фаресоскиро и Зараскиро дад, лэнгири дай исыс Фамарь; Фаресо исыс Еромоскиро дад; Еромо исыс Арамоскиро дад;

4 Арамо исыс Аминадавоскиро дад; Аминадаво исыс Наассоноскиро дад; Наассоно исыс Салмоноскиро;

5 Салмоно исыс Воозоскиро дад, лэскири дай исыс Рахава; Воозо исыс Овидоскиро дад, лэскири дай исыс Руфь; Овидо исыс Иессеёскиро дад;

6 Иессеё исыс царёскирэ Давидоскиро дад; Давидо исыс Саломоноскиро дад, лэскири дай исыс Урияскири ромны;

7 Саломоно исыс Ровоамоскиро дад; Ровоамо исыс Авияскиро дад; Авия исыс Асаскиро дад;

8 Аса исыс Иосафатоскиро дад; Иосафато исыс Иорамоскиро дад; Иорамо исыс Озияскиро дад;

9 Озия исыс Иоафамоскиро дад; Иоафамо исыс Ахазоскиро дад; Ахазо исыс Езекияскиро дад;

10 Езекия исыс Манассияскиро дад; Манассия исыс Амоноскиро дад; Амоно исыс Иосияскиро дад;

11 Иосия исыс дад Иехонияскэ и лэскирэ пшалэнгэ ангил одова, сыр улыджинэ о народо Израелё дро Вавилоно;

12 После дова, сыр улыджинэ о народо дро Вавилоно, Иехония исыс Салафилюскиро дад; Салафилю исыс Зоравелёскиро дад;

13 Зоравелё исыс Авиудоскиро дад; Авиудо исыс Елиакимоскиро дад; Елиакимо исыс Азороскиро дад;

14 Азоро исыс Садокоскиро дад; Садоко исыс Ахимоскиро дад; Ахимо исыс Елиудоскиро дад;

15 Елиудо исыс Елеазароскиро дад; Елеазаро исыс Матфаноскиро дад; Матфано исыс Иаковооскиро дад;

16 Иаково исыс Иосифоскиро дад, кай исыс Мариякиро ром, савъятыр бияндья Иисусо, накхардо Христосо.

¹Нэво Доракирибэн.

17 Адякэ сарэ роды, кай исыс: Авраамостыр ко Давидо — дэшуштар роды, Давидостыр ангил одова, сыр о народо исыс улыджино дро Вавилоно — дэшуштар роды и одолэстыр, сыр о народо исыс улыджино дро Вавилоно кэ Христососкиро бияндыпэн — дэшуштар роды.

18 А Иисусо Христосо бияндыя адякэ. Кэдэ Лэскири дай Мария исыс просватанно палэ Иосифостэ, ангил одова, сыр тэ дживэл лэнгэ кхэтанэ, выгыя, со Ей пхари Святонэ Духостыр.

19 Нэ Иосифо, Лакиро ром, исыс чячюно мануш и на камья тэ кэрэл прэ Латэ ладжяипэн, ёв камья чёраханэс тэ отмэклэй.

20 Нэ, кэдэ ёв подуминя пал дава, эна, Раскиро² ангело дыяпэ лэскэ дро сунэ и пхэндя: «Иосифо, Давидоскиро чяво, на дарпэ тэ прилэс Мария, тырэ ромня, пал дава со Ей пхари Святонэ Духостыр.

21 Ей бияндэла чявэс, и ту дэса Лэскэ лав Иисусо³, пал дава со Ёв зракхэла пэскирэ манушэн лэнгирэ грэхэндээр».

22 А саро адава кэрдяпэ, соб тэ исджаилпэ одова, со исыс пхэндло Раса пирдал припхэныбнарестэ⁴, кай ракирэл:

23 «Дык, Чяёри, Савья инкэ на джиндя мурш, запхарьёла и бияндэла Чявэс, и дэна Лэскэ лав Эммануило, одова исы «Амэнца Дэвэл».

24 Тэнчя Иосифо, кэдэ просутяпэ, кэрдя сыр напхэндя лэскэ Раскиро ангело, и прилия пэскирэ ромня кэ пэ.

25 И на джиндя Ла кэ дава, сыр Ей бияндя Пэскирэ первонэ Чявэс, и дыя Лэскэ лав Иисусо.

Глава 2

1 Кэдэ Иисусо бияндыя дро Вифлеемо дрэ пхув Иудея, дро дывеса, кэдэ исыс тагари Иродо, эна, явнэ востокостыр дро Иерусалимо мануша, кай гинэнас пиро чергэня,

2 и ракирэн: «Катэ Иудеякиро Тагари, Кай бияндыя? Амэ удыхъям Лэскири чергэн про востоко, и явъям тэ бандёвас Лэскэ».

3 Кэдэ ушундя адава тагари Иродо, ёв дриван загэндышапэ, и лэса саро Иерусалимо.

²Рай — Дэвлэскиро лав, саво сыкавэл, со Дэвлэстэ исы власть прэ саро, со Ёв кэрдя Пэскирэ Святонэ Духоса. Дэвэл — Рай прэ саро свэто и манушэндэ.

³Иисусо — прэ еврейско чиб Йешуа, ада учиндло лав — лавэстыр Йехошуа, саво значинэ: Йехова — зракхибэн.

⁴Припхэныбнарё (авторск.) — свято мануш, кай припхэнэл Дэвлэскирэ Духостыр, и ракирэл Дэвлэскири воля манушэнгэ.

4 И скэдья сарэ барыдырэ рашан⁵ и лылваритконэн⁶ и ляя тэ роспучел лэндыр, кай должен тэ бияндёл о Христосо⁷.

5 И ёнэ пхэндлэ лэскэ: «Дро форо Вифлеемо дрэ пхув Иудея, пал дова со адякэ начиндоло пирдалэ припхэныбнарестэ:

6 «И ту, Вифлеемо, дрэ пхув Иуда, ниcosa на сан о тыкныдыр машкиро княжества дрэ Иудея, пал дова со тутыр выджяла о Баро, Кай лэла тэ ракхэл Миро народо, Израел».

7 Тэдэ Иродо покхардя чёраханэс манушэн, кай гинэн пиро чергэн, и выгалыя лэндыр о времё, кэдэ сыкадёла чергэн

8 и бичядя лэн дро Вифлеемо, и пхэндя: «Джян и разродэн Тыкнэ Масэс, а кэдэ латхэна, пхэнэн мангэ, соб и мэ тэ джяв и тэ бандёвав Лэскэ».

9 Кэдэ ёнэ вышундлэ тагарис, гынэ. И эна, чергэн, кай ёнэ удыкхнэ про востоко, джялас ангил лэндэ кэ одова, сыр явья и тэрдьяя про штэто, кай исыс о Чявро.

10 Кэдэ ёнэ удыкхнэ чергэн, зоралэс лошалынэ

11 и ёнэ загынэ дро кхэр и удыкхнэ Чяврэс Марияса, Лэскирэ Даса, пынэ про чянга и бандинэ Лэскэ: тэнчя ёнэ откэрдэ пэскирэ барвалыпэна и подлыдгинэ Лэскэ о дыипэна: совнакай, о ладано и кучкхандуно ксил⁸.

12 И кэдэ ёнэ удыкхнэ дро сунэ припхэныбэн Дэвлэстыр тэ ракхэнпэ и тэ на рисён ко Иродо, ёнэ гынэ дрэ пэскири пхув ваврэ дромэса.

13 И сыр ёнэ угынэ, эна, Раскиро ангело дыяпэ Иосифоскэ дро сунэ и ракирэл: «Ушты, лэ Чяврэс и Лэскирэ Да и наш дро Египто, и ачпэ одой кэ одова, сыр мэ пхэнава тукэ, пал дова со Иродо скэдэллэ тэ дэл прэ Чяврэстэ родыпэн, соб тэ хаськирэл Лэс».

14 Ёв уштыя, ляя Чяврэс и Лэскирэ Да раты и угыя дро Египто.

15 И ачеласпэ одой кэ Иродоскиро мэрибэн, соб тэ исдяяллэ одова, со исыс пхэндло Раса пирдалэ припхэныбнарестэ, кай ракирэл: «Египтостыр Мэ выкхардём Мирэ Чявэс».

16 Тэдэ Иродо, кэдэ удыкхяя, со мануша, кай гинэн пиро чергэн, хохадэ лэс, ёв загыя дрэ барэ холя и бичядя манушэн, и напхэндя тэ умарэн сарэн чяврэн дро Вифлеемо и дрэ сарэ лэскирэ штэты дуе бэршэндыр и тэрныдыр, пиро времё, кай ёв выгалыя манушэндыр, кай гинэн пиро чергэн.

17 Тэдэ сгыяпэ одова, со исыс пхэндло пирдалэ припхэныбнарестэ Иеремиястэ, кай ракирэл:

18 «О годлы шундлэ дрэ Рама и зоралэ надрискирдэ роибэна. Рахиль обровэл пэскирэ чяврэн и на камэл тэ улэллэ, пал дова со лэн бутыр нанэ».

⁵О барыдыр рашая — рашая, кай залэнас дрэ кхангири баро штэто.

⁶Лылваритко (или Законоскиро сыклякирибнарё) — лылварэ мануша иудеенгирэ народостыр, кай куч джинэнас Свята Чиныбэна, пиричинэнас лэн, соб тэ зракхэл и сыклякирнаас дро синагоги манушэн пало Законо и Напхэныбэна. Лэнгирэ мануша исыс сэндаръенца дро Упрыдыр сэндо (Синедрионо).

⁷Христосо — о титуло греческонэ чибатыр, саво пирилыдгинэ лав дро лав еврейсконэ чибатыр Мashiах, со значинэ: Мессия; Помакхно.

⁸Кучкхандуно ксил — э мирра/смирна (греческонэ чибатыр μύρρα).

19 Кэдэ жэ Иродо мьяя, эна, Раскиро ангело дыяпэ Иосифоскэ дро сунэ дро Египто,

20 и ракирэл: «Ушты, лэ Чявлэр и Лэскирэ Да и джя дрэ пхув Израилё, пал дова со одолэ, кай родэнас Чявлэскири душа, мынэ».

21 И ёв уштыя, лыя Чявлэр и Лэскирэ Да и явья дрэ пхув Израилё.

22 Нэ, кэдэ ёв ушундя, со Архелаё правинэл дрэ Иудея прэ пэскирэ дадэскиро Иродоскиро штэто, подарандыя одорик тэ джял: и лэскэ дро сунэ Дэвэл напхэндя тэ на джял одорик и ёв гыя дро штэты дрэ пхув Галилея:

23 И кэдэ ёв явья, ачяпэ тэ дживэл дро форо, накхардо Назарето, соб тэ исджялпэ одова, со исыс пхэндло пирдалэ припхэныбнарьенде: «Лэс накхарэна Назаретяниноса».

Глава 3

1 Дрэ одолэ дывэса явэл Иоанно Болдарё⁹ тэ лыджал Дэвлытко лав дрэ Иудеякири шукхи пхув¹⁰,

2 и ракирэл: «Пригалён пэскирэ грэхи, пал дова со подъявья Болыбытко Тагарипэн».

3 Ведь ада ёв, пал конэстэ пхэндя припхэныбнарё Исаия, кай ракирэл: «Э глас одолэскири, кон годлэл дрэ шукхи пхув: «Кэрэн о дром Яхваскэ¹¹, кэрэн Лэскирэ дрома прямонэнца».

4 О Иоанно жэ носинэлас о шматы верблюжонэ балэстыр и цыптык коустык про бёдры; а лэскирэ хабнаса исыс э саранчя и дико ягвин.

5 Тэдэ джянас кэ ёв Иерусалимо, и сари Иудея и сарэ штэты пашо Иордано,

6 и болэнаспэ лэстыр дрэ рэка Иордано, и пригалёнас пэскирэ грэхи.

⁹Иоанно Болдарё (авторск.) —искэдыно Дэвлэса мануш, припхэныбнарё, кай лыджалас Дэвлытко лав, прихарэлас манушэн англыдыр тэ пригалён пэскирэ грэхи и тэдэ болэлас лэн панеса прэ рэка Иордано, соб тэ явэн отмэнкнэ лэнгирэ грэхи, адякэ соб мануша тэ явэн готова тэ прилэн Иисусоскиро Лошало Лав пал Болыбытко Тагарипэн.

¹⁰Шукхи пхув — шукхэ, бипанескирэ штэты, дрэ савэндэ бут пяско и на барьён чарья (пустыня).

¹¹Яхва/Яхве (еврейсконэ чибатыр ЙХВХ) - Дэвлэскиро лав, саво Ёв (Дэвэл) пхэндя Моисеёскэ, Пэскирэискэдынэ припхэныбнарескэ, кэдэ о народо Израилё исыс улыджино халадэнца дро Египто. Дрэ сарэ штэты, кай тэрдо Дэвлэскиро лав Яхва обычно прэ лэскирэ штэто тэрдо Рай или Дэвэл [Дрэ романо Нэво Завето Дэвлэскиро лав Яхва тэрдо дрэ одолэ штэты, кай прилидженпэ о цытаты Пурэнэ Заветостыр].

7 Кэдэ жэ ёв удыкхья, со бут фарисеи¹² и саддукеи¹³ явнэ кэ ёв тэ болэнпэ, пхэндя лэнгэ: «Сапытка чавэ, кон чюдя тумэн прэ годы тэ нашэл холендыр, кай джяна прэ тумэндэ?»

8 Кэрэн о рэнды, соб тэ допхэнэн, со тумэ ачядэ тэ кэрэн о грэхи, кай тумэ пригалынэ,

9 и на думинэн тэ ракирэн пэскэ: «Амаро дад — Авраамо», пал дова со ракирав тумэнгэ, со Дэвэл можынэл адалэ барэндыр тэ газдэл чавэн Авраамоскэ.

10 Ужэ и товэр пашло кэ брэзэнгирэ корни: всяко брэза, кай на яндэл лаче плоды, счингиран и чюрдэн дрэ яг.

11 Мэ болав тумэн панеса, пал дова со тумэ пригалынэ пэскирэ грэхи, нэ Одова, Кон джял пал мандэ зоралыдыр мандыр, и мэ на молав тэ лыджяв Лэскирэ гэритка; Ёв лэла тэ болэл тумэн Святонэ Духоса и ягаса.

12 Дро вас Лэстэ э лопата, савьяса veinэн о гив, и Ёв жужакирла пэскиро гумно¹⁴ и скэдэла пэскиро гив дрэ штала вашо ракхибэн, а о пхус схачькирла дрэ яг, кай на мурдёла.

13 Тэдэ явэл Иисусо Галилеятыр про Иордано ко Иоанно тэ болэлпэ лэстыр.

14 Нэ Иоанно тэрдякирлас Лэс и ракирдя: «Мангэ чебино тэ болавпэ Тутыр, а Ту явэс кэ мэ?».

15 Нэ Иисусо пхэндя лэскэ дро ответо: «Мэ явэл акана адякэ, пал дова со амэнгэ чебинэ тэ кэрас адя, соб тэ исдяллэ саро чячицэн». Тэдэ одова пириячья тэ урикирэл Лэс.

16 И, кэдэ Иисусо болдяпэ, екхатыр жэ газдыяпэ панестыр: и, эна, откэрдяпэ прэ Лэстэ болыбэн, и Иоанно удыкхья Дэвлэскиро Духо, Кай сдялас сыр о голубё и змэкласпэ прэ Лэстэ.

17 И эна, глос болыбнастыр пхэндя: «Ада Миро камло Чяво, дрэ Савэстэ Миро радыма».

Глава 4

1 Тэдэ Иисусо исыс яндло духоса дрэ шукхи пхув, соб Бэнг тэ испытынэл Лэс.

2 И, кэдэ постиндя саранда дывэс и саранда ратя, Ёв бокхалыя.

¹²Фарисеи (чибатыр иврит «перушим», «прушим», со пирилыджяллэ: «одолэ, савэ отгинэ») — иудеи, кай прикирнаспэ ко Свята Чиныбэна и Моисеёскирэ причиныбэна, лэнгирэ мануша исыс сэндаръенца дро Упрыдыр сэндо (Синедрион) и барыдырэ рашанца дро синагоги.

¹³Саддукеи (ивр. чиб «щадоким», накхардэ пиро лав Садоко — евр. чиб Цадоко, со пирилыджяллэ «Ёв (Дэвэл) сыкадя Пэс чячюнэса») — иудеи, кай сарэ строгимаса прикирнаспэ ко Свята Чиныбэна и полэнас Моисеёскиро Закону лав дро лав, отпхэннаспэ сарэ кхангиритконэ свэнкэндыр, кай на исыс причиндлэ дрэ Библия. Лэнгирэ мануша исыс сэндаръенца дро Упрыдыр сэндо (Синедрион).

¹⁴Гумно — о штэто, кай вымарэн о зёрны гивэстыр.

3 И явья о Налачё кэ Ёв и пхэндя: «Коли Ту сан Дэвлэскиро Чяво, пхэн, соб о бара тэ явэн марэса».

4 Ёв жэ пхэндя дро ответо: «Начиндло: «Нанэ екхэ марэса дживэл мануш, нэ и кожнонэ лавэса, кай выджал Яхваскирэ уштэндыр».

5 Тэдэ Бэнг лэл Лэс дрэ свято форо, и чювэл Лэс прэ кхангирьякири крыша,

6 и ракирэл Лэскэ: «Коли Ту сан Дэвлэскиро Чяво, счюрдэпэ тэлэ, ведь начиндло: «Ёв припхэнэла Пэскирэ ангелэнгэ пал Тутэ, и про васта полыджана Тут, соб Ту тэ на дэспэ Пэскирэ гэрьяса про бар».

7 О Иисусо пхэндя лэскэ: «Адя жэ начиндло: «На испытын Яхвас, Тырэ Дэвлэс».

8 Палэ Бэнг лэл Лэс прэ дриван учи бэрга, и сыкавэл Лэскэ сарэ свэтоскирэ тагарипэна и лэнгиро барипэн,

9 и ракирэл Лэскэ: «Саро адава мэ дава Тукэ, коли пэрэса про чянга и бандёса мангэ».

10 Тэдэ Иисусо пхэндя лэскэ: «Уджя Мандыр, Сатано¹⁵! Ведь начиндло: «Бандёв Яхваскирэ, тырэ Дэвлэскэ, и Лэскэ екхэскэ службын».

11 Тэдэ Бэнг ачъкирдя Лэс, и эна, о ангелы явнэ кэ Ёв и службынэнас Лэскэ.

12 Кэдэ жэ Иисусо ушундя, со Иоаннос чюдэ дро старибэн, дурия дрэ Галилея.

13 И, сыр ачъкирдя о Назарето, гыя и ачъяпэ тэ дживэл дро Капернаумо, кай тэрдо пашо морё, дрэ Завулоноскири и Неффалимоскири пхув,

14 соб тэ исджялпэ одова, со исыс пхэндло пирдал припхэныбнарестэ Исаиястэ, кай ракирэл:

15 «Пхув Завулоноскири и пхув Неффалимоскири, со про дром пашо морё, пало Иордано, на иудеенгири Галилея!

16 О мануша, кай исыс бэштэ дро тёмныма, удыкхнэ бари яг, и прэ одолэндэ, кон исыс бэшто дрэ мэрибнаскири тень, засвятиндяпэ яг».

17 Одолэ времёстыр Иисусо лыя тэ лыджал Дэвлытко лав и тэ ракирэл: «Пригалён пэскирэ грэхи, пал дова со подъявья Болыбынтко Тагарипэн».

18 Кэдэ жэ Ёв проджялас мамуй Галилеякро морё, удыкхя дуе пшалэн: Симонос, накхардо Петроса, и Андреёс, лэскирэ пшалэс, кай зачюрдэнас о кхудя¹⁶ дро морё, пал дова со ёнэ исыс мачярья.

19 И Ёв ракирэл лэнгэ: «Явэн пал Мандэ, и Мэ кэрара тумэндыр одолэн, кон лэла тэ ухтылэл манушэн¹⁷».

20 И ёнэ екхатыр ачъкирдэ о кхудя и гынэ пал Лэстэ слядоса¹⁸.

¹⁵Сатано (чибатыр иврит «сатан» — «противнико») — Дэвлэскиро вэрго, кай слыджал манушэн ко грэху.

¹⁶О кхудя (неологизмо, лыно балтийсконэ ромэнгирэ Библиятыр) — кхуденца ухтылэн мачен (о сети).

¹⁷(лав дро лав) «Манушэнгиро ухтылыбнарё».

¹⁸«Гынэ пал Иисусостэ слядоса» — адай чебинэ тэ полэл сыр: ёнэ «ячнэ Иисусоскирэ сыклякирдэнца».

21 И одоцыр Ёв гыя дурыдыр и удыкхъя авирэ дуе пшалэн: Иаковос, Зеведейскирэ чявэс, и Иоаннос, лэскирэ пшалэс, дрэ лодка Заведеёса, лэнгирэ дадэса, кай подкэрнас пэскирэ порискирдэ кхудя, и Ёв покхардя лэн.

22 И ёнэ екхатыр жэ ачькирдэ э лодка и пэскирэ дадэс и гынэ пал Лэстэ слядоса.

23 И Иисусо гыя пир сари Галилея, сыклякирлас дрэ лэнгирэ синагоги¹⁹, лыджалас Лошало Лав пало Тагарипэн и састякирлас о насвалыпэна и о дукха, кай исыс манушэндэ.

24 И о шуныбэн пал Лэстэ розгыялэ пир сари Сирия, и яндэнас кэ Ёв сарэ насвалэн, кай мэнчинэнаспэ насвалыпнэндыр и зоралэ дукхэндьр, одолэн, савэн лынэ бэнга, и чёнытконэ насвалыпнаса²⁰, и одолэн, кон исыс розмардо про васта и про гэра²¹, и Ёв састякирлас лэн.

25 И джянас пал Лэстэ слядоса дриван бут мануша Галилеятыр, Дэшэ Форьеңдьр, Иерусалимостыр, Иудеятыр и авирэ Иорданоскирэ стронатыр.

Глава 5

1 И, кэдэ Ёв удыкхъя бут манушэн, гыя прэ бэрга и сыр бэштя, подгынэ кэ Ёв Лэскирэ сыклякирдэ²²,

2 И Ёв откэрдя пэскирэ ушта и лыя лэн тэ сыклякирэл, и ракирдя:

3 Бахталэ чёрорэ²³ духоса, пал дова со лэнгиро явэла Болыбынтыко Тагарипэн.

4 Бахталэ одолэ, кон ровэл, пал дова со улэлапэ лэнгиро роибэн.

5 Бахталэ ковлэйлытка, пал дова со лэнгэ рэсэлапэ пхув.

6 Бахталэ одолэ, кон бокхало и трушало²⁴ ко Дэвлытко чячиpэн, пал дова со ёнэ чялёна.

7 Бахталэ одолэ, кон доринэл илэса, пал дова со и лэн подоринэна.

8 Бахталэ одолэ, кон жужо илэса, пал дова со ёнэ удыкхэна Дэвлэс.

9 Бахталэ одолэ, кон подрикирэл о миро, пал дова со ёнэ явэна накхардэ Дэвлэскирэ чявэнца.

10 Бахталэ одолэ, конэс традэн пало Дэвлытко чячиpэн, пал дова со лэнгиро явэла Болыбынтыко Тагарипэн.

11 Бахталэ тумэ, кэдэ мануша лэна тэ кошэн тумэн и тэ традэн тумэн и тэ ракирэн прэ тумэндэ хоханэс саро фуипэн пал Мандэ.

¹⁹Синагога (греческонэ чибатыр συναγωγή, «скэдэыпэн»; иврейско чиб «бейт кнесет» — «скэдэыпнаскиро кхэр»). О кхэр, дрэ саво скэдэнаспэ евреи тэ гинэл Свята Чиньбэна, тэ мангэлпэ Дэвлэскэ, тэ лыджал Дэвлытко лав и кэрнас сарэ авирэ причиныбэна Моисеёскирэ Законостыр.

²⁰Чёнытко насвалыпэн — «лунатизмо».

²¹Розмардо про васта и про гэра — «парализовано».

²²О сыклякирдо (авторск.) — одова, кон сыклёл (ученико) или адякэ жэ одова, кон прилия конэскиро-либо сыклякирибэн, патябэн (ученико, последователё).

²³Чёрорэ духоса — одолэ, кон полэл со лэскирэ духоскэ чебинэ Дэвлэс.

²⁴Трушало (жаждущё) ко Дэвлытко чячиpэн — родэл Дэвлытко чячиpэн сыр о паны.

12 Лошанпэ барэ лошаса, пал дова со баро тумаро миштыпэн про болыбэн, ведь адя жэ традэнас и припхэнныбнарьен, кай исыс ангил тумэндэ.

13 Тумэ — пхувьякиро лонд. Нэ коли о лонд нашавэла зор, то соса тэ кэрэл лэс лондэса? Лэса ужэ ни со на кэрэса, ачелпэ жэ только тэ вычюрдэл лэс аври, кай мануша ростасавэна лэс гэрэнца.

14 Тумэ — яг свэтоскэ. О форо, кай тэрдо упрэ прэ бэрга, на можынэл тэ гарадёл.

15 Кэдэ захачькирна мамылы, чювэна ла нанэ тэлэ пири²⁵, а прэ тэлэмамылытко чяроро²⁶, и ей святинэла сарэнгэ дро кхэр.

16 Адякэ мэ святинэлпэ тумари яг ангил манушэндэ, соб ёнэ тэ дыкхэн тумарэ лаче рэнды и тэ славинэн тумарэ Дадэс, Кай про болыбэн.

17 На думинэн, со Мэ явьём тэ укэдав о Законо или припхэнныбнарьен. Нанэ тэ укэдав Мэ явьём, нэ тэ кэрав адя, соб ёнэ тэ исджянпэ.

18 Чячипэн ракирав тумэнгэ: пока на пропэрна болыбэн и пхув, на пропэрла дажэ екх э тыкныдыр буква или екх буквакири чёрточка дро Законо ангил одова, сыр саро исджялапэ.

19 Адякэ одова, кон отоджяла екхатыр адалэ тыкныдырэ Напхэнныбнэндыр²⁷ и сыклякирла одолэскэ жэ манушэн, явэла накхардо о тыкныдыр дрэ Болыбнытко Тагарипэн; а одова, кон кэрла адя, сыр напхэндя Дэвэл и сыклякирла манушэн, явэла накхардо баро дрэ Болыбнытко Тагарипэн.

20 Пал дова со ракирав тумэнгэ, коли тумаро джиипэн пир Дэвлытко чячипэн на явэла фэдыр лылваритконэнгирэ и фарисеенгирэ джиипнастыр пир Дэвлытко чячипэн, то тумэ на заджяна дрэ Болыбнытко Тагарипэн.

21 Тумэ шундлэ, со манушэнгэ дро пураныпэн исыс пхэндло: «На умар: одова жэ, кон умарла, должен тэ джял тэло сэндо.

22 А Мэ ракирав тумэнгэ, со какно, кон холясол прэ пэскирэ пшалэстэ ивьятунэс, должен тэ джял тэло сэндо, кон жэ пхэнэла пэскирэ пшалэскэ: «Дылыно!», должен тэ джял тэло Упрыдыр сэндо²⁸, а кон пхэнэла: «Ту бигодякиро!» — должен тэ попэрэл дрэ ягалы геенна²⁹.

23 Коли ту яндэса пэскиро дыипэн³⁰ ко жертвенико и одой срипирэса, со тыро пшал дро холя прэ тутэ,

²⁵Соб тэ мучкирэл мамылы (о чяроро, дрэ савэстэ исыс начиудо оливково ксил), ла на запхурдэнэс, а учякирнас пирьяса.

²⁶Тэлэмамылытко чяроро (авторск.) — о чяроро, кай чювэлпэ тэлэ мамылы (подсвечнико).

²⁷Дэвлэскирэ Напхэнныбэна — дэш Напхэнныбэна, кай Дэвэл начиндя пэскирэ вастэса про бар и дыя припхэнныбнарескэ Моисейскэ прэ бэрга Синаё, со дрэ шукхи пхув.

²⁸О Упрыдыр сэндо — Синедрионо (греческонэ чибатыр συνεδριον).

²⁹Геенна (чибатыр иврит «Ге Хинном» «Эномоскири маль», греч. чиб Γέεννα) — о штэто пало форо Иерусалимо, кай вычюрдэнэс и схачкирнас сари блата и о мусоро форостыр, мулэ животнонэн и казнякирдэ розмарийнарьенгирэ трупы, савэ на исыс мол, соб лэн тэ гаравэн дро барунэ или рипирибнытка ганыка.

³⁰О дыипэна — евреи яндэнас Дэвлэскэ, сыр доракирибэн машкир Дэвлэстэ и Израилёскирэ чявэндэ про вэки, соб ёнэ тэ рипирэн чячюнэ Дэвлэскиро лав и саро миштыпэн, кай Ёв кэрдя пэскирэ искэдынэ народоскэ.

24 ачькир пэскиро дыипэн одой ангило жертвеннико, и джя англыдыр помириинпэ пэскирэ пшалэса, а тэнчя рисёв и яндэ пэскиро дыипэн.

25 Миринпэ сыгыдыр одолэса, кон тут барькирэл, пока ту инкэ дро дром лэса, соб ёв тэ на отдэл тут сэндарескэ, а сэндарё тэ на отдэл тут старибонытконэ раскэ, и тэ на чюрдэн тут дро старибэн.

26 Чячипэн ракирав тукэ: ту на выджяса одоцыр, пока на выплэскирэса саро кэ последнё гасприн³¹.

27 Тумэ шундлэ, со манушэнгэ дро пураныпэн исыс пхэндло: «Ромны на испарув пэскирэ ромэскэ и ром на испарув пэскирэ ромнякэ».

28 А Мэ ракирав тумэнгэ, со какно, кон накуч дыкхэл прэ джювлятэ, ужэ испарудя ласа дрэ пэскиро ило.

29 Коли жэ тыри право ях сlyджал тут ко грэху, вырискир ла и чюрдэ пэстыр, пал дова со фэдыр ваш тукэ, коли со-то ех тырэ телостыр хасёла, а нанэ саро тыро трупо явэла чюрдино дрэ геена.

30 И коли тыро право вас сlyджал тут ко грэху, отчингирил лэс и чюрдэ пэстыр, пал дова со фэдыр ваш тукэ, коли со-то ех тырэ трупостыр хасёла, а нанэ саро тыро трупо явэла чюрдино дрэ геена.

31 Исыс пхэндло адя жэ: «Одова, кон розлыджарапэ пэскирэ ромняса, мэ дэл лакэ о лыл ваш одова, соб тэ розлыджарапэ».

32 А Мэ ракирав тумэнгэ, со какно, кон розлыджарапэ пэскирэ ромняса кроме одова, со ей лэскэ испарудя, ачявл ла, соб ей тэ испарувэл лэскэ; и какно, кон лэл пэскэ ромня, кай розлыджияпэ, испарувэл.

33 Инкэ тумэ шундлэ, со манушэнгэ дро пураныпэн исыс пхэндло: «На просовлаха совэл, кай ту дыян, нэ кэр адя, сыр совлахадян ангил Раствэ».

34 А Мэ ракирав тумэнгэ: на совлаха сарэса: ни болыбнаса, пал дова со ёв Дэвлэскиро троно;

35 ни пхувьяса, пал дова со прэ латэ тэрдэ Лэскирэ гэра; ни Иерусалимоса, пал дова со ёв Барэ Царёскиро форо;

36 ни пэскирэ шэрэса на совлаха, пал дова со ни ех бал на можынэс тэ кэрэс парнэса или калэса.

37 Тумаро лав нэ — мэ явэл нэ, а нат — мэ явэл нат, а со упрыдыр адалэстыр — ужэ Налачестыр.

38 Тумэ шундлэ, со исыс пхэндло: «Ях палэ ях и данд пало данд».

39 А Мэ ракирав тумэнгэ: на кэр фуипэн одолэскэ, кон кэрдя фуипэн тукэ, нэ кон дэла тут пир тыри право чям³², порискир кэ ёв и явир.

40 И коли кон-нибудь закамэла тэ сэндынэлпэ туса и тэ лэл тыро гад, отдэ лэскэ и утратуно уриабэн.

41 И коли кон-нибудь зочювэла тут тэ проджял лэса ех вэрста³³, проджя лэса дуй.

42 Дэ одолэскэ, кон мангэл тутыр, и на отрисёв одолэстыр, кон камэл тэ залэл тутыр.

³¹(лав дро лав) «кэ последнё кодранто» — тыкны гасприн дрэ пурено Римо.

³²Чям (бистырдо романо лав) «Щёка».

³³(лав дро лав) римско миля — 1479,5 метры.

43 Тумэ шундлэ, со исыс пхэндло: «Кам ближнёнэ манушэс и на кам пэскирэ вэргос».

44 А Мэ ракирав тумэнгэ: камэн тумарэн вэргэн и мангэнпэ Дэвлэскэ пал одолэндэ, кон клининэл тумэн, кэрэн лачипэн одолэнгэ, кон на камэл тумэн, мангэнпэ пал одолэндэ, кон кэрэл тумэнгэ фуипэн и традэл тумэн,

45 соб тумэнгэ тэ явэн тумарэ Дадэскирэ чявэнца, Кай про болыбэн, пал дова со Ёв прихэнэл хамэскэ тэ свягинэл прэ холямэндэ и прэ лачендэ и бичиявэл брышынд прэ одолэндэ, кон кэрэл лачипэн и одолэндэ, кон кэрэл фуипэн.

46 Ведь коли тумэ камэн только одолэн, кон камэл тумэн, саво тумэнгэ миштыпэн Дэвлэстыр? Нанэ одова жэ кэрэн налогэнгирэ скэдыбнарья³⁴?

47 И коли тумэ ракирэн: «Явэн бахталэ!», кэдэ дыкхэн пэскирэ пшалэн, со адасаво кэрэн? Нанэ адя жэ кэрэн и мануша ваврэ пхувьендыр?

48 Пал дава явэн бидошакирэ³⁵, сыр бидошакиро тумаро Болыбынтыко Дад.

Глава 6

1 Дыкхэн, на сыкавэн пэскиро патябэн ангил манушэндэ, соб тумэн тэ удыкхэн; или тумэнгэ на явэла миштыпэн тумарэ Дадэстыр, Кай про болыбэн.

2 Адякэ, кэдэ подэс чёrorэ манушэскэ, на пхутёв дрэ пэскирэ ушта³⁶, сыр кэрэн хоханэ мануша дрэ синагоги и прэ гасы, соб тэ шарэн лэн мануша. Чячипэн ракирав тумэнгэ: ёнэ ужэ лынэ саро пэскиро миштыпэн.

3 Тутэ жэ, кэдэ подэс чёrorэ манушэскэ, лево вас мэ на джинэл, со кэрэл право,

4 соб одова, со ту подэс, тэ явэл чёрахано; и тэдэ тыро Дад, Кай дыкхэл саро, со кэрэлпэ чёраханэс, дэла тукэ миштыпэн.

5 И, кэдэ мангэспэ, на яв сыр хоханэ мануша, кай камэн тэ мангэнпэ тэрдындой дрэ синагоги и прэ барэ гасакирэ вэнглы, соб мануша тэ дыкхэн лэн. Чячипэн ракирав тумэнгэ: ёнэ ужэ лынэ саро пэскиро миштыпэн.

6 Ту жэ, кэдэ мангэспэ, заджя дрэ пэскири штуба и закэр о дара, и помангпэ тырэ Дадэскэ, Кай чёраханэс; и тэдэ тыро Дад, Кай дыкхэл саро, со кэрэлпэ чёраханэс, дэла тукэ миштыпэн.

7 И кэдэ мангэнпэ, на ракирэн бут молы екх и дова жэ, сыр мануша ваврэ пхувьендыр; пал дова со ёнэ думинэн, со явэна ушундэ пал лэнгирэ бут лава.

8 На явэн сыр ёнэ, пал дова со тумаро Дад джинэл, дрэ со тумэндэ нужда, инкэ ангил одова, сыр тумэ помангэна Лэстыр.

9 Пал дава мангэнпэ адякэ: «Дадо амаро, Саво сан про болыбэн, мэ свягинэлпэ Тыро лав.

³⁴Налогэнгиро скэдыбнарё — одова, кон скэдэл о налоги.

³⁵Бидошакиро — лавэстыр дош «пороко, недостатко»; бигрэхоскиро.

³⁶(лав дро лав) «На пхурдэ дрэ труба ангил пэстэ».

10 Мэ явэл Тыро Тагарипэн. Мэ исджялпэ Тыри воля и прэ пхув, сыр про болыбэн.

11 Дэ амэнгэ дадывэс о маро, кай чебинэ амэнгэ прэ адава дывэс,

12 и простинэ амэнгэ амарэ длэнги, сыр и амэ простинаас одолэнгэ, кон амэнгэ банго.

13 И на домэк, соб тэ слыджян амэн ко грэх, нэ зарак э Налачестыр. Пал дова со исы Тыро Тагарипэн и зор и слава про вэки. Аминь³⁷ ».

14 Пал дова со коли тумэ лэна тэ простинэн манушэнгэ лэнгири банг, то и тумаро Болыбытко Дад простинэла тумэн,

15 а коли тумэ на лэна тэ простинэн манушэнгэ лэнгири банг, то и тумаро Дад на простинэла тумэнгэ тумари банг.

16 Адя жэ, кэдэ постинэнпэ, на кэрэн стырдыно муй, сыр хоханэ мануша, пал дова со ёнэ скэрэн о муй, сыр-будто лэнгэ пхаро, соб мануша тэ дыкхэн, со ёнэ постинэнпэ. Чячипэн ракирав тумэнгэ: ёнэ ужэ лынэ саро пэскиро миштыпэн.

17 Ту жэ, кэдэ постинэспэ, помак пэскиро шэро и вымор пэскиро муй,

18 соб тэ сыкавэспэ, со ту постинэспэ, нанэ ангил манушэндэ, нэ ангил тырэ Дадэстэ, Кай чёраханэс; и тэдэ тыро Дад, Кай дыкхэл саро, со кэрэлпэ чёраханэс, дэла тукэ миштыпэн.

19 На скэдэн пэскэ барвалыпэн прэ пхув, кай э моль и э ржавчина исхан и кай о чёра прокэдэнпэ и чёрэн.

20 А скэдэн пэскэ барвалыпэн про болыбэн, кай ни э моль, ни э ржавчина на исхан и кай о чёра на прокэдэнпэ и на чёрэн.

21 Ведь кай тумаро барвалыпэн, одой явэла и тумаро ило.

22 О дуд вашо трупо — ях. Адякэ, коли тыри ях жужы, то саро тыро трупо явэла святло;

23 нэ коли жэ тыри ях холямы, то саро тыро трупо явэла тёмно. Адякэ, коли жэ свэто, кай дрэ тутэ, — тёмныма, то саво жэ баро адава тёмныма!

24 Ни кон на можынэл тэ служынэл дуе хулангэ: пал дова со или екхэс лэла тэ камэл, а авирэс тэ на камэл; или явэла чячино кэ екх, а авирэса на лэла тэ гинэлпэ. Тумэ на можынэн тэ служынэн Дэвлэскэ и Барвалыпнаскэ³⁸.

25 Пал адава ракирав тумэнгэ: на пиридживэн пал пэскиро джииипэн, со тумэнгэ тэ хан, или со тэ пъен, и пал тумарэ маса, дрэ со тэ урьенпэ. Неужто джииипэн нанэ дрогыдыр хабнастыр, а о мас — уриабнастыр?

26 Сдыкхэн прэ болыбытконэ чириклендэ: ёнэ на сеинэн, на счинэн гив³⁹, на скэдэн счиндло гив дро шталы вашо ракхибэн; и тумаро Болыбытко Дад чяравэл лэн. Неужто тумэ на сан прэ бут дрогыдыр лэндыр?

27 И кон тумэндыр, кэдэ пиридживэл, можынэл тэ кэрэл длэнгыдыр пэскиро джииипэн хоть прэ кунь?

³⁷ Аминь — пураны греч. чиб. Αμήν, чибатыр иврит אָמֵן «чячё, тэ явэл адякэ».

³⁸(лав дро лав) «Маммона» адава лав явья дрэ Библия пирдал греческо чиб μαμμωνάς — арамейсконэ чибатыр мамона «барвалыпэн; миштыпэн».

³⁹ Гив (бистырдо романо лав) — «рожь; (адя жэ) пшеница».

28 И пало уриабэн палсо пиридживэн? Подыкхэн прэ фэлдывтка лилии, сыр ёнэ барьён: ёнэ на кэрэн пхари буты и на кхувэн о тхава,

29 нэ ракирав тумэнгэ, со дажэ Соломоно, дрэ саро пэскиро барвалыпэн, на урьеласпэ адя, сыр любо лэндыр.

30 Коли жэ Дэвэл адя урьявэл фэлдывтка чярья, кай дадывэс исы, а атася явэна чюрдүнэ дро бов, то неужто Ёв прэ бут фэдьр на урьявэла тумэн, савэндэ набут патябэн?

31 Пал адава ни кэдэ на пиридживэн и на ракирэн: «Со амэнгэ тэ хас?», или «Со тэ пъяс?», или «Дрэ со тэ урьяспэ?».

32 Ведь саро адава родэн мануша ваврэ пхувьеңдыр. Нэ тумаро Болыбынтыко Дад джинэл, со тумэндэ исы нужда дрэ саро адава.

33 Нэ родэн англыдыр Дэвлэскиро Тагарипэн и Лэскиро чячипэн, и саро адава явэла дыно тумэнгэ. Адякэ, на пиридживэн пал атасятуно дывэс, пал дова со атася явэла пал со тэ пиридживэл. Ухтылла ваш кажно дывэс пэскиро пхарипэн.

Глава 7

1 На сэндякирэн, соб тэ на явэн сэндякирдэ,

2 ведь савэ сэндоса тумэ сэндякирэн, адасавэса лэна тэ сэндякирэн и тумэн, и савэ мераса тумэ меринэн, адасавьяса отмеринэна и тумэнгэ.

3 И соскэ ту дыкхэс про пхусоро дрэ тырэ пшалэскири ях, а о брёвно дрэ пэскири ях на дыкхэс?

4 Или сыр ту можынэс тэ ракирэс тырэ пшалэскэ: «Дэ мэ вытырдава о пхусоро тырэ яхатыр, а, дык, тутэ кокорэстэ дрэ ях о брёвно?»

5 Хохано! Вытырдэ англыдыр о брёвно пэскире яхатыр, и тэдэ куч удыкхэса, сыр тэ вытырдэл о пхусоро тырэ пшалэскире яхатыр.

6 На дэн одова, со свято⁴⁰ джуоклэнгэ и на чюрдэн тумаро жемчуго ангил балычендэ⁴¹, соб ёнэ тэ на ростасавэн лэс пэскире гэрэнца, а тэнчя тэ на порисён и тэ на розрискирэн тумэн.

7 Мангэн — и тумэнгэ явэла дыно; родэн — и тумэ латхэна; марэн дро дара — и тумэнгэ откэрна,

8 пал дова со кажно, кон мангэл, лэла, кон родэл, латхэла и одолэскэ, кон марэлпэ дро дара, откэрна.

9 Исы машкир тумэндэ мануш, кай, коли лэскиро чяво помангэла лэстыр о маро, дэлас бы лэскэ о бар?

10 И кэдэ помангэла машё, дэлас ба лэскэ сапэс?

11 Адякэ, коли тумэ сан холямэ мануша, нэ джинэн, сыр тэ кэрэл пэскире чявэнгэ лачипэн, то одолэса бутыр тумаро Дад, Кай про болыбэн, дэла лачипэн одолэнгэ, кон Лэстыр мангэл!

⁴⁰Одова, со свято — ада исыс мас, кай яндэнас Дэвлэскэ сыр о дыипэн.

⁴¹Джуокэла и балыче гинэнаспэ палэ нажужэ животнонэндэ; адякэ евреи накхарэнас манушэн ваврэ пхувьеңдыр.

12 Адякэ саро одова, со тумэ камэн, соб мануша тэ кэрэн тумэнгэ, адя кэрэн и тумэ лэнгэ, пал дова со дрэ адава о Законо и Припхэнныбнарья.

13 Заджян пирдал вэнзка ворота, пал дова со буглэ ворота и бугло дром, кай лыджял ко хасибэн, и бут джян лэнца;

14 тэдэ сыр вэнзка ворота и вэнзко дром, кай лыджял ко джиипэн, и набут латхэн лэн.

15 Ракхэнпэ хоханэ припхэнныбнарьендыр, кай явэна кэ тумэ дрэ бакраны цыпа, нэ андрэ ёнэ — холямэ рува.

16 Тумэ галёна лэн пир лэнгирэ плоды. Разве пусаибнытконэ чярьендыр скэдэна о виноградо или э чертополохостыр о инжиро?

17 Адякэ всяко лачи брэза яндэл лаче плоды, а кырны брэза яндэл налаче плоды.

18 Лачи брэза на можынэл тэ яндэл налаче плоды, а кырны брэза на можынэл тэ яндэл лаче плоды.

19 Всяко брэза, кай на яндэл лаче плоды, счингириэн и чюрдэн дрэ яг.

20 Адякэ, пир лэнгирэ плоды галёна лэн.

21 Нанэ важно, кон ракирэл Мангэ: «Рай⁴²! Рай!», заджяла дрэ Болыбнытко Тагарипэн, а одова, кон кэрэл адя, соб тэ исджаилпэ Мирэ Дадэскири воля, Кай про болыбэн.

22 Бут кон пхэнэла Мангэ дрэ одова дывэс: «Рай! Рай! разве нанэ Тырэ лавэстыр амэ припхэнасас, разве нанэ Тырэ лавэстыр амэ истрадасас бэнгэн и разве нанэ Тырэ лавэстыр амэ кэрласас бут дивна рэнды?»

23 И тэдэ Мэ пхэнава лэнгэ: «Мэ ни кэдэ на джиндём тумэн! Отоджян Мандыр одолэ, кон кэрэл фуипэн».

24 Пал дава важно, кон шунэл адалэ Мирэ лава и кандэл лэн, подджял прэ годьварэ манушэстэ, кай чюдя пэскиро кхэр про бар;

25 и гыя брышынд, и газдынэпэ о паня, и запхурдынэ о балваля, и пынэ прэ одова кхэр, ёв жэ на пыя; пал дова со ёв исыс чуюд про бар.

26 А важно, кон шунэл адалэ Мирэ лава и на кандэл лэн, подджял прэ дылынэ манушэстэ, кай чюдя пэскиро кхэр про пяско;

27 и гыя брышынд, и газдынэпэ о паня, и запхурдынэ о балваля и пынэ прэ одова кхэр, и ёв пыя, и сарэса роспхадия⁴³.

28 И кэдэ Иисусо пириячья тэ ракирэл адалэ лава, мануша зоралэс удивиндлэпэ одолэскэ, соскэ Ёв сыклякирдя,

29 пал дова со Ёв сыклякирдя лэн сыр одова, конэстэ исыс власть, а нанэ сыр лэнгирэ лылваритка.

⁴²Рай —dro пураныпэн про востоко адава лав ракирдэ патывалэ пхурэнгэ, барвалэ манушэнгэ или одолэнгэ, конэстэ исыс власть. Адякэ жэ накхарэнас Иисусос, соб тэ сыкавэл Лэскэ пэскири бари патыв.

⁴³(лав дро лав) «И баро исыс лэскиро пхагирибэн».

Глава 8

1 Кэдэ Ёв змэкъяпэ бэргатыр, пал Лэстэ слядоса гыя дриван бут мануша.

2 И эна подгыя екх гэрало⁴⁴, и бандия Лэскэ и пхэндя: «Рай, коли Ту камэс, Ту сможынэса ман тэ жужакирэс».

3 И Иисусо протырдыя о васт, чиладя лэс и пхэндя: «Камам. Яв жужо». И одова екхатыр жэ ячья жужо гэрэндыр.

4 И Иисусо пхэндя лэскэ: «Дык, ни конэскэ на ракир пал адава, нэ джя, сыкавпэ рашаскэ и яндэ о дыипэн, кай напхэндя Моисеё, соб ёнэ тэ дыкхэн пэскирэ якхэнца».

5 Кэдэ жэ Иисусо явья дро Капернаумо, кэ Ёв подгыя екх шэлэнгиро баро рай⁴⁵ и лыя тэ мангэл лэс,

6 и ракирдя: «Рай, миро писхарё пашло дро кхэр розмардо про васта и про гэра, и дриван мэнчинэлпэ дукхэндыр».

7 О Иисусо пхэндя лэскэ: «Мэ явава и высастякирава лэс».

8 Нэ шэлэнгиро баро рай пхэндя дро ответо: «Рай, мэ на сом мол, соб Ту тэ заджяс тэл мири крыша, нэ пхэн только лав, и миро писхарё высастёла.

9 Ведь и мэ сом мануш, прэ конэстэ исы о барыдыр рай, и мэ кокоро сом рай прэ халадэндэ, Мэ ракирав екхэскэ: «Джя!» — и ёв джял; и авирэскэ «Яв!» — и одова явэл, адя жэ и мирэ писхарёскэ: «Кэр адава!» — и ёв кэрэл».

10 Кэдэ Иисусо ушундя адава, Ёв удивиндяпэ и пхэндя одолэнгэ, кон джялас пал Лэстэ слядоса: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: ни конэстэ дро Израилё Мэ на латхьём адасаво зорало патябэн.

11 Нэ ракирав тумэнгэ, со бут кон явэла ригэндыр, кай выджал и заджял о кхам⁴⁶, и бэшэна Авраамоса, Исаакоса и Иаковоса дрэ Болыбынтыко Тагарипэн;

12 а Тагарипнаскирэ чявэ явэна вычюрдынэ аври дро калыпэн: одой ёнэ лэна тэ ровэн и тэ счинэн о данда».

13 И Иисусо пхэндя шэлэнгири барэ раскэ: «Джя. Мэ явэл пир тыро патябэн». И лэскиро писхарё дрэ одоя жэ кунь высастыя.

14 И кэдэ Иисусо явья дрэ Пётроскиро кхэр, удыкхья, со лэскири сасуй пашлы дрэ издраны.

15 и Ёв чиладя лакиро вас, и издраны латэ прогыя; и ей уштыя и прислужынэлас лэнгэ.

16 А кэдэ наячья бывэль, кэ Ёв яндлэ бут одолэн, савэн лынэ бэнга, и Ёв истрадыя духэн лавэса и высастякирдя сарэн, кон исыс насвало,

17 соб тэ исджялпэ одова, со исыс пхэндло пирдал припхэнныбнарестэ Исаиястэ, кай ракирэл: «Ёв лыя прэ Пэстэ амарэ насвалыпэна и полыджия амарэ дукха».

⁴⁴(адай) прокажённо; проказа — ада пхаро цыпытко насвалыпэн, кэдэ мануш саро лэлпэ гэрэнца.

⁴⁵Шэлэнгиро баро рай — дрэ пурено Римо рай прэ шэлэ халадэндэ.

⁴⁶(адай) востокостыр и западостыр.

18 Кэдэ Иисусо удыкхя бут манушэн, кай Лэс обкрэнцакирдэ, напхэндя тэ отплывинэл прэ вавир строна.

19 И ех лылваритко подгыя и пхэндя Лэскэ: «Сыклякирибнарё, мэ джява пал Тутэ слядоса, карик Ту тэ на джяс».

20 Нэ Иисусо пхэндя лэскэ: «Ко лисы исы о рандля⁴⁷, и кэ болыбнытка чирикля — о гнязды, нэ Манушытконэ Чявэскэ нанэ кай тэ причювэл о шэрө».

21 Вавир жэ Лэскирэ сыклякирдэндыр пхэндя Лэскэ: «Рай, мэк мэ англыдыр джява и гаравава мирэ дадэс».

22 Нэ Иисусо пхэндя лэскэ: «Джя пал Мандэ слядоса и о мулэ мэ гаравэн пэскирэ мулэн».

23 И кэдэ Ёв бэштя дрэ лодка, Лэскирэ сыклякирдэ гынэ пал Лэстэ слядоса.

24 И, эна, газдынэпэ барэ балваля про морё, адя со э лодка лыя тэ учякирэлпэ волнэнца; а Ёв исыс суто.

25 Тэдэ Лэскирэ сыклякирдэ подгынэ кэ Ёв, джингадэ Лэс, и пхэндлэ: «Рай, зрак амэн, хасёвас!»

26 Нэ Ёв пхэндя лэнгэ: «Соскэ тумэ адасавэ даранкунэ? Тумэндэ набут патябэн!» Тэнчя Ёв уштыя и улыя о балваля и о морё; и саро заштылыя.

27 Манушэнгэ жэ кэрдяпэ сдиво и ёнэ ракирдэ: «Кон адава мануш, со дажэ балваля и о морё кандэн Лэс?»

28 И кэдэ Ёв явья прэ вавир брэго, дрэ Гергесэнгири пхув, кэ Ёв рипирибытконэ ганыкэндыр⁴⁸ выгынэ дуй мануша, савэн лынэ бэнга, прэ даскицык холямэ, со сарэ даранаспэ тэ проджян одолэ дромэса.

29 И, эна, ёнэ загвалтындлэ: «Со Тукэ кэ ямэ, Иисусо, Дэвлэскиро Чяво? Ту явьян адарик тэ мэнчинэс амэн англыдыр времёстыр?»

30 А дро дурипэн лэндыр ракхэласпэ баро стадо балыче.

31 Тэдэ о бэнга лынэ тэ умангэн Лэс и ракирдэ: «Коли истрадэса амэн, то бичяв амэн дро стадо балыче».

32 И Ёв пхэндя лэнгэ: «Джян!» И кэдэ ёнэ выгынэ, загынэ дрэ балычендэ; и, эна, саро стадо балыче чюрдяяпэ крэнтонэ бэргатыр дро морё и тасадыя дро паны.

33 А лэнгирэ ракхибнарья⁴⁹ унашнэ и, кэдэ явнэ дро форо, роспхэндлэ пал саро, и пал дова, со кэрдяпэ манушэнца, савэн лынэ бэнга.

34 И, эна, саро форо выгыя про дром ко Иисусо; и кэдэ ёнэ удыкхнэ Лэс, манглэ Лэс, соб Ёв тэ уджял лэнгирэ пхувьятыр.

⁴⁷О рандля (авторск.) — «о норы».

⁴⁸Рипирибытко ганык (дык: баруны ганык).

⁴⁹Ракхибнарё (пастарё) — мануш, кай ракхэл бакрэн, грэн и адякэ дурыйдыр прэ фэлда (пастухо).

Глава 9

1 Тэдэ Ёв бэштя дрэ лодка, пирикэдыяпэ прэ вавир строна и явья дрэ Пэскиро форо.

2 И, эна, ёнэ яндлэ кэ Ёв манушэс розмардэс про васта и про гэра, кай исыс пашло прэ пасиндлы. И Иисусо, кэдэ дыкхъя лэнгиро патябэн, пхэндя насвалэскэ: «На даргэ, Миро чаво, простинэнпэ тукэ тырэ грэхи».

3 И эна, савэ-то лылваритка пхэндлэ дрэ пэстэ: «Ёв чювэл пэс прэ Дэвлэскиро штэто».

4 О Иисусо жэ джиндя со исыс лэндэ прэ годы и пхэндя: «Соскэ тумэ думинэн фуипэн пал Мандэ дрэ пэскирэ илэ?

5 Со жэ локхыдыр, тэ пхэнэл: «Простинэнпэ тырэ грэхи», или тэ пхэнэл: «Ушты и джя»?

6 «Нэ, соб тумэ тэ джинэн, со Манушытконэ Чявэстэ исы власть прэ пхув тэ простинэл о грэхи», — тэдэ Ёв ракирэл насвалэскэ: «Ушты, лэ пэскири пасиндлы и джя кхэрэ».

7 И ёв уштыя и гыя кхэрэ.

8 Кэдэ жэ мануша удыкхнэ адава, лэн лыя дар, и ёнэ лынэ тэ славинэн Дэвлэс, Кай дыя манушэнгэ адасави власть.

9 И кэдэ Иисусо гыя одоцыр, Ёв удыкхъя манушэс, кай исыс бэшто дрэ налогово балуны, пиро лав Матфеё, и пхэндя лэскэ: «Джя пал Мандэ слядоса». И ёв уштыя и гыя пал Лэстэ слядоса.

10 И кэдэ Иисусо исыс бэшто пало скаминд дро кхэр, эна, явнэ бут налогэнгирэ скэдьбнарья и одолэ, кон кэрлас о грэхи и бэшиэ Лэса и Лэскирэ сыклякирдэнца.

11 Нэ кэдэ удыкхнэ адава фарисеи, лынэ тэ ракирэн Лэскирэ сыклякирдэнгэ: «Соскэ тумаро Сыклякирибнарё хал одолэнца, кон скэдэнэ налоги и кэрэл о грэхи?»

12 Кэдэ жэ Иисусо ушундя адава, пхэндя лэнгэ: «Нанэ састэнгэ чебино састыпнарё, а насвалэнгэ.

13 Джян жэ и сыклён, со значинэ: «Мэ камам, соб манушэндэ тэ явэл лачипэн дро ило, а нанэ соб ёнэ тэ яндэн о жертвы». Ведь Мэ явьём тэ прихараав нанэ чячюнэ манушэн, а одолэн, кон кэрэл о грэхи, соб ёнэ тэ пригалён лэн».

14 Тэдэ явнэ кэ Ёв Иоанноскирэ сыклякирдэ и ракирэн: «Соскэ амэ и фарисеи бут постинаспэ, а тырэ сыклякирдэ на постинэнпэ?»

15 И Иисусо пхэндя лэнгэ: «Сыр можынэн тэ помэкэн о шэро женихоскирэ гости, пока о женихо лэнца?» Нэ явэна дывэса, кэдэ отлэна лэндыр женихос, и тэдэ ёнэ лэна тэ постинэнпэ.

16 И ни кон на чювэл котыр нэво матерьяло прэ пурано уриабэн, пал дова со ёв, кэдэ бэшэла, розрискирла пурано уриабэн, и о подчиндло явэла инкэ барыдыр.

17 На начювэна адя жэ тэрны бравинта⁵⁰ дрэ пуранэ цыпанэ гонэ⁵¹; пал одова со цыпанэ гонэ прорисёна, и бравинта вычювэлапэ, и цыпанэ гонэ хасёна, нэ тэрны бравинта начювэна дрэ нэвэ цыпанэ гонэ, и зракхэлапэ и одова и явир.

18 Кэдэ Ёв ракирдя лэнгэ адава, эна, кэ Ёв подгыя екх баро рай и бандия Лэскэ и пхэндя: «Мири чай, галёв, ужэ мыя; нэ яв и чюв прэ латэ Тыро вас, и ей явэла джиды».

19 Тэдэ Иисусо уштыя и гыя пал лэстэ, и Лэскирэ сыклякирдэ гынэ слядоса.

20 И, эна, екх джювлы, кай дэшудуй бэрш мэнчинэласпэ ратэндыр, подгыя кэ Ёв палал и чиладя Лэскирэ уриабнаскири бахрома,

21 пал дова со ей ракирдя кокори пэскэ: «Коли только чилавава Лэскиро уриабэн, высастёвава».

22 О Ииусо жэ обрисия, и кэдэ удыкхъя ла, пхэндя: «На дарпэ, Мири чай; тыро патябэн зракхъя тут». И одолэ кунятыр джювлы высастыя».

23 И кэдэ Иисусо явья дрэ барэ раскиро кхэр и удыкхъя башадарьен про свирели и манушэн, кай выгаздынэ саро кхэр годлэнца и роибнаса,

24 Ёв пхэндя: «Джян яври, пал дова со раклори на мыя, а суты». И сарэ газдынэ Лэс про сабэн.

25 Кэдэ жэ манушэн вылыджинэ яври, Ёв загыя, лыя ла пало вас, и раклори уштыя.

26 И о шуныбэн пал адава розлыджияпэ пир сари одоя пхув.

27 Кэдэ Иисусо гыя одоцыр, пал Лэстэ слядоса гынэ дуй корорэ, кай годлэнас: «Подорин амэн, Давидоскиро Чяво!»

28 Кэдэ жэ Ёв загыя дро кхэр, корорэ подгынэ кэ Ёв. И Иисусо ракирэл лэнгэ: «Тумэ патяна, со Мэ можынав адава тэ кэрав?». Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Нэ, Рай!»

29 Тэдэ Ёв чиладя лэнгирэ якха и пхэндя: «Мэ явэл тумэнгэ пир тумаро патябэн».

30 И лэнгирэ якха откэрдэпэ; о Иисусо жэ строго напхэндя лэнгэ: «Дыкхэн, соб ни кон тэ на галёл пал дава».

31 Нэ ёнэ, кэдэ выгынэ одоцыр, роспхэндлэ пал Лэстэ дрэ сари одоя пхув.

32 Кэдэ жэ ёнэ уджянас, эна, яндлэ кэ Ёв екхэс бичибытконэ манушэс, савэс лынэ бэнга.

33 И кэдэ бэнг исыс истрадыно, бичибытко заракирдя. О мануша удивиндлэпэ и ракирдэ: «Ни кэдэ на дыкхнэ адасаво дро Израилё».

34 А фарисеи ракирдэ: «Ёв истрадэл бэнгэн бэнгэнгирэ барэскирэ зорьяса».

⁵⁰Бравинта (адай) — лолы бравинта.

⁵¹Цыпано гоно — о бурдюко, дрэ савэстэ про Востоко ракхэн паны, лолы бравинта, ксил и адякэ дурьдыр.

35 И пхирэлас Иисусо пир сарэ форья и гава, сыклякирлас дрэ лэнгирэ синагоги, лыджалас Лошал Лав пало Тагарипэн и састьякирлас всяко насвалыпэн и всяко дук, кай исыс манушэндэ.

36 Кэдэ Ёв удыхъя бутэ манушэн, Лэскэ кэрдяпэ дор лэн, пал дова со ёнэ исыс замэнчиндлэ и росчюрдынэ сыр о бакря биракхибнарёскиро.

37 Тэдэ Ёв пхэндя Пэскирэ сыклякирдэнгэ: «Чячё, урожаё баро, а бутярьен набут;

38 пал адава мангэн урожаёскирэ Хулас, соб тэ бичявэл бутярьен прэ Пэскири жатва».

Глава 10

1 И кэдэ Ёв скхардя дэшудуен Пэскирэ сыклякирдэн, дыя лэнгэ зор прэ налаче духэндэ, соб ёнэ тэ истрадэн лэн и тэ састьякирэн всяко насвалыпэн и всяко дук.

2 А дэшудуе апостолэнгирэ лава адасавэ: перво — Симоно, накхардо Пётроса, и Андреё, лэскиро пшал; Иаково, Зеведеёскиро чяво, и Иоанно, лэскиро пшал;

3 Филиппо и Варфоломеё; Фома и Матфеё, кай скэдэл о налоги; Иаково, Алфейёскиро чяво, и Леввеё, прокхардо Фаддеёса;

4 Симоно Кананито и Иуда Искариото, кай и придыя Лэс.

5 О Иисусо бичядя адалэн дэшудуен, и напхэндя лэнгэ: «На выджян про дром, кай лыджал ко мануша ваврэ пхувьендыр, и дрэ Самариянинэнгиро форо на заджян;

6 а джян ко нашадэ бакря Израилёскирэ кхэрэстыр;

7 Кэдэ жэ джяна, лыджаян Лошало Лав и ракирэн: «Подъявъя Болыбытко Тагарипэн»;

8 Састьякирэн насвалэн, жужакирэн гэралэн, джидякирэн мулэн, истрадэн бэнгэн; бигасталенгиро лынэ — бигасталенгиро дэн.

9 На чювэн дрэ пэскирэ кустыка ни совнакай, ни руп, ни медь,

10 ни гоно дро дром, ни второ уриабэн, ни гэритка, ни дромитко кило, пал дова со мануш, кай кэрэл буты, мол, соб лэс тэ чяравэн.

11 Дрэ саво форо или гав тумэ тэ на заджян, разродэн дрэ лэндэ манушэн дрэ патыв, и аченпэ одой, пока на уджяна;

12 а кэдэ заджяна дро кхэр, ракирэн: «Тэ явэн баихталэ⁵²!»

13 И коли дро кхэр патывалэ мануша, то тумаро миро мэ явэл прэ лэндэ; коли жэ на патывалэ, то тумаро миро мэ рисёл кэ тумэ.

14 А коли кон на прилэла тумэн или на пошунэла тумарэ лава, то, кэдэ выджяна одолэ кхэрэстыр или форостыр, обтринцирэн э пыль тумарэ гэрэндыр.

15 Чячишэн ракирав тумэнгэ: Содомоскирэ и Гоморакирэ пхувьякэ явэла локхэдыр одолэ форостыр тэ вытэрдёл дрэ сэндоскиро дывэс.

⁵²(лав дро лав) «Тэ явэл о миро прэ да кхэр!»

16 Эна, Мэ бичявав тумэн, сыр бакрен машкир рувэндэ: пал адава явэн годэ сыр сапа, нэ и бихэнтрымаскиро, сыр о голуби.

17 Ракхэнпэ жэ манушэндыр: пал дова со ёнэ лэна тэ отдэн тумэн дро лэнгирэ сэнды и тэ марэн тумэн чюкняса дрэ пэскирэ синагоги.

18 И полыджяна тумэн ко правители и цари пал Мандэ, соб тэ сыкавэл лэнгэ и манушэнгэ ваврэ пхувьендыр.

19 Кэдэ жэ яндэна тумэн про сэндо, на пиридживэн, сыр и со тэ ракирэл; пал дова со дрэ одоя кунь тумэнгэ явэла дыно, со тэ ракирэл.

20 Ведь нанэ тумэ лэна тэ ракирэн, нэ тумарэ Дадэскиро Духо лэла тэ ракирэл пирдал тумэндэ.

21 О пшал жэ отдэла пшалэс про мэрибэн, и о дад — чявэс; и о чявэ джяна против родителендэ и мулякирна лэн.

22 И ни кон на лэла тэ камэл тумэн пал Миро лав; нэ одова, кон вытэрдёла ко концо, зракхэлапэ.

23 Кэдэ жэ лэна тэ традэн тумэн дрэ екх форо, нашэн дрэ авир. Чячипэн ракирав тумэнгэ: инкэ на обджяна сарэ Израилёскирэ форья, сыр явэла Манушытко Чяво.

24 О сыклякирдо нанэ барыдыр пэскирэ сыклякиринарестыр, и писхарё нанэ барыдыр пэскирэ хуластыр.

25 Ухтылла ваш сыклякирдэскэ, соб ёв тэ явэл сыр лэскиро сыклякиринарё, и ваш писхарёскэ — сыр лэскиро хулай. Коли кхэрэскирэ хулас накхардэ Веельзевулоса⁵³, то прэ кицык бутыр накхарэнэ одолэн, кон дживэл дрэ лэскиро кхэр?

26 Адякэ на дарангэ лэндыр. Ведь нанэ ниши сга라도, со на роскэрлапэ, и чёрахано, со на явэла джиндло.

27 Со ракирав тумэнгэ дро тёмныма, ракирэн про свэто; и со тумэ шунэн про кан, ракирэн крышэндыр.

28 И на дарангэ одолэндыр, кон умарэл о трупо, нэ на можынэл тэ умарэл э душа; а дарангэ бутыр Одолэстыр, Кон можынэл тэ хаськирэл дрэ геенна и э душа и о трупо.

29 Разве на бикнэнпэ дуй воробыи палэ екх тыкны гаспринори⁵⁴? И ни екх лэндыр на пэрла прэ пхув би тумарэ Дадэскирэ волякиро;

30 тумэндэ жэ и о бала про шэро сарэ сгиндлэ.

31 Пал адава на дарангэ: тумэ сан дргыдыр бутэ воробъендыр.

32 Адякэ, кажнонэс, кон пригалёла Ман ангил манушэндэ, одолэс пригалёвава и Мэ ангил Мирэ Дадэстэ, Кай про болыбэн;

33 нэ кон отпхэнэлапэ Мандыр ангил манушэндэ, одолэстыр отпхэнавапэ и Мэ ангил Мирэ Дадэстэ, Кай про болыбэн.

34 На думинэн, со Мэ явьём тэ яндав о миро прэ пхув; Мэ явьём тэ яндав нанэ о миро, а о мечё.

⁵³Веельзевуло — (чибатыр иврит «Бааль-Зевув», «рай прэ матхинендэ (мухэндэ)»). Екх пурэнэ лавэндыр, саво отлыджялпэ ко лав Баал чибатыр иврит «Бел», «Балу», «Ваал» «дэвэл, рай, о баро, хулай» и савэса накхарэнас дро пураныпэн разнонэ дэвлэн. Дро христианство пал ядава лав тэрдо екх холямэ духэндыр, о налаачё.

⁵⁴(лав дро лав) «пало екх ассариё» — тыкны гасприн дрэ пурано Римо.

35 Ведь Мэ явъём тэ роскэрав чявэс лэскирэ дадэса, и чя лакирэ даса и борья лакирэ сасяса.

36 И вэргэнца манушэскэ явэна одолэ, кон дживэл лэса дрэ ех хэр.

37 Кон камэл дадэс или да бутыр Мандыр, одова нанэ ваш Мангэ; и кон камэл чявэс или чя бутыр Мандыр, одова нанэ ваш Мангэ.

38 И кон на лэл пэскиро трушыл и на джял пал Мандэ слядоса, одова нанэ ваш Мангэ.

39 Кон зракхэла пэскири душа, одова нашавэла ла; а кон нашавэла пэскири душа пал Мандэ, одова зракхэла ла.

40 Одова, кон прилэл тумэн, прилэл и Ман, а одова, кон прилэл Ман, прилэл и Одолэс, Кон бичядя Ман.

41 Одова, кон прилэл припхэныбнарес, пал дова со ёв припхэныбнарё, лэла адасаво жэ миштыпэн, сыр припхэныбнарё и одова, кон прилэл чячюнэ манушэс, пал дова со ёв чячюно мануш, лэла адасаво жэ миштыпэн, сыр чячюно мануш.

42 И кон дэла тэ попьел ехэскэ адалэ тыкнэндыр хоть тахтай шылало паны, пал дова со ёв сыклякирдо, чячипэн ракирав тумэнгэ: на нашавэла пэскиро миштыпэн».

Глава 11

1 И кэдэ Иисусо пириячья тэ начиовэл пэскирэ дэшудуе сыклякирдэн, гыя одоцыр дурыдыр тэ сыклякирэл и тэ лыджац Дэвлытко лав дрэ лэнгирэ форяя.

2 О Иоанно жэ, кэдэ ушундя дро старибэн пал Христососкирэ рэнды, бичядя дуен пэскирэ сыклякирдэндыр,

3 соб тэ спучел Лэстыр: «Ту сан Одова, Конэскэ чебинэ тэ явэл, или амэнгэ тэ ужакирас авирэс?»

4 И Иисусо ракирэл лэнгэ дро ответо: «Джян и роспхэнэн Иоанноске пал одова, со тумэ шунэн и дыкхэн:

5 корорэ откэрэн якха, и лангалэ ходинэн, гэралэ ячен жужэ, и кашукэ шунэн, мулэ оджидён, и чёрорэнгэ розлыджацло Лошало Лав;

6 и бахтало одова, кон на дыкхэл дрэ Мандэ о бар, прэ савэстэ дэлапэ⁵⁵»

7 Кэдэ жэ ёнэ угынэ, о Иисусо ляя тэ ракирэл манушэнгэ пал Иоанностэ: «Со тумэ джянаас тэ дыкхэн дрэ шукхи пхув? О тростнико, кай джял балвалятыр?

8 Со жэ тумэ джянаас тэ дыкхэн? Манушэс, кай уридо дрэ ковлэ шматы? Нэ одолэ, кон урьел ковлэ шматы, ёнэ дрэ царска хэрэ.

9 Со жэ тумэ джянаас тэ дыкхэн? Припхэныбнарес? Нэ, ракирав тумэнгэ, и барыдыр припхэныбнарестыр.

⁵⁵О бар, прэ савэстэ дэнпэ (авторск.) — ада саро одова, палсо мануша слыджацло ко грэху; адякэ сарэ бипатябнытка и одолэ, кон кэрэл бидэвлытка рэнды дэнпэ прэ адава бар («Камень преткновения»).

10 Пал дова со ёв одова, пал конэстэ начиндло: «Эна, Мэ бичявав Мирэ Ангелос⁵⁶ ангил Тыро муй⁵⁷, кай кэрла Тыро дром ангил Тутэ».

11 Чячипэн ракирав тумэнгэ: машкир одолэндэ, кон исыс бияндло джювленца, на сыкадёлас барыдыр Иоанностыр Болдарестыр; нэ о тыкныдыр дрэ Болыбнытко Тагарипэн барыдыр лэстыр.

12 Иоанноскирэ Болдарескирэ дывэсэндыр жэ и кэ адава дывэс Болыбнытко Тагарипэн лэлпэ зорьяса, и одолэ, кон причувэл сарэ зорья, лэна лэс.

13 Ведь сарэ Припхэныбнарья и о Законо припхэнэнас ангил Иоанностэ.

14 И коли камэн адава тэ прилэн, ёв — Илья, савэскэ чебинэ тэ явэл.

15 Конэстэ исы кана, мэк шунэл!

16 Нэ кэ кон мэ подчювава адава поколениё? Ёв подджял прэ чявэндэ, кай бэштэ прэ гаса и годлэн другэнгэ

17 и ракирэн: «Амэ башадям тумэнгэ про свирели, а тумэ на кхэлдэ; амэ багандям роибнытка гиля, а тумэ на прилынэ ко ило.»

18 Адякэ, явья Иоанно, на хал, на пьел, а ёнэ ракирэн: «Дрэ лэстэ бэнг».

19 Явья Манушытко Чяво, хал и пьел, а ёнэ палэ ракирэн: «Эна, мануш, камэл тэ похал и тэ выпьел лолы бравинта, о друго одолэнгэ, кон скэдэл о налоги и кэрэл о грэхи». Дэвлэскиро чячипэн сыкавэла пэс рэндэнца⁵⁸.

20 Тэдэ Ёв ляя тэ бишарэл о форья, дрэ савэндэ Ёв кэрдя бутыр ваврэ форъендыр Лэскирэ дивна рэнды, пал одова, со ёнэ на пригалынэ о грэхи.

21 «Хасибэн⁵⁹ тукэ, Хоразино! Хасибэн тукэ, Вифсаида! Ведь коли бы дро Тиро и Сидоно кэрнаспэ бы адасавэ дивна рэнды, кай исыс кэрдэ дрэ тумэндэ, то ёнэ гара пригалёнас бы пэскирэ грэхи дрэ гонытко уриабэн и пепло.

22 Нэ ракирав тумэнгэ: Тироскэ и Сидоноскэ явэла локхыдыр тумэндыр тэ вытэрдёл дрэ сэндоскиро дывэс.

23 И ту, Капернаумо, кай газдыянпэ ко болыбэн, ту явэса счурдыно дро адо; ведь коли бы дивна рэнды, кай исыс кэрдэ дрэ тутэ, явэнас бы кэрдэ дро Содомо, ёв тэрдёлас бы кэ адава дывэс.

24 Нэ ракирав тумэнгэ: Содомоскирэ пхувьякэ явэла локхыдыр тумэндыр тэ вытэрдёл дрэ сэндоскиро дывэс».

25 Дрэ одова времё Иисусо пхэндя: «Славинав Тут, Дадо, болыбнаскиро и пхувьякиро Рай, со Ту гарадян адава годварэндыр и сыклякирдэндыр и откэрдян тыкнэ масэнгэ.

26 Нэ, Дадо, пал дова со адасави исыс Тыри воля».

⁵⁶(лав дро лав) «Бичядо».

⁵⁷(адай) «Ангил Тутэ».

⁵⁸(лав дро лав) «чявэнца».

⁵⁹Хасибэн! — адай чебинэ тэ полэл нанэ адякэ, со Иисусо клининэл о форья или манушэн, нэ сыр лав, кай годлэн мануша, кэдэ лэндэ кэрдяпэ баро горё; ромэндэ ада: Хасибэн!

27 Саро пиридыя мангэ Миро Дад, и ни кон на джинэл Чявэс, кроме Дадэстэ; и ни кон на джинэл Дадэс, кроме Чявэстэ и одолэстэ, конэскэ о Чяво камэл тэ откэрэл.

28 Явэн кэ Мэ сарэ, кон кэрэл пхари буты и кон дро пхарипэн, и Мэ придава тумэнгэ зорья.

29 Лэн прэ пэстэ Миро каштуно гамо⁶⁰ и сыклён Мандыр, пал дова со Мэ ковло и смирно адай илэса, и тумэ латхэна откхиныбэн ваш пэскирэ души.

30 Ведь Миро каштуно гамо ловко и о пхарипэн, кай Мэ лыджаев, локхо».

Глава 12

1 Дрэ одова времё джялас Иисусо дрэ суббота пирдал фэлды, кай барьёлас гив; а Лэскирэ сыклякирдэ бокхалынэ и лынэ тэ срискирэн о колосья и тэ хан.

2 Фарисеи жэ, кэдэ удыкхнэ адава, пхэндлэ Лэскэ: «Дык! Тырэ сыклякирдэ кэрэн одова, со нашты тэ кэрэл дрэ суббота».

3 Ёв жэ пхэндя лэнгэ: «Неужто тумэ на гиндлэ, со кэрдя Давидо, кэдэ ёв и лэскирэ мануша бокхалынэ?

4 Сыр ёв загыя дрэ Дэвлэскиро кхэр, и хая свято маро⁶¹, кай нашты исыс тэ хал ни лэскэ, ни одолэнгэ, кон исыс лэса, а только екхэ рашангэ?»

5 Или разве тумэ на гиндлэ дро Законо, со пиро субботы о рашая дрэ кхангирни отоджян субботатыр, нэ аченпэ набангэ?

6 Нэ ракирав тумэнгэ: со адай Одова, Кон барыдыр кхангирятыр.

7 Нэ коли бы тумэ тэ джинэн, со значинэ «камам, соб манушэндэ тэ явэл лачипэн дро ило, а нанэ соб ёнэ тэ яндэн о жертвы», то на сэндякирнаас бы набангэн.

8 Пал дова со Манушытко Чяво и прэ суббота Рай».

9 И, кэдэ Ёв угыя одоцыр, явъя дрэ лэнгири синагога.

10 И, эна, одой исыс мануш шукхэ вастэса. И Иисусостыр спучнэ: «А законно тэ састикирэл дрэ суббота?» — соб тэ латхэн палсо тэ барькирэл Лэс.

11 Ёв жэ пхэндя лэнгэ: «Кон тумэндыр, конэстэ исы бакри, коли ей дрэ суббота пэрла дрэ ганык, на лэла ла и на вытырдэла?»

12 Прэ кицык жэ мануш дрогыдыр бакрятыр! Пал адада тэ кэрэл лачипэн дрэ суббота — законно.

13 Тэнчя Ёв пхэндя одолэ манушэскэ: «Протырдэ пэскиро вас!». И одова протырдыя, и ёв ячья састо, сыр авир.

14 А Фарисеи выгынэ и сракирдэпэ против Лэстэ, соб тэ умарэн Лэс.

⁶⁰Каштуно гамо (авторск.) — урьен прэ мэн гурувэнгэ, соб тэ рандэл прэ лэндэ пхув; полэлпэ сыр баро пхарипэн.

⁶¹Свято маро — вычювэнас дрэ кхангирни прэ жужо скаминд ангил Дэвлэстэ — сыр доракирибэн машкир Дэвлэстэ и Израилэскирэ чявэндэ про вэки.

15 Нэ кэдэ Иисусо галыя пал дава, угыя одоцыр. И бут мануша гынэ пал Лэстэ слядоса, и Ёв высастькирдя лэн сарэн,

16 и напхэндя лэнгэ тэ на роспхэнэн пал Лэстэ,

17 соб тэ исджялпэ одова, со исыс пхэндло пирдал припхэныбнарестэ Исаиястэ, кай ракирэл:

18 «Эна Миро Писхарё, Савэс Мэ выкэдыём, Одова, Конэс Мэ камам и дрэ Савэстэ Миро радыма! Мэ вчювава Миро духо дрэ Лэстэ, и Ёв долыджаля ко мануша ваврэ пхувьеңдыр о лав пал чячино сэндо.

19 Ёв на лэла тэ заджял дро споры и тэ годлэл, и ни кон на ушунэла Лэскири глас прэ гасы.

20 О тростнико, кай исыс припхагирдо, Ёв на пирипхагирла и о льняно фитилё, савэстыр джял тхув, на мучькирла, пока на чювэла чячино сэндо упрэдтыр сарэстыр.

21 И дрэ Лэскиро лав лэна тэ патян о народы».

22 Тэдэ яндлэ кэ Ёв манушэс, савэс закэдынэ бэнга, и саво исыс короро и бичибытко; и Ёв высастькирдя лэс, адя со короро и бичибытко лыя тэ ракирэл и тэ дыкхэл.

23 И сарэ манушэнгэ кэрдяпэ сдиво и ёнэ ракирдэ: «Неужто Ёв Давидоскиро Чяво?».

24 Кэдэ жэ фарисеи ушундлэ адава, пхэндлэ: «Ёв истрадэл бэнгэн нанэ ваврэс сыр Веельзевулоскирэ зорьяса, бэнгэнгирэ барэскирьяса».

25 Нэ Ёв джиндя, со лэндэ исыс прэ годы и пхэндя лэнгэ: «Любо тагарипэн, кай роскэрдо дрэ кокоро пэстэ, ячелапэ биманушэнгиро; и любо форо или кхэр, кай роскэрдо дрэ кокоро пэстэ, на утэрдёла.

26 И коли Сатано истрадэл Сатанос, то ёв роскэрдяпэ дрэ кокоро пэстэ; сыр жэ тэдэ утэрдёла лэскиро тагарипэн?

27 И коли Мэ истрадав бэнгэн Веельзевулоскирэ зорьяса, то савэ зорьяса истрадэн лэн тумарэ чявэ? Адя со ёнэ явэна тумарэ сэндаръенца.

28 Коли жэ Мэ истрадав бэнгэн Дэвлэскирэ Духоса, то чячё Дэвлэскиро Тагарипэн рэстя тумэн.

29 Или, сыр можынэл кон-нибудь тэ прокэдэлпэ дрэ зоралэскиро кхэр и тэ чёрэл лэскиро миштыпэн, коли англыдыр на спхандэла зоралэс? И тэдэ ёв обчёрла лэскиро кхэр.

30 Кон нанэ Манца; одова против Мандэ, и кон на скэдэл Манца, одова срикирэл.

31 Пал адава ракирав тумэнгэ: любо грэхо и кошыбнытка лава простиинэнапэ манушэнгэ, нэ лава, кай кошэн о Духо, на простиинэнапэ.

32 И кон пхэнэла лав против Манушытконэ Чявестэ, адава грэхо явэла отмэкно; нэ кон пхэнэла против Свято Духо, адава грэхо на явэла отмэкно ни дрэ адава свэто, ни дрэ одова, кай явэла.

33 Коли тумари брэза лачи, то и лакирэ плоды лаче; коли тумари брэза кырны, то и лакирэ плоды кырнэ, пал дова со брэза галёлапэ пиро плоды.

34 Сапытка чявэ, сыр тумэ можынэн тэ ракирэн лачипэн, коли тумэ сан холямэ? Ведь кэдэ о ило пхэрдо, ракирэн ушта.

35 Лачё мануш пэскирэ лаче миштыпнастыр, вылыджала лачипэн, а холямо мануш пэскирэ холямэ миштыпнастыр, вылыджала фуипэн.

36 Ракирав жэ тумэнгэ, со пало кажно ивья чюрдын лав, кай пхэнэна мануша, ёнэ отгинэнапэ дрэ сэндоскиро дывэс:

37 пал дова со тырэ лавэндыр тут накхарэна чячюнэса и тырэ лавэндыр ту явэса сэндякирдо.

38 Тэдэ кон-то лылваритконэндыр и фарисеендыр пхэндя Лэскэ: «Сыклякирибнарё, амэ бы камасас тэ дыкхас саво-нибудь знамениё Тутыр».

39 Нэ Ёв пхэндя лэнгэ дро ответо: «Холямо и розмэкно поколениё родэл о знамения; нэ лэскэ на явэла дыно вавир знамениё, кроме припхэнныбнарескиро Ионаскиро знамениё.

40 Пал дова со сыр Иона исыс дрэ барэ маческиро ди трин дывэс и трин ратя, адя и Манушытко Чяво явэла дрэ пхувъякиро ило трин дывэс и трин ратя.

41 О Ниневитяне уштэна мулэндыр дрэ сэндоскиро дывэс адалэ поколениёса и сэндякирна лэс, пал дова со ёнэ пригалынэ о грэхи, кэдэ начювэлас лэн Иона, нэ, эна, адай Одова, Кон барыдыр Ионастыр.

42 Э царица югостыр уштэла мулэндыр дрэ сэндоскиро дывэс адалэ поколениёса и сэндякирла лэс, пал дова со ей явья пхувъякирэ краёстыр тэ пошуунэл Соломоноскири годы; нэ, эна, адай Одова, Кон барыдыр Соломоностыр.

43 Кэдэ налачё духо выджал манушэстыр, то джял пиро бипанескирэ штэты и родэл о штэто, кай тэ откхынёл, и на латхэл лэс;

44 Тэдэ ёв ракирэл: «Рисёвава дрэ миро кхэр, кацыр мэ выгыём». И, кэдэ явэл, латхэл лэс нанэ залынэса, вышулякирдэса и укэдынэса.

45 Тэдэ ёв джял и лэл пэса эфта авирэн духэн, бутыр холямэн, лэстыр кокорэстыр, и, кэдэ ёнэ заджян дрэ одова кхэр, аченпэ тэ дживэн одой; и последнё ваш одолэ манушэскэ кэрэлпэ фуюлыйдыр первонэстыр. Адякэ явэла и адалэ холямэ поколениёса.

Глава 13

1 Дро адава дывэс Иисусо гыя аври кхэрэстыр и сыс бэшто пашыл морё.

2 И скэдынэпэ паш лэстэ бут мануша, пал дава ёв гыя дрэ лодка и сыс бэшто, а сарэ мануша сыс тэрдэ про брэго.

3 И ракирдя лэнгэ бут сыклякирибытконэ примерэнца, ракири: «Ада сеятё гыя аври тэ чювэл дрэ пхув.

4 И сыр ёв сеиндя, вари-савэ зярки пынэ пашэ дром и привурняндынэ чириклия и сханэ лэн.

5 Нэ авир же пынэ дрэ барунэ штэты, кай на сыс бут пхув, и екхатыр взгынэ пал дова, со пхув на сыс хор.

6 А сыр уштия кхам, шутъкирдя лэн, пал дова со сыр на сыс лэндэ рукха (корни) ёнэ зашутинэ.

7 Нэ авир пынэ дрэ дылыны чяр (сорняки) и выбория чяр и замардя лэн.

8 И авир пынэ прэ лачи пхув и дынэ прибариpэн дрэ шэл молы, авир дрэ шов дэша и авир дрэ триянда.

9 Конэстэ исын кана, мэк тэ шунэл!»

10 Тэнчя сыкляибытка гынэ пашылыдыр и пхэндлэ лэскэ: «Соскэ ту ракирэс лэнца примэрэнца?»

11 И ёв отпхэнэлас лэнгэ: «Тумэнгэ исы дыно тэ джинэн гарадо чячипэн пал Тагарипэн дро болыбнаскиро раё, а лэнгэ на дыно.

12 Одолэскэ савэстэ исын, явэла дыно и явэла лэстэ бут-бут, а конэстэ нанэ, одолэстыр лэлапэ криг одова набут, со исын лэстэ.

13 Пал дова мэ ракирава лэнца примеренца, пал дова со сыр ёнэ дыкхи, на дыкхэна, и шуны, на шунэна и на полэна.

14 И сполнинэлапэ прэ лэндэ ангилпхэнэйбэн Исаёскиро, саво ракирла: «Явэна тэ шунэн канэнца и на галёна, тэ дыкхэн якхэнца и на дыкхэна.

15 Пал дова со адалэ манушэскиро ило ятя пхаро тэ галёл и ёнэ шунэна фуес пэскирэ канэнца и якха пэскирэ закэрдэ, соб тэ на дыкхэн якхэнца и тэ на шунэн канэнца и тэ на полэн илэса и тэ на порисён кэ мэ, соб мэ тэ высастякирав лэн».

16 Тумарэ ж якха исын баxталэ, со дыкхэна, и кана тумарэ, со шунэна.

17 Чячэс мэ ракирава тумэнгэ, бут пророки и чячунэ мануша камлэ дриван тэ дыкхэн дова, со тумэ дыкхэна и на дыкхнэ, и тэ шунэн дова, со тумэ шунэна и на шундлэ.

18 Пал дова шунэн пал со исын адава примеро пал сеятелёстэ.

19 Кэдэ вари-кон, кон шунэл лав пал Болыбнытко Тагарипэн и на галёла, тэдэ явэла налачо и чёрэла лэскирэ илэстыр одова, со сыс подчюдо; адасаво мануш исын сыр бы зярка, сави сыс чюдь пашэ дром.

20 Нэ савэ сыс чюдэ прэ барунэ штэты, сыкавэна манушэс, саво шунэла лав, прилэла лэс дро ило радымаса,

21 Нэ сыр ада лав на заджала хор дро ило и патябэн исын кротко, тэдэ, кэдэ явэна мэньки и традыипэн пал лав, екхатыр ёв мэкэла тэ патял.

22 Нэ савэ сыс чюдэ дрэ дылыны чяр (сорняки), сыкавэна одолэс, саво ушунэла лав, нэ векоскири суета, камаibэн кэ барвалыпэн пиризоръякирэнэ дро лэнгиро ило и ёв ячела бибаритко.

23 Нэ савэ сыс чюдэ прэ лачи пхув сыкавэна манушэс, саво ушунэла лав и галёла лэс. Ёнэ дэна баритко и прибарыипэн: екх дрэ шэл молы, авир дрэ шов дэша, нэ авир дрэ триянда молы».

24 Авир сыкляибиытко примеро распхэндя Иисусо манушэнгэ, ракири: «Болыбнытко Тагарипэн исын сыр бы мануш, саво чюдя лачи зярка прэ пэскири фэлда.

25 Кэдэ мануша сыс сутэ, явья вэрго и чюдя дылыны чяр машкир гив и гыя криг.

26 Нэ кэдэ лачи зярка взгыя и дыя прибарыипэн, дылыны чяр адякэ сыкадыя,

27 и хуласкирэ писхарья явнэ и пхэндлэ лэскэ: «Раё, ту же чюдян лачи зярка прэ фэлда? Кацыр лыяпэ дылыны чяр?»

28 И ёв отпхэндя лэнгэ: «Вэрго-мануш кэрдя ада». Лэскирэ писхарья ракирна лэскэ: «Сыр ту камэса, амэ джаса и выкэдаса лэн аври».

29 Ёв ракирла: «Нат, со бы тэ на вырискирэн кхэтанэ дылынэ чяръяса гив, сыр тумэ явэна тэ вырискирэн яври дылыны чяр.

30 Мэк тэ барьён кхэтанэ кэ щиньбэн и дро часо, сыр тэ щинэс, мэ пхэнава жнецэнгэ: «Скэдэн англыдыр дылыны чяр и спхандэн лэн дро пучки соб тэ схачкирэн, а гив тэ скэдэн дрэ мири шурна».

31 Авири сыклякирибытко примеро распхэндя Иисусо лэнгэ, ракири: «Болыбнытко Тагарипэн исын сыр бы горчично зярка, сави мануш ляя и почюдя прэ пэскири фэлда.

32 Ёй исын тыкныдыр сарэ зяркэндыр, нэ кэдэ выбарьёла, ачела барэдыр сарэ авирэ хрустэндыр и ачела сыр дрэво, адякэ со чириклия болыбнытка кхувэна гнязды дрэ лэскирэ раня».

33 Ёв пхэндя лэнгэ авир сыклякирибытко примеро: «Болыбнытко Тагарипэн подджял прэ шутлякирдо хумыр⁶², кай джювлы ляя и чюдя дрэ трин меры яржо, адя со саро хумыр ячья шутло».

34 Саро адава Иисусо ракирдя манушэнгэ примерэнца, и биспримерэнгиро Ёв на ракирдя лэнгэ,

35 соб тэ исджяллэ одова, со исыс пхэндло пирдал припхэньбнарестэ, кай ракирэл: «Откэрава Пэскирэ ушта дро примеры; выпхэнава одова, со исыс гарадо дывэсэстыр, кэдэ исыс кэрдо о свэто».

36 Тэдэ Иисусо отмэкя манушэн и загыя дро кхэр. И Лэскирэ сыклякирдэ подгынэ кэ Ёв и пхэндлэ: «Пхэн сыр амэнгэ тэ полэл о примеро пало сорняки прэ фэлда».

37 Ёв жэ пхэндя лэнгэ дро ответо: «Одова, кон чювэл лаче семяны, — ада Манушытко Чяво;

38 фэлда — ада свэто; лаче семяны — ада Тагарипнааскирэ чявэ, а о сорняки — ада Налаческирэ чявэ;

39 о вэрго жэ, кай чюдя лэн, — ада бэнг; э жатва — ада свэтоскиро концо, а о бутярья — ада о Ангелы.

40 Сыр скэдэн о сорняки и схачкирэн ягаса, адякэ явэла дрэ адалэ свэтоскиро концо.

41 Манушытко Чяво бичявэла Пэскирэ Ангелэн, и ёнэ скэдэна Лэскирэ Тагарипнастыр саро, со слыджял манушэн ко грэху, и одолэн, кон кэрэл бидэвlyтка рэнды,

42 и чюрдэна лэн дрэ ягало бов; одой ёнэ лэна тэ ровэн и тэ исчинэн о данда;

43 тэдэ чячюнэ мануша лэна тэ святинэнпэ, сыр о кхам, дрэ лэнгирэ Дадэскиро Тагарипэн. Конэстэ исы кана, мэ шунэл!

⁶²Шутлякирдо хумыр (заквашенно тясто) — «закваска». Дро пураныпэн манушэндэ на исыс дрожжи. И кэдэ пэтинэнас маро, соб хумыр тэ прошутлёр и тэ газдэлпэ, дрэ лэстэ дочювэнэас набут шутлыно хумыр, кай кэрнас яржэстыр и панестыр, дочювэнэас сахари и чювэнэас дрэ тато штэто тэ прошутлёр.

44 Инкэ Болыбнытко Тагарипэн подджял про барвалыпэн, гарадо дрэ фэлда, кай мануш латхья и гарадя, и радатыр пал лэстэ джял и бикнэл саро, со лэстэ исы, и кинэл одоя фэлда.

45 Инкэ Болыбнытко Тагарипэн подджял прэ киныбнарестэ, кай родэл лачёжемчуго,

46 и кай, кэдэ ёв латхья екх жемчуго дрэ бари тимин, гыя и бикиндя саро, со лэстэ исыс, и киндя лэс.

47 Инкэ Болыбнытко Тагарипэн подджял прэ бари кхуды, кай исыс зачурдыны дро морё и скэдья разнонэ мачен,

48 и савья, кэдэ ей пхэрдья, вытырдынэ про брэго и бэштнэ, и скэдьинэ лаче дро пирья, а фуялэ вычурдынэ.

49 Адякэ явэла и дрэ свэтоскиро концо: о Ангелы исджяна, роскэрэна холямэн чячюнэ манушэндыр,

50 и чюрдэна лэн дрэ ягало бов; одой ёнэ лэна тэ ровэн и тэ исчинэн о данда.

51 И Иисусо спучья лэндыр: «Тумэ полынэ адава саро?» Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Нэ».

52 Тэдэ Ёв пхэндя лэнгэ: «Пал адава кажно лылваритко, саво исыс сыклякирдо пал Болыбнытко Тагарипэн, подджял прэ кхэрэскирэ хуластэ, кай вылыджал пэскирэ дрогонэ миштыпнастыр о нэво и о пурено».

53 И кэдэ Иисусо пириячья тэ прилыджал адалэ примеры, угыя одоцыр.

54 И, сыр явья дрэ пэскирэ родна штэты, сыклякирэлас лэн дрэ лэнгири синагоги, адя со лэнгэ кэрэласпэ диво и ёнэ ракирдэ: «Кацыр Лэстэ адасави годы и зорья?

55 Разве нанэ Ёв плотникоскиро чяво? Нанэ Лэскирэ да кхарэн Мария, а Лэскирэ пшалэн Иаково, Иосифо, Симоно и Иуда?

56 И Лэскирэ пхэня — разве ёнэ нанэ сарэ амэнца? Кацыр жэ Лэстэ саро адава?»

57 И Ёв кэрласпэ ваш лэнгэ барэса, прэ савэстэ дэнааспэ⁶³. О Иисусо жэ пхэндя лэнгэ: «Нанэ адасаво, соб тэ на явэл припхэньнаарё дрэ патыв, разве только дрэ лэскири родно пхув и дрэ лэскиро кхэр»

58 И Ёв на кэрдя бут дивна рэнды одой пал дова, со ёнэ на патяндынэ Лэскэ.

Глава 14

1 Дрэ одова времё правителё⁶⁴ Иродо ушундя ракирибэна пал Иисусостэ

2 и пхэндя пэскирэ писхарьенгэ: «Ада Иоанно Болдарё. Ёв уштыя мулэндыр; и пал адава лэстэ исы зор кэрэл дивна рэнды».

3 Ведь Иродо ухтылдя Иоаннос, спхандя лэс и чюдя дро старибэн пал Иродиадатэ, Филиппоскирэ ромнятэ, пэскирэ пшалэскиръятэ,

⁶³Дык Мф. 11:6

⁶⁴(лав дро лав) Тетрархо — правитель прэ штарто Тагарипнаскири чясть.

4 пал дова со Иоанно ракирдя лэскэ: «Нашты тукэ тэ лэс ла».

5 И умарэлас бы лэс, нэ дараласпэ народостыр, пал дова со лэс гинэнас палэ прихэнныбнарестэ.

6 Нэ кэдэ исыс свэнко, Иродоскиро бияндыпнаскиро дывэс⁶⁵, Иродиадакири чай танцынэлас ангил лэндэ, и Иродоскэ адава дриван покамъяпэ,

7 пал адава ёв дыя лав совэляса тэ дэл лакэ, со ей тэ на помангэл.

8 Ей жэ, сыклякирды пэскирэ даса, пхэндя: «Дэ мангэ адарик про чяро Иоанноскиро Болдарескиро шэро».

9 И о царё помэкья о шэро, нэ палэ совэл и пал одолэндэ, кон исыс бэшто лэса пало скаминд, прихэндя тэ дэл лакэ адава,

10 и бичядя тэ отчингирэл Иоанноскиро шэро дро старибэн.

11 И Лэскиро шэро яндлэ про чяро и подынэ раклоръякэ, а ей отлыджия лэс пэскирэ дакэ.

12 И лэскирэ сыклякирдэ явнэ, и лынэ лэскиро трупо, и гарадэ лэс; и гынэ и роспхэндлэ Иисусоскэ.

13 Кэдэ Иисусо ушундя адава, дурия одоцыр прэ лодка дрэ шукхи пхув екджино; а мануша, кэдэ ушундлэ пал адава, гынэ пал Лэстэ слядоса прэ зал форьендыр.

14 И, кэдэ Иисусо выгыя, удыкхья бут манушэн и подориндя лэн, и высастякирдя лэнгирэн насовалэн.

15 Кэдэ жэ наячья бывэль, подгынэ кэ Ёв Лэскирэ сыклякирдэ и пхэндлэ: «О штэто адай биманушэнгиго, и времё ужэ бут; отбичяв манушэн, соб ёнэ тэ джян дро гава и тэ кинэн пэскэ хабэн».

16 Нэ Иисусо пхэндя лэнгэ: «На чебино лэнгэ тэ уджял, тумэ дэн лэнгэ тэ похан».

17 Ёнэ жэ ракирэн Лэскэ: «Амэндэ адай только пандж марикля и дуй маче».

18 Ёв пхэндя: «Яндэн лэн Мангэ адарик».

19 И прихэндя манушэнгэ тэ бэшэл прэ чяр, и лыя пандж марикля и дуй маче, газдыя яхса про болыбэн, помангъяпэ и, кэдэ роспхагирдя, дыя о марикля сыклякирдэнгэ, а о сыклякирдэ манушэнгэ.

20 И сарэ ханэ и чялынэ; и скэдынэ о котэра, со ачинэпэ, дэшудуй пхэрдэ корзиня;

21 а одолэн, кон хая, исыс около пандж бара мурша, кроме джювлендэ и чявэндэ.

22 И адай жэ Иисусо напхэндя Пэскирэ сыклякирдэнгэ тэ бэшэн дрэ лодка и тэ плывинэн англыдыр Лэстыр прэ вавир строна, пока Ёв на отбичявлэла манушэн.

23 И, кэдэ Ёв отбичядя манушэн, газдыяпэ екджино прэ бэрга, соб тэ помангэлпэ; и бывэлякиро ачьяпэ одой екджино.

24 А э лодка исыс ужэ машкиро морё, и ла марэлас волнэнца, пал дова со балвал пхурдэлас прэ лэндэ.

⁶⁵Бияндыпнаскиро дывэс — «день рождениё».

25 Нэ машкир трито и шовто кунь раты Иисусо гыя кэ ёнэ и джялас пиро морё.

26 И, кэдэ о сыклякирдэ удыххнэ, со Ёв джял пиро морё, пиритрашандынэ и ракирдэ: «Ада о муло!»; и даратыр загодлынэ.

27 Нэ Иисусо ехатыр жэ заракирдя лэнца и пхэндя: «Рикирэнпэ муршканэс; ада Мэ сом, на даран».

28 О Пётро жэ пхэндя Лэскэ дро ответо: «Рай, коли ада Ту, припхэн мангэ тэ явав кэ Ту пиро паны».

29 Ёв жэ пхэндя: «Яв!» И Пётро, кэдэ выгыя э лодкатыр, гыя пиро паны, соб тэ подджял ко Иисусо,

30 нэ, кэдэ ёв удыххя бари балвал, сдарандыя и лыя тэ тасадёл, и дыя годла: «Рай, зрак ман!»

31 О Иисусо адай жэ протырдыя о вас, ухтылдя лэс и ракирэл лэскэ: «Тутэ набут патябэн! Соскэ ту усомниндянпэ?»

32 И сыр ёнэ загынэ дрэ лодка, балвал штылыя.

33 Тэдэ одолэ, кон исыс дрэ лодка, подгынэ, бандинэ Лэскэ и пхэндлэ: «Чячё, Ту сан Дэвлэскиро Чяво».

34 И, кэдэ ёнэ пирикэдынэпэ прэ вавир брэго, явнэ дрэ пхув Генинисарето.

35 И, кэдэ одолэ штэтоскирэ мануша угалынэ Лэс, бичядэ пир сарэ одолэ пхувьякирэ штэты и яндлэ кэ Ёв сарэ насалэн

36 и мангэнас Лэс, соб только тэ лэнпэ пал Лэскирэ уриабнаскири баҳрома; и сарэ, кон лэласпэ, высастёнас.

Глава 15

1 Тэдэ явнэ ко Иисусо Иерусалимостыр фарисеи и лылваритка и ракирэн:

2 «Соскэ Тырэ сыклякирдэ отоджян одолэстыр, со исыс причиндло дадэнца? Пал дова со ёнэ на морэн о васта, кэдэ хан о маро».

3 Ёв жэ пхэндя лэнгэ дро ответо: «Соскэ и тумэ отоджян Дэвлэскирэ Напхэныбнастыр пал тумаро причиныбэн?»

4 Пал дова со Дэвэл напхэндя: «Чюв патыв прэ дадэстэ и датэ»; и «Одова, кон кошэл дадэс или да, мэ мэрэл».

5 А тумэ ракирэн: «Коли кон пхэнэла дадэскэ или дакэ: «О дыипэн Дэвлэскэ одова, со ту можынэс тэ лэс мандыр»,

6 и одолэскэ на чебинэ тэ чювэл патыв прэ пэскирэ дадэстэ или пэскирэ датэ; адякэ тумэ укэдынэ Дэвлэскиро Напхэныбэн пал тумаро причиныбэн.

7 Хоханэ, чячё припхэнэлас пал тумэндэ Исаия, кэдэ ракирдя:

8 «Адалэ мануша рэсэн Ман пэскирэ уштэнца, и чювэн патыв прэ Мандэ пэскирэ чибаса, нэ лэнгиро ило дур Мандыр»,

9 нэ ивьякунэс ёнэ службынэн Мангэ, одова, со сыклякирэн ёнэ, ада ех манушытка Напхэныбэна».

10 И Ёв покхардя манушэн и пхэндя лэнгэ: «Пошунэн и полэн:

11 нанэ одова, со джял дро муй, магирэл манушэс, а одова, со выджал мостыр, магирэл манушэс».

12 Тэдэ подгынэ кэ Ёв Лэскирэ сыклякирдэ и пхэндлэ Лэскэ: «Ту джинэс, со фарисеи холясынэ, кэдэ ушундлэ адава лав?»

13 Ёв жэ пхэндя дро ответо: «Всяко чяр, кай Миро Болыбынтыко Дад на чювэлас, явэла вырискирды корнёса;

14 ачькирэн лэн: ёнэ корорэ и лыджян корорэн⁶⁶, а коли короро лыджял корорэс, то сарэдуй пэрна дрэ ганык».

15 Тэдэ Пётро пхэндя Лэскэ: «Пхэн сыр амэнгэ тэ полэл адава примеро».

16 И Иисусо пхэндя: «Неужто и тумэ инкэ на полэн?

17 Неужто инкэ на полэн, со саро, со джял дро муй, проджял дро ди и вычюрдэллэ яври?

18 А одова, со выджал мостыр, джял илэстыр, и адава магирэл манушэс,

19 пал дова со илэстыр джял холямы дума, умарибэн, ром и ромны испарувэн екх екхэскэ, блэндо⁶⁷, чёрибэн, хохано допхэныбэн, кошыбынтыка лава:

20 адава магирэл манушэс; а тэ хал на вымордэ вастэнца — на магирэл манушэс».

21 И, кэдэ Иисусо угыя одоцыр, гыя дрэ Тироскирэ и Сидоноскирэ пхувья.

22 И, эна, екх джювлы Ханааностыр выгыя одолэ пхувьеңдыр и дэлас годлы Лэскэ: «Подорин ман, Рай, Давидоскиро чяво! Мирэ чя лынэ бэнга и ей дриван мэнчинэллэ».

23 Нэ Ёв на пхэндя лакэ ни лав. И Лэскирэ сыклякирдэ подгынэ кэ Ёв и манглэ Лэс: «Отбичяв ла, а то ей годлэл пал амэндэ».

24 Ёв жэ пхэндя дро ответо: «Мэ бичядо только кэ нашадэ бакря Израилёскирэ кхэрэстыр».

25 Тэдэ ей, кэдэ подгыя, бандёлас Лэскэ и ракирдя: «Рай, поможынэ мангэ!»

26 Ёв жэ пхэндя дро ответо: «Накуч тэ лэл чявэндыр лэнгиро маро и тэ чюрдэл джюклэнгэ⁶⁸».

27 А ей пхэндя: «Чячё, Рай, нэ и о джюклэ хан о крошки, кай пэрэн лэнгиэр хулангирэ скаминдэстыр».

28 Тэдэ Иисусо пхэндя лакэ дро ответо: «Джювлы, баро тыро патябэн; мэ явэл адя, сыр ту камэс». И дрэ одоя жэ кунь лакири чай высастыя».

29 Кэдэ Иисусо угыя одоцыр, явья кэ Галилеякиро морё и загыя прэ бэрга и бэштэ одой.

⁶⁶(лав дро лав) «Корорэ лыджаибнаръя».

⁶⁷Блэндо — близко спханыбэн машкир муршэстэ и джювлятэ, савэ на приджянтэ екх екхэскэ ром ромняса.

⁶⁸Чявэнца, или Дэвлэскирэ чявэнца, накхарэнаспэ израильянэ, а манушэн ваврэ пхувьеңдыр ёнэ накхарэнас джюклэнца, со исыс кошыбынтыко лав.

30 И явнэ кэ Ёв дриван бут мануша, савэ яндлэ пэса лангэн, корорэн, бичибытконэн, увечнонэн и бут авирэ насвалэн, и чювэнас лэн кэ Иисусоскирэ гэра; и Ёв высаастякирдя лэн;

31 адя со манушэнгэ кэрласпэ диво, кэдэ дыкхнэ, со бичибытка ракирэн, лангалэ джян и корорэ дыкхэн; и славинэнас Израилёскирэ Дэвлэс.

32 О Иисусо жэ покхардя Пэскирэ сыклякирдэн и пхэндя: «Дор Мангэ манушэн, пал дова со ёнэ ужэ трин дывэс адай Манца, и лэнгэ нанэ со тэ хал; и Мэ на камам тэ отмэкав лэн пэстыр бокхалэнца, соб ёнэ тэ на вымарэнпэ зорьендыр дро дром».

33 И Лэскирэ сыклякирдэ ракирэн Лэскэ: «Кацыр амэнгэ тэ лэл дрэ шукхи пхув адакицык маро, соб тэ начяравэл адакицык манушэн?»

34 И Иисусо ракирэл лэнгэ: «Кицык марикия тумэндэ исы?» Ёнэ жэ пхэндлэ: «Эфта, и набут мачёрэ».

35 И Ёв припхэндя манушэнгэ тэ бэшэл прэ пхув.

36 И лыя эфта марикия и маче, поблагодариндя Дэвлэс, и роспхагирдя лэн, и дыя Пэскирэ сыклякирдэнгэ, а о сыклякирдэ — манушэнгэ.

37 И сарэ ханэ и чялынэ; и скэдынэ о котэра, со ачинэпэ, эфта пхэрдэ корзинья,

38 а одолэн, кон халас, исыс штар бара мурша, кроме джювлендэ и чявэндэ.

39 И, кэдэ Ёв отбичядя манушэн, бэштя дрэ лодка и явья дро пхувья Магдалиноскирэ.

Глава 16

1 И подгынэ кэ Ёв фарисеи и саддукеи и, кэдэ камнэ тэ испытынэл Лэс, мангнэ тэ сыкавэл лэнгэ о знамениё болыбнастыр.

2 Ёв жэ пхэндя лэнгэ дро ответо: «Кэдэ наячел бывэль, тумэ ракирэн: «Явэла лачё дывэс, пал дова со болыбэн лоло»;

3 а утроса: «Дадывэс явэла шэлало дывэс, пал дова со болыбэн лоло и стырдыно». Хоханэ, сыр тэ галёл саво явэла дывэс пири болыбэн, тумэ джинэн, а о знамения времёскэ тэ галёл на можынэн».

4 Холямо и размэкно поколениё родэл о знамения, и лэскэ на явэла дыно ни саво знамениё, кроме Ионосциро знамениё. И Ёв ачъкирдя лэн и угыя одоцыр.

5 И, кэдэ Лэскирэ сыклякирдэ пирикэдынэпэ прэ авир брэго, бистырдэ тэ лэл пэса о маро.

6 О Иисусо пхэндя лэнгэ: «Дыкхэн, ракхэнпэ фарисеенгирэ и садукеенгирэ шутлякирдэ хумырэстыр⁶⁹».

7 Ёнэ жэ думинэнас машкир пэстэ и ракирдэ: «Ада галёв, со амэ на лыям пэса о маро».

8 И, кэдэ Иисусо полыя адава, пхэндя лэнгэ: «Тумэндэ набут патябэн, соскэ тумэ думинэн машкир пэстэ, со тумэ на лынэ пэса о маро?»

⁶⁹Дык Мф. 13:33

9 Неужто тумэ инкэ на полэн? И на рипирэн пало пандж марикия ваш пандж бара, и кицык корзинья тумэ скэдынэ?

10 Или пало эфта марикия ваш штар бара, и кицык корзинья тумэ скэдынэ?

11 Разве тумэ на полэн, со Мэ ракирдём тумэнгэ нанэ пало маро: ракхэнпэ фарисеенгирэ и саддукеенгирэ шутлякирдэ хумырэстыр?»

12 Тэдэ ёнэ полынэ, со Ёв ракирдя лэнгэ тэ ракхэлпэ нанэ шутлякирдэ хумырэстыр, а одолэстыр, со сыклякирнас фарисеи и саддукеи.

13 Кэдэ Иисусо явъя дро штэты Кесария Филиппоскири, спучья Пэскирэ сыклякирдэндыр: «Пал конэстэ мануша гинэн Ман, Манушытконэ Чавэс?»

14 Ёнэ пхэндлэ: «Кон-то палэ Иоанностэ Болдарестэ, авирта — палэ Ильястэ, а трита — палэ Иеремиястэ, или палэ еххестэ припхэныбнарьендыр».

15 Ёв ракирэл лэнгэ: «А тумэ пал конэстэ Ман гинэн?»

16 Симоно жэ Пётро пхэндя дро ответо: «Ту сан Христосо, Джидэ Дэвлэскиро Чаво».

17 Тэдэ Иисусо пхэндя лэскэ дро ответо: «Бахтало ту сан, Симоно, Ионоскиро чяво, пал дова со ни маса и рат дынэ тэ галёл тукэ адава чячипэн, нэ Миро Дад, Кай про болыбэн.

18 И Мэ ракирав тукэ: «Ту Пётро⁷⁰ и прэ адава бар Мэ чювава пэскири кхангирэ, и адоскирэ ворота на лэна ла зоръяса.

19 И дава тукэ о кладыня Болыбнытконэ Тагарипнастыр: и саро, со ту спхандэса прэ пхув, явэла спхандло про болыбэн, и саро, со ту росспхандэса прэ пхув, явэла росспхандло про болыбэн».

20 Тэдэ Ёв припхэндя Пэскирэ сыклякирдэнгэ тэ на ракирэл ни конэскэ, со Ёв Иисусо Христосо.

21 Одолэ времёстыр Иисусо ляя тэ ракирэл ясно Пэскирэ сыклякирдэнгэ, со Ёв должен тэ джял дро Иерусалимо и тэ хал барэ мэньки патывалэ пхурэндыр, барыдырэ рашандыр и лылваритконэндыр, и тэ явэл умардо и прэ трито дывэс тэ уштэл мулэндыр.

22 Тэдэ Пётро откхардя Лэс и ляя тэ отракирэл Лэс Лэскирэ лавэндыр и ракирдя: «Мэ ракхэл Дэвэл, Рай! Тэ на кэрэлпэ Туса адякэ!».

23 Ёв жэ порисия и пхэндя Пётроскэ: «Отоджя мандыр, Сатано! Ту кэрэспэ ваш Мангэ барэса, прэ савэстэ Мэ давпэ⁷¹, пал дова со ту думинэс нанэ пало Дэвлытко, а пало манушытко».

24 Тэдэ Иисусо пхэндя Пэскирэ сыклякирдэнгэ: «Коли кон камэл тэ джял пал Мандэ, мэ отпхэнэлпэ пэстыр, мэ лэл пэскиро трушыл и мэ джял пал Мандэ слядоса.

25 Пал дова со кон камэл тэ зракхэл пэскири душа, одова нашавэла ла, а кон нашавэла пэскири душа пал Мандэ, одова латхэла ла.

⁷⁰Греч. чиб Петрос (Пётро значинэ «бар; котыр бэрга»), а петра — «бэрга».

⁷¹Дык Мф. 11:6

26 Саво лачипэн манушэскэ, коли ёв лэла саро свэто пэскэ дро васта, нэ кэрла фуипэн пэскирэ душакэ? Или со дэла мануш, соб тэ выкинэл пэскири душа?

27 Пал дова со явэла Манушытко Чяво дрэ Пэскирэ Дадэскиро барипэн Пэскирэ Ангелэнца, и тэдэ Ёв дэла кожнонэскэ миштыпэн пир лэскирэ рэнды.

28 Чячипэн ракирав тумэнгэ: машкир манушэндэ, кай тэрдэ адай исы одолэ, савэ инкэ на мэрэна, сыр удыкхэна Манушытконэ Чявэс, кай явэла дрэ Пэскиро Тагарипэн».

Глава 17

17 Пирдал шов дывэс Иисусо лыя Пётрос, Иаковос и Иоаннос, лэскирэ пшалэс, и яндя лэн сарэтринэн прэ учи бэрга.

2 И Ёв парудыя Пэса ангил лэндэ: и Лэскиро муй захация, сыр о кхам, а Лэскиро уриабэн кэрдяпэ парно сыр свэто.

3 И, эна, ангил лэндэ сыкадынэ Моисеё и Илья, савэ ракирдэ Лэса.

4 Тэдэ Пётро пхэндя Иисусоскэ дро ответо: «Рай, куч амэнгэ тэ яvas адай; коли камэс, мэ чювава адай трин шатры: екх ваш Тукэ, екх ваш Моисеёскэ и екх ваш Ильяскэ».

5 Кэдэ Ёв инкэ ракирдя, эна, святло облако учякирдя лэн; и, эна, глос облакостыр пхэндя: «Ада Миро камло Чяво, дрэ Савэстэ Миро радыма; кандэн Лэс».

6 И, кэдэ о сыклякирдэ ушундлэ адава, пынэ прэ пхув тэлэ моса и дриван трашандынэ.

7 Нэ Иисусо подгыя, чиладя лэн и пхэндя: «Уштэн и на трашан».

8 Кэдэ жэ ёнэ газдынэ пэскирэ якха, ни конэс на удыкхнэ кроме екх Иисусостэ.

9 А сыр ёнэ змэкэнаспэ бэргатыр, Иисусо припхэндя лэнгэ: «Ни конэскэ на ракирэн пал дова, со дыкхнэ, пока Манушытко Чяво на уштэла мулэндыр».

10 И Лэскирэ сыклякирдэ спучнэ Лэстыр: «Со жэ лылваритка ракирэн, со англыдыр должен тэ явэл Илья?»

11 О Иисусо пхэндя лэнгэ дро ответо: «Илья чячё должен тэ явэл и тэ чювэл саро прэ пэскиро штэто.

12 Нэ ракирав тумэнгэ, со Илья ужэ явья, и лэс на галынэ, а кэрдэ лэса, со камнэ, адякэ и Манушытко Чяво хала мэньки лэндыр».

13 Тэдэ о сыклякирдэ полынэ, со Ёв ракирдя лэнгэ палэ Иоаностэ Болдарестэ.

14 И, кэдэ ёнэ явнэ ко мануша, кэ Ёв подгыя екх мануш и тэрдяя ангил Лэстэ про чянга,

15 и пхэндя: «Рай, подорин мирэ чявэс; пал дова со ёв бэнгвалёл прэ кожно нэво чён и дриван мэнчинэлпэ, ёв чястэс чюрдэлпэ то дрэ яг, то дро паны.

16 И мэ яндём лэс кэ Тырэ сыклякирдэ, и ёнэ на сможындлэ тэ высастякирэл лэс».

17 О Иисусо жэ пхэндя дро ответо: «Бипатябнытко и размэкно поколениё, кицык мангэ тэ явав тумэнца? Кицык мангэ тэ пирилыджав тумэн? Яндэн лэс кэ Мэ адарик».

18 И Иисусо припхэндя бэнгэскэ, и бэнг выгыя лэстыр; и о раклоро высастяя дрэ одоя жэ кунь.

19 Тэдэ о сыклякирдэ подгынэ ко Иисусо екдинэ и пхэндлэ: «Соскэ амэ на можындям тэ истрадэл лэс?»

20 О Иисусо жэ пхэндя лэнгэ дро ответо: «Пал дова, со тумэ на патяндынэ. Чячипэн ракирав тумэнгэ: коли тумэндэ явэла патябэн сыр горчично зёрно и тумэ пхэнэна адалэ бэргакэ: «Пириджя адацыр одорик, и ей пириджяла, и ваш тумэнгэ на явэла ници, со тумэ на сможынэн».

21 Адава жэ поколениё истрадэлпэ только, кэдэ мангэлпэ и постинэлпэ.

22 Кэдэ ёнэ исыс дрэ Галилея, Иисусо пхэндя лэнгэ: «Манушытко Чаво явэла отдыно дро васта манушэнгэ,

23 и ёнэ умарна Лэс, и прэ трито дывэс Ёв уштэла мулэндыр». И ёнэ дриван смэкнэ о шэро.

24 Кэдэ жэ ёнэ явнэ дро Капернаумо, подгынэ ко Пётро одолэ, кай скэдэнас о налого дро дуй драхмы⁷², и пхэндлэ: «Тумаро сыклякирибнарэ плэскирэл о налого дро дуй драхмы?»

25 Ёв пхэндя: «Нэ». И, кэдэ ёв загыя дро кхэр, Иисусо англыдыр лэстыр пхэндя лэскэ: «Сыр ту думинэс, Симоно? Конэстыр пхувьякирэ цари скэдэн о пошлины и о подати: пэскирэ чявэндыр или манушэндыр, кай явнэ ваврэ пхувьеңдыр?»

26 О Пётро ракирэл Лэскэ: «Манушэндыр, кай явнэ ваврэ пхувьеңдыр», о Иисусо пхэндя лэскэ: «Тэдэ чявэ не должны тэ плэскирэн о налоги,

27 нэ, соб амэнгэ тэ на холякирас лэн, джя ко морё, и зачурдэ вэнка, и лэ первонэ мачес, савэс ухтылэса; и, кэдэ откэрэса лэскэ муй, ту латхеса о статиро⁷³; лэ лэс и отдэ лэнгэ пал Мандэ и пал пэстэ».

Глава 18

1 Дрэ одоя кунь подгынэ о сыклякирдэ ко Иисусо и пхэндлэ: «Кон жэ о барыдыр дрэ Болыбынтыко Тагарипэн?»

2 И Иисусо подкхардя кэ пэ чявлэрэс и чюдя лэс машкир лэндэ

3 и пхэндя: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: коли на парудёна и на кэрнапэ сыр чявэ, на заджяна дрэ Болыбынтыко Тагарипэн.

4 Адякэ, кон улэла пэс и явэла сыр адава чяво, одова и о барыдыр дрэ Болыбынтыко Тагарипэн.

5 И кон прилэла екхэс адасавэс чявлэрэс дрэ Миро лав, одова прилэл Ман.

⁷²Драхма ада рупови гасприн дрэ пуралы Греция.

⁷³Ехх рупово статиро дрэ пуралы Греция — ада штар руповэ драхмы.

6 А кон слыдяла ко грэхо екхэс адалэ тыкнэндыр, савэ патян дрэ Мандэ, одолэскэ явилас бы фэдыр, коли бы лэскэ прэ мэн ублавэнаас мельнично бар и тасадькирнаас лэс дро морё, кай глубокима.

7 Хасибэн свэтоскэ пал саро одова, со слыдял лэс ко грэхо, чячё саро одова, со слыдял манушэн ко грэхо должно тэ явэл; нэ хасибэн одолэ манушэскэ, саво кокоро слыдял ко грэхо!

8 Коли жэ тыро вас или тыри гэрой слыдял тут ко грэхо, отчингир лэн и чюрдэ пэстыр: фэдыр тукэ тэ заджял дро джиипэн увечнонаас или лангалэса, одолэстыр сыр дуе вастэнца или дуе гэрэнца тэ явэл чюрдыно дрэ яг, кай хачёл вэкэнца.

9 И коли тыри ях слыдял тут, вырискир ла и чюрдэ пэстыр: фэдыр тукэ екхэ якхаса тэ заджял дро джиипэн, одолэстыр сыр дуе якхэнца тэ явэл чюрдыно дрэ ягалы геена.

10 Дыкхэн, на отлыджаинпэ ни кэ екх адалэ тыкнэндыр адя, со ёнэ ничи нанэ мол; пал дова со, ракирав тумэнгэ, со лэнгирэ ангелы про болыбэн всегда дыкхэн Мирэ Дадэскиро муй, Кай про болыбэн.

11 Пал дова со Манушытко Чяво явья тэ латхэл и тэ зракхэл одова, со хасия.

12 Сыр тумэ думинэн? Коли савэ-нибудь манушэстэ явилас шэл бакря, и екх лэндыр заблэндынэласпэ, то разве на ачъкирла ёв инъядэша тэ инъя дро бэрги и на джяла тэ родэл одоля, кай заблэндындяпэ?

13 И коли лэскэ удэлапэ тэ латхэл ла, то, чячё ракирав тумэнгэ, ёв лэла тэ радынэлпэ лакэ бутыр одолэ инъядэша тэ инъендыр, со на заблэндындлэпэ.

14 Адякэ и тумаро Дад, Кай про болыбэн, на камэл, соб тэ хасёл екх адалэ тыкнэндыр.

15 Коли жэ тыро пшал кэрла против тутэ грэхо, джя и пхэн лэскэ ях прэ ях, дрэ со лэскири банг машкир тутэ и лэстэ; коли ёв тут кандэла, то тутэ палэ исыс пшал.

16 Коли жэ ёв на кандэла тут, то лэ пэса инкэ екхэс или дуен, соб кажно лав тэ допхэнэлпэ дуе или тринэ манушэнца, кай исыс пашыл.

17 Коли жэ на кандэла лэн, пхэн кхангирьякэ, а коли и кхангирни на кандэла, то мэ явэл ёв ваш тукэ сыр мануш ваврэ пхувьеңдыр и налогэнгиро скэдыбнарё.

18 Чячипэн ракирав тумэнгэ: саро, со тумэ спхандэна прэ пхув, явэла спхандло про болыбэн; и саро, со тумэ росспхандэна прэ пхув, явэла росспхандло про болыбэн.

19 Палэ ракирав тумэнгэ: коли дуйджинэ тумэндыр доракирнапэ екх екхэса прэ пхув, то одова, пал со ёнэ тэ на помангэн, Миро Дад, Кай про болыбэн, кэрла лэнгэ.

20 Пал дова со кай дуйджинэ или тринджинэ скэдынэпэ дрэ Миро лав, одой Мэ сом машкир лэндэ.

21 Тэдэ подгыя кэ Ёв Пётро и пхэндя: «Рай, кицых молы мэ должен тэ простинав мирэ пшалэс, кай кэрэл о грэхо против мандэ? Ко эфта молы?»

22 О Иисусо ракирэл лэскэ: «Ракирав тукэ: нанэ ко эфта, нэ ко эфтадэша тэ эфта молы.

23 Пал адава Болыбнытко Тагарипэн подджял прэ царёстэ, кай закамья тэ погинэлпэ пэскирэ писхарьенца.

24 И кэдэ ёв лыя тэ гинэлпэ, кэ ёв яндолэ екхэ манушэс, кай исыс банго лэскэ дэш бара таланты⁷⁴.

25 Нэ пал дова со лэскэ на исыс, соса тэ выплэскирэл о длэнго, то лэскиро хулай припхэндя тэ бикнэл лэс, и лэскирэ ромня и чавэн, и саро, со лэстэ исыс, и тэ выплэскирэл о длэнго.

26 Тэдэ адава писхарё пыя про чянга, бандёлас лэскэ и ракирдя: «Поужакир набут, и мэ саро выплэскирава тукэ».

27 Э царёскэ кэрдяпэ дор писхарёс, и ёв отмэкья лэс, и простиндя лэскэ о длэнго.

28 Нэ адава писхарё, кэдэ выгыя, латхя авирэ писхарёс, кай исыс банго лэскэ шэл динарий⁷⁵, и, кэдэ ёв ухтылдя лэс, лыя тэ тасавэл и ракирдя: «Отдэ мангэ саро, со ту багно».

29 Тэдэ одова писхарё пыя про чянга ангил лэстэ и умангэлас лэс и ракирдя: «Поужакир набут, и мэ саро выплэскирава тукэ».

30 Нэ ёв на закамья, а гыя и чюдя лэс дро старибэн, пока одова на выплэскирла саро, со исыс багно.

31 Кэдэ ваврэ писхарья удыкхнэ, со кэрдяпэ, ёнэ дриван помэкнэ о шэро, и явнэ и роспхэндлэ пэскирэ хуласкэ пал саро, со кэрдяпэ.

32 Тэдэ лэскиро хулай покхардя одолэ писхарёс и ракирэл лэскэ: «Холямо писхарё, мэ простиндём тукэ саро тыро длэнго, пал дова со ту умангэсас ман;

33 разве ту не должен был тэ подоринэс пэскирэ джиндлэс, сыр и мэ подориндём тут?»

34 И лэскиро хулай загыя дро холя и отдыя лэс старибнытконэ рангэ про мэньки, пока ёв на выплэскирла саро, со исыс багно.

35 Адякэ и Миро Болыбнытко Дад кэрла тумэнца, коли кажно тумэндыр на простинэла илэстыр пэскирэ пшалэскэ лэскирэ грэхи».

Глава 19

1 Кэдэ Иисусо пириячья тэ ракирэл адалэ лава, то выгыя Галилеятыр и явья дрэ Иудеякирэ пхувья пало Иордано.

2 Пал Лэстэ слядоса гынэ бут мануша, и Ёв высастякирдя лэн одой.

3 И подгынэ кэ Ёв фарисеи и, соб тэ испытынэл Лэс, ракирдэ Лэскэ: «А можно пиро Законо муршэскэ тэ розлыджацэ ромняса, кэдэ ёв закамэла?»

4 Ёв жэ пхэндя лэнгэ дро ответо: «Разве тумэ на гиндлэ, со Одова, Кон лэн кэрдя, англыдыр кэрдя муршэс и джювля?

⁷⁴Таланто — ада исыс дриван барэ ловэ. Екхэ талантоскиро пхарипэн исыс 20 (биш) килограммы совнакай или руп.

⁷⁵Динариё — рупови гасприн дрэ пурено Римо; екх динариё исыс бутярескиро закэрибэн пало екх бутитко дывэс.

5 И пхэндя: «Пал адава мурш ачъкирла дадэс и да и приятела кэ пэскири ромны, и дуйджинэ кэрнапэ сыр екхэ манушэскирэ маса»?

6 Адя со лэн ужэ нанэ дуйджинэ, нэ екхэ манушэскирэ маса. Адякэ, со Дэвэл кэрдя екхэса, одова мануш мэ на розлыджац».

7 Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Соскэ жэ Моисеё причиндя тэ дэл ромнякэ о лыл ваш одова, соб тэ розлыджацлэ и тэ отмэкэл ла?»

8 Ёв ракирэл лэнгэ: «Моисеё пал тумарэ холямэ илэ домэкья, соб тумэ тэ розлыджацлэ тумарэ ромненца, нэ англыдыр адякэ на исыс.

9 Нэ Мэ ракирав тумэнгэ: кон розлыджацлэ пэскирэ ромняса нанэ пал одова, со ей испарувэл и лэла авирья пало ром, одова испарувэл; и кон лэла пэскэ ромня, сави розлыджацлэ, одова испарувэл».

10 Лэскирэ сыклякирдэ ракирэн Лэскэ: «Коли адякэ чебинэ тэ отлыджацлэ муршэскэ кэ пэскири ромны, то фэдьр тэ на женинэллэ».

11 Ёв жэ пхэндя лэнгэ: «Нанэ сарэ можынэн тэ прилэн Мирэ лава, нэ одолэ, конэскэ дыно.

12 Пал дова со исы мурша, кай бияндынэ дакирэ пэрэстыр адасавэнца, со на можынэн тэ лэл пэскэ ромня; и исы адасавэ, савэн обчиндлэ мануша; и исы адасавэ, кай отпхэнэнтэ тэ лэл пэскэ ромня пал Болыбнытко Тагарипэн. Кон можынэл тэ прилэл адава, мэ прилэл адава».

13 Тэдэ исыс яндлэ кэ Ёв чявэ, соб Ёв тэ чювэл прэ лэндэ васта и тэ помангэллэ, о сыклякирдэ жэ на мэктэнас лэн.

14 Нэ Иисусо пхэндя: «Мэктэн чявэн и на тэрдён прэ лэнгиро дром тэ явэн кэ Мэ, пал дова со адасавэнгило Болыбнытко Тагарипэн».

15 И, кэдэ Ёв чюдя прэ лэндэ васта, угыя одоцыр.

16 И, эна, кэ Ёв подгыя екх мануш и пхэндя Лэскэ: «Лачё Сыклякирибнарё, саво лачипэн мангэ чеби тэ кэрав, соб мандэ тэ явэл вечно джиипэн?»

17 Ёв жэ пхэндя лэскэ: «Со ту накхарэс Ман лачеса? Никон нанэ лачё, кроме екхэ Дэвлэстэ. Коли жэ камэс тэ заджас дрэ вечно джиипэн, джив пиро Напхэныбэна».

18 Ёв ракирэл Лэскэ: «Пир савэ?» О Иисусо жэ пхэндя: «На умар; на испарув; на чёр, на дэ хохано допхэныбэн,

19 чюв патыв прэ дадэстэ и датэ; и: кам тырэ ближнёнэс, сыр кокоро пэс».

20 Тэрно мануш ракирэл Лэскэ: «Саро адава мэ зракхьём мирэ тэрнэ бэршэндьр; со инкэ мангэ на ухтылэл?»

21 О Иисусо пхэндя лэскэ: «Коли камэс тэ явэс бидошакиро, джя, бикин саро, со тутэ исы и роздэ чёrorэнгэ; и тутэ явэла барвалыпэн про болыбэн; и яв и джя пал Мандэ слядоса⁷⁶».

22 Кэдэ жэ тэрно мануш ушундя адава лав, то помэкья о шэро и угыя, пал дова со лэстэ исыс баро миштыпэн.

23 О Иисусо жэ пхэндя Пэскирэ сыклякирдэнгэ: «Чячиипэн ракирав тумэнгэ: пхаро явэла барвалэскэ тэ заджял дрэ Болыбнытко Тагарипэн.

⁷⁶Дык Мф. 4:20

24 И инкэ ракирав тумэнгэ: локхыдыр э верблюдоскэ тэ проджял пирдал сувитко каноро, чем барвалескэ тэ заджял дрэ Дэвлэскиро Тагарипэн».

25 Кэдэ о сыклякирдэ ушундлэ адава, то дриван удивиндлэпэ и пхэндлэ: «Кон жэ тэдэ можынэл тэ зракхэллэ?»

26 А Иисусо подыкхья прэ лэндэ и пхэндя лэнгэ: «Манушэнгэ ада нанэ пирэ зор, нэ Дэвлэстэ прэ саро исы зор».

27 Тэдэ Пётро пхэндя Лэскэ дро ответо: «Эна, амэ ачъкирдям саро и гыям пал Тутэ слядоса; со жэ явэла амэнгэ?»

28 О Иисусо жэ пхэндя лэнгэ: «Чячипэн ракирав тумэнгэ, со тумэ, кай гынэ пал Мандэ слядоса, дрэ нэво свэто, кэдэ бэшэла Манушытко Чяво про троно дрэ Пэскиро барипэн, бэшэна и тумэ прэ дэшудуй троны тэ сэндякирэн дэшудуй Израилёскирэ роды.

29 И каждно, кон ачъкирла кхэра, или пшалэн, или пхэнен, или дадэс, или да, или ромня, или чявэн, или фэлды пал Миро лав, лэла шэлвар бутыр и лэскэ явэла дыно вечно джииипэн.

30 Нэ бут одолэ, савэ исыс англатунэ, явэна палатунэ, а палатунэ явэна англатунэ.

Глава 20

1 Болыбытко Тагарипэн подджял прэ кхэрэскирэ хуластэ, кай выгыя чють свэто тэ налэл бутярьен дрэ пэскиро винограднико

2 и, кэдэ доракирдялэ бутярьенца пиро екх динариё пало дывэс, бичядя лэн дрэ пэскиро винограднико.

3 Кэдэ ёв выгыя дрэ трито кунь, удыкхья авирэн, кай исыс тэрдэ прэ таргитко штэто бибутиякро,

4 и пхэндя лэнгэ: «Джян и тумэ дрэ миро винограднико, и мэ дава тумэнгэ, кицык приджялапэ». И ёнэ гынэ.

5 Палэ, кэдэ ёв выгыя дрэ шовто и дрэ иньято кунь, кэрдя одова жэ.

6 Кэдэ жэ ёв выгыя дрэ дэшуперво кунь, латхья авирэн, кай исыс тэрдэ бибутиякро и ракирэл лэнгэ: «Со тумэ тэрдэ адай саро дывэс бибутиякро?»

7 Ёнэ ракирэн лэскэ: «Амэн ни кон на ляя прэ буты». Ёв ракирэл лэнгэ: «Джян и тумэ дрэ миро винограднико, и кицык приджялапэ, мэ дава тумэнгэ».

8 Кэдэ наячья бывэль, виноградникиско и хулай пхэндя пэскирэ барыдырэ писхарёскэ: «Кхар бутярьен и выплэскир лэнгэ лэнгиро закэрибэн, э последнёнэндыр ко перва».

9 И явнэ одолэ, кай кэрнас буты дэшупервонэ кунятыр, и каждно лэндыр ляя пиро екх динариё.

10 Одолэ жэ, кай явнэ перва, подуминдлэ, со ёнэ лэна бутыр, нэ и ёнэ лынэ пиро екх динариё.

11 И, кэдэ ёнэ лынэ закэрибэн, лынэ холенца тэ выпхэнэн хуласкэ,

12 и ракирдэ: «Адалэ последня кэрдэ буты только екх кунь, и ту подчюдян лэн кэ ямэ, кэ одолэ, кон саро дывэс пхарэс кэрлас буты дрэ адасаво хачькирибэн!»

13 Ёв жэ пхэндя екхэскэ лэндыр дро ответо: «Друго, мэ на обджявлэ туса фуй. Разве нанэ пало екх динарийту доракирдянпэ манца?»

14 Лэ пэскиро и джя. Мэ жэ камам адалэ последнёнэнгэ тэ дав адакицык, кицык и тукэ.

15 Разве мэ нанэ дро право тэ кэрав пэскирэса, сыр мэ камам? Или тыри яхх холямы одолэстыр, со мэ сом лачё?

16 Адякэ палатунэ явэна англатунэ, и англатунэ — палатунэ, пал дова со бут кон кхардо, нэ набут кон искэдино».

17 И, кэдэ Иисусо газдэласпэ дро Иерусалимо, отлыджия пиро дром дэшшууден сыклякирдэн дрэ строна и пхэндя лэнгэ:

18 «Эна, амэ газдаспэ дро Иерусалимо, и Манушытко Чяво явэла отдыно барьдырэ rashangэ и лылваритконэнгэ, и ёнэ сэндякирна Лэс про мэрибэн.

19 И отдэна манушэнгэ ваврэ пхувьендыр, соб тэ газдэн Лэс про сабэн, тэ марэн Лэс чюкняса и тэ казнякирэн Лэс про трушил; и прэ трито дывэс Ёв уштэла мулэндыр».

20 Тэдэ подгыя кэ Ёв Заведейскирэ чявэнгири дай пэскирэ чявэнца, лыя тэ бандёл Лэскэ и палсо-то Лэс тэ мангэл.

21 Ёв пхэндя лакэ: «Со ту камэс?» Ей ракирэл Лэскэ: «Пхэн, соб адалэ дуй мирэ чяве тэ бэшэн екх пир право вас Тутыр, а явир пир лево дрэ Тыро Тагарипэн».

22 О Иисусо жэ пхэндя дро ответо: «На джинэн, со мангэн. Тумэ можынэн тэ пьен тахтай, саво Мэ лава тэ пьяв, или тэ болэнпэ, сыр Мэ болавпэ?» Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Можынас».

23 И Ёв ракирэл лэнгэ: «Чячё, миро тахтай тумэ лэна тэ пьен и сыр Мэ болавпэ, тумэ лэна тэ болэнпэ, нэ тэ бэшэл пир право вас Мандыр и пир лево, нанэ Мангэ тэ дав, адалэ штэты одолэнгэ, конэскэ приготовиндя лэн Миро Дад».

24 Кэдэ авирэ дэш сыклякирдэ ушундлэ адава, то холясынэ прэ дуе пшалэндэ.

25 О Иисусо жэ подкхардя лэн кэ Пэ и пхэндя: «Тумэ джинэн, со свэтоскирэ правители кэрдэспэ хуланца прэ лэндэ и о барэ рикирэн лэн дрэ пэскирэ васта,

26 нэ машкир тумэндэ мэ на явэл адякэ, нэ коли кон камэл тэ явэл машкир тумэндэ барьдырэса, мэ явэл тумэнгэ писхарёса;

27 и кон камэл тэ явэл машкир тумэндэ первонэса, мэ явэл тумэнгэ писхарёса;

28 пал дова со Манушытко Чяво явъя нанэ ваш одова, соб Лэскэ тэ службынэн, а соб тэ послужынэл и тэ отдэл Пэскири душа сыр выкиныбэн пал бутэ манушэндэ».

29 И кэдэ ёнэ выджанас Иерихоностыр, пал Лэстэ слядоса джянас бут мануша.

30 И, эна, дуй корорэ исыс бэштэ пашо дром и, кэдэ ёнэ ушундлэ, со мамуй проджял Иисусо, лынэ тэ годлэн: «Рай, Давидоскиро Чяво, подорин амэн!»

31 О мануша жэ зачювэнас лэн тэ штылён, нэ ёнэ годлэнас инкэ зоралыдыр: «Рай, Давидоскиро Чяво, подорин амэн!»

32 И Иисусо тэрдяя и подхардя лэн и пхэндя: «Со тумэ камэн, соб Мэ тэ кэрав тумэнгэ?»

33 Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Рай, соб тэ откэрэнпэ амарэ яхса».

34 Э Иисусоскэ жэ кэрдяпэ дор лэн, и Ёв чиладя лэнгирэ яхса; и адай жэ лэнгирэ яхса лынэ тэ дыкхэн и ёнэ гынэ пал Лэстэ слядоса.

Глава 21

1 И кэдэ ёнэ подъянвэ ко Иерусалимо и явнэ дрэ Виффагия, со прэ Маслинэнгири бэрга, Иисусо бичядя дуе сыклякирдэн

2 и пхэндя лэнгэ: «Джян дро гав, кай ангил тумэндэ; и екхатыр жэ латхэна припхандлэ ослица и ласа ослёнкос; отпхандэн лэн и яндэн кэ Мэ.

3 И коли кон пхэнэла тумэнгэ со-нибудь, пхэнэн дро ответо: «Ёнэ чебинэ Раскэ»; и ёв адай жэ отдэла лэн тумэнгэ».

4 Саро жэ адава кэрдяпэ, соб тэ исдяялпэ одова, со исыс пхэндло пирдал припхэнныбнарестэ, кай ракирэл:

5 «Пхэнэн Сионоскирэ чякэ: «Эна, Тыро Царё джял кэ ту ковлэйлыйтко, бэшто прэ ослостэ и прэ ослёнкостэ, э ослицатыр, кай лыджял о пхарипэна».

6 О сыклякирдэ гынэ и кэрдэ адякэ, сыр напхэндя лэнгэ Иисусо:

7 яндлэ ослица и осленкос и чюдэ прэ лэндэ пэскирэ уриабэна, и чюдэ Лэс.

8 Бут мануша росчювэнас пэскиро уриабэн про дром, ваврэ счинэнас о ветки брэзэндэйр и чювэнас лэн про дром.

9 Мануша жэ, кай джянас англал и палал, дэнас лошалэ годлы: «Мангас Тут, зарак⁷⁷ Давидоскире Чявэс! Тэ явэл благословено Одова, Саво джял дрэ Раскиро лав! Зарак лэс, мангас Тут, Кай дро учипэн!»

10 И кэдэ Ёв загыя дро Иерусалимо, саро форо оджицыя и ракирдя: «Кон ада?»

11 Мануша жэ ракирдэ: «Ада Иисусо, припхэнныбнарё Назаретостыр, со дрэ Галилея!»

12 И Иисусо загыя дрэ Дэвлэскири кхангири, вытрадыя одоцыр сарэн, кон бикнэлас и кинэлас дрэ кхангири и пирирскирдя одолэнгирэ скаминда, кон парувэлас о ловэ, и одолэнгирэ скамейки, кон бикнэлас голубен,

13 и ракирдя лэнгэ: «Начиндло: «Миро кхэр явэла накхардо кхэрэса, кай мангэнпэ»; а тумэ кэрдэ лэстыр о штэто, кай скэдэнпэ розмарыбнарья».

14 И подгынэ кэ Ёв дрэ кхангири корорэ и лангалэ, и Ёв высастякирдя лэн.

⁷⁷(лав дро лав) «Осанна!»

15 Кэдэ жэ о барыдыр рашая и лылваритка удыкхнэ дивна рэнды, кай Ёв кэрлас, и чавэн, кай дэнас годлы дрэ хангири и ракирнас: «Мангас, зарак Давидоскирэ Чявэс!» — росхолясынэ

16 И пхэндлэ Лэскэ: «Шунэс, со ёнэ ракирэн?» О Иисусо жэ ракирэл лэнгэ «Нэ! Неужто тумэ ни кэдэ на гиндлэ: «Тыкнэ чаврэнгирэ и тыкнэ масэнгирэ уштэндыр Ту кэрдян шарибэн?»

17 И, кэдэ ачъкирдя лэн, выгыя форостыр дрэ Вифания и ратькирдя одой.

18 Утроса жэ, кэдэ Ёв рисёлас дро форо, бокхалыя.

19 И, кэдэ Ёв удыкхья пашо дром инжырно брэза, подгыя кэ ей, нэ на латхья прэ латэ ничи, кроме екх о патриня, и ракирэл лакэ: «Мэ на явэл ни кэдэ бутыр прэ тутэ о мури». И инжырно брэза адай жэ зашутия.

20 О сыклякирдэ, сыр удыкхнэ адава, дриван удивиндлэпэ и ракирдэ: «Сыр ада екхатыр зашутия инжирно брэза?»

21 О Иисусо жэ пхэндя лэнгэ дро ответо: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: коли тумэндэ явэла патябэн и тумэ на усомнинэнапэ, кэрна нанэ только одова, со кэрдо инжирнонэ брэзаса, нэ и коли пхэнэна адалэ бэргакэ: «Газдэпэ и чюрдэпэ дро морё», адя и явэла.

22 И саро, со тумэ помангэна дро мангипэн патябнаса, явэла дыно тумэнгэ».

23 И кэдэ Ёв явья дрэ хангири, о барыдыр рашая и патывалэ пхурэ подъянэ кэ Ёв, кэдэ Ёв сыклякирлас, и пхэндлэ: «Савэ зорьяса Ту адава кэрэс? И кон дыя Тукэ аdasави зор?»

24 О Иисусо пхэндя лэнгэ дро ответо: «И Мэ спучява тумэндыр пал кое-со; коли тумэ пхэнэна Мангэ пал дова, то и Мэ пхэнава тумэнгэ, савэ зорьяса Мэ адава кэрэв.

25 О Иоанно болэлас манушэн, кацыр адава исыс? Болыбнастыр или манушэндыр?» Ёнэ жэ россэндынэнас машкир пэстэ: «Коли пхэнаса: «Болыбнастыр», то Ёв пхэнэла: «Соскэ жэ тумэ на патяндынэ лэскэ?»

26 А коли пхэнаса: «Манушэндыр», то дараспэ манушэндыр, пал дова со сарэ гинэн Иоаннос палэ припхэнныбнарестэ».

27 И ёнэ пхэндлэ Иисусоскэ дро ответо: «На джинас». Тэдэ Ёв пхэндя лэнгэ: «И Мэ на пхэнава тумэнгэ, савэ зорьяса Мэ адава кэрэв».

28 А сыр тумэ думинэн? Екхэ манушэстэ исыс дуй чавэ; и ёв подгыя ко перво и пхэндя: «Миро чяво, джя покэр буты дадывэс дрэ миро винограднико».

29 Нэ ёв пхэндя дро ответо: «На джява», а тэнчя пригалыя пэскири банг и гыя.

30 И кэдэ ёв подгыя кэ авир, ёв пхэндя одова жэ. Нэ адава пхэндя дро ответо: «Джява, миро дад», и на гыя.

31 Кон дуендыр кэрдя пир дадэскири воля». Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Перво». О Иисусо ракирэл лэнгэ: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: налогэнгирэ скэдыбнарья и биладжякунэ джювля англыдыр тумэндыр джян дрэ Дэвлэскиро Тагарипэн.

32 Пал дова со Иоанно явья кэ тумэ и усыкавэлас чячюно дром, и тумэ на патяндынэ лэскэ, а налогэнгирэ скэдьбнарья и биладжякунэ джювля патяндынэ лэскэ; тумэ жэ, хотя и дыкхнэ адава, тэнчя на пригалынэ пэскирэ грэхи, соб тэ патял лэскэ.

33 Пошунэн авир примеро: исыс екх кхэрэскиро хулай, кай чюдя о винограднико, облыджия лэс барьяса, выганадя дрэ лэстэ ганык, кай чюдя тасаибытко бар тэ вытасавэл о соко, чюдя ракхибытко башня и, кэдэ здыя лэс гавитконэ бутярнэнгэ, утрадыя дрэ вавир пхув.

34 Кэдэ жэ подгыя времё тэ скэдэл о мури, ёв бичядя пэскирэ писхарьен ко гавитка бутярнэ, соб ёнэ тэ лэн лэскири муря.

35 И гавитка бутярнэ, кэдэ ухтылдэ лэскирэ писхарьен, екхэс мардэ, авирэс умардэ, а тритонэс помардэ барэнца.

36 Палэ бичядя ёв авирэ писхарьен, бутыр одолэндыр, кай исыс англыдыр; и прэ адалэндэ ёнэ кэрдэ адя жэ.

37 Тэдэ ёв бичядя кэ ёнэ пэскирэ чявэс и пхэндя: «Кэ миро чяво ёнэ отлыджарапэ патывалэс».

38 Нэ, кэдэ гавитка бутярнэ удыкхнэ чявэс, пхэндлэ екх екхэскэ: «Ада хуласкиро чяво, савэскэ рэсэлапэ сари пхув; явэн, умараса лэс и закэдаса лэскиро миштыпэн!»

39 И, кэдэ ёнэ ухтылдэ лэс, вычюордынэ лэс виноградникостыр и умардэ.

40 Адякэ, кэдэ явэла виноградникоскиро хулай, со ёв кэрла адалэ гавитконэ бутярнэнца?»

41 Ёнэ ракирэн лэскэ: «Ёв мулякирла адалэн злыднен, а о винограднико здэла ваврэ гавитконэ бутяръенгэ, кай лэна тэ отдэн лэскэ муря дрэ пэскиро сроко».

42 О Иисусо ракирэл лэнгэ: «Неужто тумэ ни кэдэ на гиндлэ дро Чиныбэна: «Бар, савэстыр отпхэндлэпэ бутяръя, кай чювэн о кхэра, ёв жэ кэрдяпэ главнонэ вэнглытконэ барэса; адава кэрдя Рай, и сдиво дрэ амарэ якха?

43 Пал адава ракирав тумэнгэ: Дэвлэскиро Тагарипэн явэла отлыно тумэндыр и явэла дыно манушэнгэ, кай яндэн лэскирэ плоды.

44 И кон пэрла прэ адава бар, одова розмарлапэ, а прэ конэстэ ёв пэрла, одолэс ростасавэла».

45 И, кэдэ о барыдыр рашая и фарисеи шундлэ Лэскирэ примеры, ёнэ полынэ, со Ёв ракирэл пал лэндэ.

46 И ёнэ камнэ исыс тэ ухтылэл Лэс, нэ дарандынэ манушэндыр, пал дова со ёнэ гинэнас Лэс палэ Припхэныбнарестэ.

Глава 22

1 И Иисусо палэ лыя тэ ракирэл лэнгэ примерэнца и пхэндя:

2 «Болыбнытко Тагарипэн подджял прэ манушэстэ, царёстэ, кай кэрдя бъяв пэскирэ чявэскэ.

3 И бичядя пэскирэ писхарьен, соб ёнэ тэ кхарэн манушэн про бъяв; и ёнэ на закамнэ тэ явэн.

4 Палэ ёв бичядя авирэ писхарьен и пхэндя: «Пхэнэн манушэнгэ: «Эна, мэ скэдыём бъявитка скаминда, мирэ гурувэн и отчярадэ жывотнонэн зачиндлэ, и саро скэрдо; явэн про бъяв».

5 Нэ ёнэ адалэскэ годы шэро на дынэ и гынэ пэскэ, екх прэ пэскири фэлда, авир — тэ залэлпэ бикнибнаса.

6 Ваврэ жэ, кэдэ ухтылдэ лэскирэ писхарьен, кэрдэ сгало прэ лэндэ и умардэ лэн.

7 Нэ кэдэ царё ушундя пал дава, загыя дро холя и бичядя пэскирэ халадэн и казнякирдя одолэн, савэ умардэ лэскирэ писхарьен, и схачькирдя лэнгиро форо.

8 Тэдэ ёв ракирэл пэскирэ писхарьенгэ: «Бъявитка скаминда скэдынэ, а одолэ, конэс кхардям, на исыс мол.

9 Пал адава джян про дрома, кай сджянпэ трушилэса, и сарэн, конэс латхэна, кхарэн пало бъявитка скаминда».

10 И одолэ писхарья выгынэ про дрома и скэдынэ сарэн, конэс латхнэ, и холямэн и лачен; и бъявитка скаминда ячнэ пхэрдэ манушэнца.

11 Кэдэ жэ царё загыя тэ подыкхэл прэ манушэндэ, ёв удыкхя одой манушэс, кай на исыс уридо дрэ бъявитко уриабэн,

12 и ракирэл лэскэ: «Друго, сыр ту загыян адариц нанэ дрэ бъявитко уриабэн?» Ёв жэ штылёлас.

13 Тэдэ царё пхэндя пэскирэ писхарьенгэ: «Спхандэн лэскэ о васта и о гэра и вычюрдэн лэс аври дро тёмныма; одой ёв лэла тэ ровэл и тэ счинэл о данда».

14 Пал дова со бут, конэс кхардэ, нэ набут, конэс искэдынэ».

15 Тэдэ фарисеи гынэ и сракирдэпэ, сыр лэнгэ тэ ухтылэл лэс про лав.

16 И ёнэ бичиявэн пэскирэ сыклякирдэн кхэтанэ Иродианэнца и ракирэн: «Сыклякирибанрё, амэ джинас, со Ту полэс дро чячипэн и сыклякирэс пало Дэвлытко дром чячипнаса, и одолэскэ, сыр думинэн ваврэ мануша, ту годы шэро на дэс, пал дова со тукэ всаек, саво штэто залэл мануш.

17 Пал дава пхэн амэнгэ, сыр ту думинэс, чебино тэ плэскирэл о налого кесарёскэ⁷⁸, или нат?»

18 Нэ Иисусо полыя лэнгиро холямо сракирибэн и пхэндя: «Палсо тумэ испытынэн ман, хоханэ?

19 Сыкавэн мангэ гасприн, савьяса плэскирэлпэ о налого». Ёнэ яндлэ лэскэ о динариё.

20 И Ёв ракирэл лэнгэ: «Конэскиро ада муй и лав?»

21 Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Кесарёскирэ». Тэдэ Ёв ракирэл лэнгэ: «Адякэ и отдэн кисарёскиро кесарёскэ, а Дэвлэскиро Дэвлэскэ».

22 Кэдэ ёнэ ушундлэ адава, удивиндлэпэ и ачькирдэ Лэс и угынэ одоцыр.

⁷⁸Или «цезарёскэ».

23 Дрэ одова дывэс подгынэ кэ Ёв саддукеи, кай ракирэн, со мулэ на уштэна дрэ сэндоскиро дывэс, и спучнэ Лэстыр:

24 «Сыклякирибнарё, Моисеё пхэндя: «Коли кон мэрла, и лэстэр на явэла чявэн, то лэскиро пшал мэ лэл пэскэ лэскирэ ромня и мэ бияндэл чявэн пэскирэ пшалэскэ».

25 Эна, исыс амэндэ эфта пшала; перво, сыр жениндяпэ, мыя бичявлэнгири и ачядя пэскирэ ромня пэскирэ пшалэскэ.

26 Одова жэ кэрдяпэ и второнэса, и тритонэса, и адя кэ эфтато.

27 Тэнчя, сыр мынэ сарэ, мыя и джювлы.

28 Конэскэ жэ эфтаджинэндыр, кэдэ ёнэ уштэна мулэндыр дрэ сэндоскиро дывэс, ей явэла ромняса? Ведь ей исыс пало ром пал сарэндэ».

29 О Иисусо пхэндя лэнгэ дро ответо: «Тумэ заблэндьинэнпэ, и на джинэн ни о Чиныбэна, ни Дэвлэскири зор.

30 Ведь кэдэ мулэ уштэна дрэ сэндоскиро дывэс, ёнэ на лэна тэ женинэнпэ и тэ выджян пало ром, нэ ёнэ явэна сыр болыбнытка ангелы.

31 А со кэ сэндоскиро дывэс, кэдэ мулэ уштэна, то разве тумэ на гиндлэ, со Дэвэл пхэндя тумэнгэ:

32 «Мэ сом Абраамоскиро Дэвэл, и Исаакоскиро Дэвэл, и Иаковоскиро Дэвэл»? О Дэвэл нанэ мулэнгири Дэвэл, нэ джидэнгири».

33 И, кэдэ мануша шундлэ адава, лэнгэ кэрдяпэ здиво прэ Лэскиро сыклякирибэн.

34 Фарисеи жэ, кэдэ ушундлэ, со Ёв закэрдя саддукеенгири муй, скэдьинэнпэ кхэтанэ.

35 И ех лэндьыр, лылваритко, соб тэ испытынэл Лэс, спучья:

36 «Сыклякирибнарё, саво Напхэныбэн дро Законо о барыдыр?»

37 О Иисусо жэ пхэндя лэскэ: «Кам Яхvas, тырэ Дэвлэс, сарэ тырэ илэса, и сарэ тырэ душаса, и сарэ тырэ годяса».

38 Адава перво и о барыдыр Напхэныбэн.

39 Второ жэ адасаво сыр перво: «Кам тырэ ближнёнэ манушэс, сыр кокоро пэс».

40 Прэ адалэ дуй Напхэныбэна рикирэлпэ саро Законо и Припхэныбнарья».

41 Кэдэ жэ скэдьинэнпэ фарисеи, Иисусо спучья лэндьыр:

42 «Со тумэ думинэн палэ Христосостэ? Конэскиро Ёв чяво?» Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Давидоскиро».

43 Ёв ракирэл лэнгэ: «Сыр жэ Давидо, кэдэ дрэ лэстэ исыс Дэвлэскиро духо, накхарэл Лэс Раса, и ракирэл:

44 «Пхэндя Яхва мирэ Раскэ: «Бэш пир Миро право вас, пока Мэ на чувава Тырэ вэргэн Тукэ тэло гэра»?

45 Адякэ, коли Давидо накхарэл Лэс Раса, сыр жэ Ёв тэдэ Лэскиро чяво?»

46 И никон на можындиа тэ пхэнэл Лэскэ дро ответо ни лав, ни паш; и одолэ дывэсэстыр ни конэстэ бутыр ужэ на ухтылэлас муршыпэн тэ спучел Лэстыр.

Глава 23

1 Тэдэ Иисусо ляя тэ ракирэл манушэнгэ и Пэскирэ сыклякирдэнгэ

2 и пхэндя: «Лылваритка и фарисеи залынэ Моисеёскиро штэто.

3 Пал адава саро, со ёнэ тумэнгэ припхэнэна тэ кэрэн, кэрэн и на отоджян адалэстыр; нэ пир лэнгирэ рэнды на кэрэн, пал дова со ёнэ ракирэн, и на кэрэн.

4 Ёнэ спхандэн барэ пхарипэна и чювэн лэн манушэнгэ про псиkэ, а кокорэ на камэн и ангуштэса⁷⁹ тэ лэнпэ пал лэндэ.

5 Сарэ пэскирэ рэнды ёнэ кэрэн ваш одова, соб лэн тэ дыкхэн мануша: ёнэ буглякирэн о коробкицы лылорэнца, кай начиндлэ о штэты Чиныбнэндыр, и кэрэн длэнгыдыр э баҳрома прэ пэскиро уриабэн.

6 Ёнэ камэн тэ бэшэн прэ штэты ваш манушэнгэ дрэ бари патыв и англатунэ штэты дро синагоги

7 и соб мануша тэ бандён ангил лэндэ патывалэс про тарги, и тэ кхарэн лэн: «Равви! Равви⁸⁰!»

8 Тумэ жэ на дэн тэ накхарэн тумэн равви, пал дова со тумэндэ екх Сыклякирибнарё — Христосо, а тумэ сарэ — пшала.

9 И пэскирэ дадэса на накхарэн ни конэс прэ пхув, пал дова со тумэндэ екх Дад, Кай про болыбэн.

10 И сыклякирибнаръенца на дэн пэс тэ накхарэн, пал дова со тумэндэ екх Сыклякирибнарё — Христосо.

11 О барыдыр машкир тумэндэ мэ явэл тумэнгэ писхарёса.

12 Пал дова со кон газдэлапэ дрэ пэскирэ якха, явэла обмэкно, а кон обмэкэла пэс, явэла газдыно.

13 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со закэрэн ангил манушэндэ Болыбнытко Тагарипэн, пал дова со тумэ кокорэ на заджян, и одолэнгэ, кон камэл тэ заджял, на дэн.

14 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со хан пхивленгирэ⁸¹ кхэра и хоханэс длugo мангэнпэ: пал дава тумэ одолэса бутыр явэна сэндякирдэ.

15 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со обджян о морё и пхув, соб тэ порискирэл хоть екхэс дрэ тумаро патябэн, и кэдэ адава тумэнгэ удэлапэ, тумэ кэрэн лэстыр манушэс, кай мол о адо, дуйвар бутыр тумэндыр.

16 Хасибэн тумэнгэ, корорэ лыджаибнарья, савэ ракирэн: «Коли кон совлахала кхангирияса, ада ничи, нэ коли кон совлахала кхангириякирэ совнакаса, то ёв должен тэ кэрэл пирэ совэл».

17 Дылынэ и корорэ! Со барыдыр: совнакай, или кхангири, кай кэрэл совнакай святонэса?

18 И инкэ: «Коли кон совлахала жертвеникоса, ада ничи, нэ коли кон совлахала дыипнаса, кай прэ лэстэ, то ёв должен тэ кэрэл пирэ совэл.»

⁷⁹Ангуш/ангушта (бистырдо романо лав) — «о пальцо/о пальцы».

⁸⁰Равви (пуранэ еврейсконэ чибатыр) «Миро сыклякирибнарё».

⁸¹Пхивлы (бистырдо романо лав) — «вдова».

19 Дылынэ и корорэ! Со барыдыр: дыипэн или о жертвенноко, кай кэрэл о дыипэн святонэс?

20 Пал дава кон совлахал жертвенникоса, совлахал лэса и сарэса, со прэ лэстэ.

21 И кон совлахал хангирьяса, совлахал ласа и Одолэса, Кон дживэл дрэ латэ.

22 И кон совлахал болыбнаса, совлахал Дэвлэскирэ троноса и Одолэса, Кон бэшто прэ лэстэ.

23 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со дэн дэшто чясть мятатыр, укропостыр и тминостыр, нэ ачявэн со бутыр мол дро Законо — чячюно сэндо, лачипэн и патябэн; адава чебино исыс тэ кэрэн, и одова тэ на ачявэн.

24 Корорэ лыджаибнарья, кай промэкэн пирдал сито комарос, а схан верблюдос!

25 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со тумэ жужакирэн о тахтая и о чярэ аврястыр, тэдэ сыр андрал ёнэ пхэрдэ откэдынэ миштыпнаса и насрикирибнаса.

26 Короро фарисеё, выжужакир англыдыр о тахтая и о чярэ андрал, соб ёнэ тэ явэн жужэ и аврястыр.

27 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со тумэ подджян прэ парнякирдэ ганыка⁸², кай аврястыр сыkadён гожонэнца, а андрэ ёнэ пхэрдэ мулэнгирэ кокалэнца и сарэ магирипнаса.

28 Адя и тумэ аврястыр сыkadён ангил манушэндэ чячюнэнца, а андрэ пхэрдэ хохаинбнаса и дошэнца.

29 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со тумэ вымарэн барунэ ганыка⁸³ припхэныбнарьенгэ, кэрэн гожыдыр припхэныбнарьенгирэ рипирибытка ганыка

30 и ракирэн: «Яvasас бы амэ дрэ амарэ дадэнгирэ дывэса, то амэ на прочювасас бы лэнца припхэныбнарьенгиро рат».

31 Адякэ тумэ ракирэн против пэстэ и пригалён, со тумэ сан одолэнгирэ чявэ, кон умарлас припхэныбнарьен.

32 Со ж, дочювэн тумарэ дадэнгири мера.

33 Сапа, сапытка чявэ, карик тумэ кэрнапэ сэндякирибнастыр про адо?

34 Пал адава, эна, Мэ бичявав кэ тумэ припхэныбнарьен, и годварэн, и лылваритконэн; и конэс-то лэндыр тумэ умарна и казнякирна про трушил, а конэс-то лэна тэ марэн чюкненца дрэ пэскирэ синагоги и тэ традэн форостыр дро форо,

⁸²Парнякирдэ ганыка — Ко евреи исыс обычяё кожно бэрш тэ парнякирэл ганыка, соб ёнэ тэ явэн дыкхнэ, и соб лэн локхыдыр явэлас тэ латхэл, пал дова со пирэ Моисеёскиро Законо мануша, савэ чиладэ ганык, дрэ савъятэ исыс гарадо муло, заджянаас дро магирипэн.

⁸³Барунэ ганыка (авторск.) — евреи вымарэнас дро бэрги или кэрнас дро пещеры, кай ёнэ гаравэнас пэскирэ мулэн.

35 и тэ явэл прэ тумэндэ саро чячюнэ манушэнгиро рат, кай исыс прочюдо прэ пхув, чячюнэ Авелёскирэ ратэстыр кэ Захарияскиро рат, Варахияскирэ чявэскиро, савэс тумэ умардэ машкир кхангир и о жертвеннико.

36 Чячипэн ракирав тумэнгэ: саро адава явэла прэ адава поколений.

37 Иерусалимо, Иерусалимо, кай умарэс припхэныбнарьен и помарэс барэнца одолэн, кон исыс бичядо кэ ту! Кицык молы Мэ камьём тэ скэдав тырэ чявэн, сыр кагны скэдэл пэскирэ кагнорьен тэл пэскирэ пхака, и тумэ на закамнэ!

38 Эна, тумаро кхэр ачъкирдо тумэнгэ чюрдынэса.

39 Пал дова со ракирав тумэнгэ: тумэ на удыхэна Ман кэ кан, ангил одова, сыр пхэнэна: «Тэ явэл благословено Одова, Саво джял дрэ Раскиро лав!»

Глава 24

1 И, кэдэ Иисусо выгыя кхангирьятыр, гыя дурыдыр; и подгынэ кэ Ёв Лэскирэ сыклякирдэ, соб тэ сыкавэл Лэскэ кхангирьякиро аврятуну кэрибэн.

2 Ёв жэ пхэндя лэнгэ: «Дыкхэн саро адава? Чячипэн ракирав тумэнгэ: на ачелапэ адай бар про бар; саро явэла роспхагирдо».

3 Кэдэ жэ Ёв исыс бэшто прэ Маслинэнгири бэрга, подгынэ кэ Ёв о сыклякирдэ екджинэ и спучнэ: «Пхэн амэнгэ, кэдэ ада явэла, и пир саво знако амэ галёваса, со Ту явьян и свэтоскиро концо подъявъя?»

4 О Иисусо пхэндя лэнгэ дро ответо: «Ракхэнпэ, соб ни кон тэ на спэнтынэл тумэн!

5 Пал дова со бут кон явэла Мирэ лавэса, и лэна тэ ракирэн: «Мэ сом Христосо», и бутэн спэнтынэна.

6 Тумэ ушунэна пало войны и о шуныбэна пало войны. Дыкхэн, на трашан, пал дова со саро адава должно тэ кэрэлпэ, нэ адава инкэ нанэ о концо.

7 Пал дова со газдэлапэ народо про народо, и тагарипэн про тагарипэн; и дрэ екх штэто пало вавир явэла бок, пхарэ насывалыпэна, и лэла тэ тринцкирдэл пхув.

8 Саро жэ адава о начало мэнькэнгэ.

9 Тэдэ лэна тумэн тэ отдэн про мэньки и тэ умарэн тумэн; и сарэ народы на лэна тэ камэн тумэн пал Миро лав.

10 И тэдэ бут кон отоджяла патябнастыр, и лэна тэ придэн екх екхэс, и екх екхэскэ кэрнапэ вэргэнца.

11 И сыкадёна бут хоханэ припхэныбнарья, и бутэн спэнтынэна.

12 И пал одова, со лэна тэ барьён бидэвlyтка рэнды, бут дрэ конэстэ шылёла камлыпэн.

13 Нэ кон вытэрдёла ко концо, одова зракхэлапэ.

14 И адава Лошало Лав пало Тагарипэн явэла розлыджино пир саро свэто, соб тэ ушунэн мануша сарэ пхувьендыр; и тэдэ явэла концо.

15 Адякэ, кэдэ тумэ удыкхэна одова, со брытко⁸⁴ Дэвлэскэ, пал саво исыс пхэндло пирдал припхэныбнарестэ Даниилостэ, тэрдо прэ свято штэто (кон гинэл, мэ полэл),

16 тэдэ одолэ, кон дрэ Иудея мэ нашэн дро бэрги;

17 и кон прэ крыша, мэ на змэклэлпэ, соб тэ лэл со-нибудь пэскирэ кхэрэстыр;

18 и кон дрэ фэлда, мэ на рисёл кхэрал, соб тэ лэл пэскиро уриабэн.

19 Горё пхаръенгэ и одолэ джювленгэ, савэ лэна тэ чяравэн колынэса дрэ одолэ дывэса!

20 Мангэнпэ жэ, соб тумэнгэ тэ на приджялпэ тэ нашэл зимакиро или дрэ суббота,

21 пал дова со тэдэ явэла бари бида, сави на исыс свэтоскирэ началостыр кэ адалэ дывэса и ужэ ни кэдэ на явэла.

22 И коли бы на счинэнас одолэ дывэса, то на зракхэласпэ бы ни ех джидо мануш; нэ ваш искэдынэнгэ явэна одолэ дывэса счиндлэ.

23 Тэдэ, коли кон пхэнэла тумэнгэ: «Дык, Христосо адай!» или «Одой!» — на патян.

24 Пал дова со сыкадёна хоханэ христосы и хоханэ припхэныбнарья, и сыкавэна барэ знамения и дивна рэнды, соб тэ спэнтынэл, коли лэнгэ удэлапэ, и одолэн, кон исыс искэдыно.

25 Эна, Мэ пхэндём тумэнгэ пал адава англыдыр.

26 Адякэ, коли тумэнгэ пхэнэна: «Дык, Ёв дрэ шукхи пхув», — на выджян; «Дык, Ёв дрэ андратунэ штубы», на патян.

27 Пал дова со сыр блескавица сыкадёл про востоко и осветинэл саро ко западо, адякэ жэ явэла кэдэ рисёла Манушытко Чяво.

28 Ведь кай явэла пашло муло, одой скэдэнапэ о стервятники.

29 И еххатыр жэ после одолэ дывэсэнгири бида, о кхам мурдёла, и чён на дэла пэскири яг, и о чергэня пэрна болыбнастыр, и болыбнаскирэ зорья стринцкирдёна.

30 И тэдэ про болыбэн сыкадёла Манушытконэ Чявескиро знамениё; и тэдэ пхарэс заровэна сарэ пхувьякирэ племёны и удыкхэна Манушытконэ Чявес, Кай лэла тэ джял прэ болыбнаскирэ облаки зорьяса и барэ славаса.

31 И Ёв бичявэла Пэскирэ ангелэн тэл громко шынгэскиро⁸⁵ звуко, и ёнэ скэдэна одолэн, кон исыс искэдыно штарэ балвалендыр, ехх болыбнаскирэ краёстыр ко вавир.

32 Лэн вашо примеро инжирно брэза: кэдэ лакирэ рандя ячен ужэ ковлэнца и прэ лэндэ сыкадён о патриня, то тумэ джинэн, со сырго явэла лынай.

33 Адякэ, кэдэ тумэ удыкхэна саро адава, джинэн, со Ёв пашыл, ко дара.

⁸⁴Евреи накхарэнас брыткимаса чиндлэ (каштэстыр, барэстыр и адякэ дурыдыр) дэвлэн, савэнгэ бандёнас мануша дро пураныпэн. Припхэныбнарё Даниило накхардя адякэ алтарё, чюдо дэвлэскэ Зевсоскэ, адалэса магирдэ чячюонэ Дэвлэскири Кхангири и одой пириячнэ тэ службынэн Дэвлэскэ. Кхангири кэрдялэ пусто и зачюрдыны.

⁸⁵Шынг (бистырдо романо лав) — «рого: (адай) труба».

34 Чячипэн ракирав тумэнгэ: на проджяла адава поколениё, сыр саро адава кэрлапэ.

35 Болыбэн и пхув проджяна, нэ Мирэ лава на проджяна.

36 Пал одова жэ дывэс и одоя кунь ни кон на джинэл: ни болыбытка Ангелы, ни Чяво, а только екх Миро Дад.

37 Нэ, сыр исыс дрэ Ноёскирэ дывэса, адякэ жэ явэла кэдэ рисёла Манушытко Чяво.

38 Пал дова со сыр дро дывэса ангил одова, сыр барэ паня зачюдэ сари пхув, мануша ханас и пъенас, лэнас пэскэ ромнен и выджа нас пало ром, кэ одова дывэс, сыр Ноё загыя дро ковчего,

39 и ёнэ на задуминэнаспэ, пока на явнэ барэ паня и на хаськирдэ сарэн, адя явэла и дро дывэса, кэдэ рисёла Манушытко Чяво.

40 Тэдэ дуйджинэ явэна дрэ фэлда: екх явэла лыно, а вавир ачъкирдо.

41 Дуй джювля лэна тэ роскхосэн колосья прэ вастытко мельница: екх явэла лыны, а вавир ачъкирды.

42 Адякэ, джингадён и дыкхэн якхэнца, пал дова со на джинэн, дрэ savvy кунь явэла тумаро Рай.

43 Нэ джинэн екх: коли бы джинэлас кхэрэскиро хулай, дрэ savvy кунь явэла чёр, то на засовэлас бы и на дэлас бы чёрэскэ тэ прокэдэлпэ дрэ пэскиро кхэр.

44 Пал адава и тумэ явэн готова, пал дова со дрэ savvy кунь тумэ на думинэн, явэла Манушытко Чяво.

45 Кон жэ чячино и годваро писхарё, savvy лэскиро хулай чюдя прэ пэскирэ кхэритконэ бутярнэндэ, соб ёв тэ дэл лэнгэ о хабэн дро времё?

46 Бахтало адава писхарё, коли лэскиро хулай, кэдэ явэла, удыкхэла, со ёв адя и кэрэл!

47 Чячипэн ракирав тумэнгэ: ёв чювэла лэс тэ дыкхэл пал саро пэскиро хулашибэн.

48 Коли жэ адава холямо писхарё пхэнэла дрэ пэскиро ило: «Миро хулай инкэ нанэ сыйго явэла»

49 и лэла тэ марэл кхэритконэ бутярнэн и тэ хал и тэ пьел матымарьенца,

50 то явэла адалэ писхарёскиро хулай дро дывэс, дрэ savvy ёв на ужакирэл, и дрэ кунь, пал savvy ёв на джинэл,

51 и стырдэла лэстыр цыпа чюкняса⁸⁶, и кэрла лэса одова жэ, со и хоханэнца; одой ёв лэла тэ ровэл и тэ счинэл о данда.

Глава 25

1 Тэдэ Болыбытко Тагарипэн лэла тэ подджял прэ дэшэ раклендэ, кай лынэ о светильники⁸⁷ и выгынэ тэ встретинэн женихос.

⁸⁶(лав дро лав) «и росчинирла лэс про дуй чисти».

⁸⁷Светильнико — ада исыс кило напхандлэ прэ лэстэ тряпкэнца, savvy исыс прокинькирдэ дро ксил.

2 Пандж жэ лэндыр исыс дылынинька, а пандж — годварэ.

3 Дылынинька лынэ пэскирэ светильники, нэ на лынэ пэса ксил.

4 Годварэ жэ, кхэтанэ пэскирэ светильникэнца, лынэ и о ксил дро душлэ.

5 О женико зарикирласпэ, и ёнэ сарэ засутнэ.

6 Нэ дрэ пашрат роздыяпэ годла: «Эна, о женихо джял! Выджаан лэс тэ встретинэн»

7 Тэдэ сарэ одолэ раклорья уштынэ и подкэрдэ пэскирэ светильники.

8 Дылынинька жэ пхэндлэ годварэнгэ: «Дэн амэнгэ набут тумарэ ксилэстыр, а то амарэ светильники мурдён».

9 А годварэ пхэндлэ дро ответо: «О ксил амэнгэ на ухтылла ваш пэскэ и ваш тумэнгэ. Джян фэдыр ко бикныбнаря и кинэн пэскэ».

10 Кэдэ жэ ёнэ гынэ тэ кинэн, явья о женихо, и одолэ, савэндэ исыс саро, загынэ лэса про бъяв, и о дара пал лэндэ закэрдэпэ.

11 Тэнчя явнэ и авир раклорья, кай ачнэлпэ, и пхэндлэ: «Рай, рай, откэр амэнгэ!»

12 Ёв жэ пхэндя дро ответо: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: мэ на джинав тумэн».

13 Адякэ, джингадён и дыкхэн яхэнца, пал дова со на джинэн ни дывес, ни кунь, дрэ сави явэла Манушытко Чяво.

14 Пал дова со Тагарипэн подджял прэ екхэ манушэстэ, кай скэдэласпэ тэ традэл дрэ вавир пхув и скхардя пэскирэ писхарьен и ачыкирдя прэ лэндэ пэскиро миштыпэн.

15 И екхэскэ ёв дыя пандж таланты, авирэскэ дуй, а тритонэскэ екх, кажнонэскэ пир лэскири годы; и сыго утрадыя.

16 Одова, конэскэ дынэ пандж таланты, екхатыр жэ гыя, мэкья лэн дро рэндо и закэрдя инкэ пандж таланты.

17 Ак адя жэ одова, конэскэ дынэ дуй таланты, закэрдя инкэ дуй.

18 А одова, конэскэ дынэ екх таланто, гыя и выганадя дрэ пхув ганык и гарадя пэскирэ хуласкирэ руповэ гаспра.

19 Прогыя бут времё, и явэл одолэ писхарьенгиро хулай и мангэл лэн тэ отгинэлпэ ангил лэстэ.

20 И одова, конэскэ дынэ пандж таланты, явья и яндя инкэ пандж, и пхэндя: «Рай, ту дыян мангэ пандж таланты; дык, мэ закэрдём лэнца инкэ пандж».

21 Лэскиро хулай пхэндя лэскэ: «Мурш баро!» Ту лачё и чячино писхарё. Ту санас чячино, кэдэ тутэ дро васта исыс набут, мэ чювава тут барыдырэса; мэ радо пал тутэ, и ту радынпэ манца.

22 Тэнчя явья одова, конэскэ дынэ дуй таланты, и пхэндя: «Рай, ту дыян мангэ дуй таланты. Дык, мэ закэрдём лэнца инкэ дуй».

23 Лэскиро хулай пхэндя лэскэ: «Мурш баро! Ту лачё и чячино писхарё. Ту санас чячино, кэдэ тутэ дро васта исыс набут, пал адава мэ чювава тут барыдырэса; мэ радо пал тутэ, и ту радынпэ манца.

24 Явья и одова, конэскэ дынэ екх таланто, и пхэндя: «Рай, мэ джиндём, со ту жестоко мануш: счинэс, кай на чювэас дрэ пхув, и скэдэс, кай на росчювэсас,

25 и мэ дарандыём, гыём и гарадём тыро таланто дрэ пхув; эна тукэ тыро».

26 Лэскиро жэ хулай пхэндя лэскэ дро ответо: «Холямо и кашвало писхарё! Ту джиндян, со мэ счинав, кай на чювавас дрэ пхув, и скэдав, кай на росчювавас,

27 пал адава ту должен был тэ мэкэс мирэ руповэ гаспрая дро рэндо, и мэ, кэдэ рисёвавас, лавас бы пэскиро закэрибнаса.

28 Адякэ, закэдэн лэстыр о таланто и отдэн одолэскэ, конэстэ исы дэш таланты.

29 Пал дова со кожнонэскэ, конэстэ исы, явэла дыно бутыр, и лэстэ явэла пхэрдыпэн; а одолэстыр, конэстэ нанэ, явэла отлыно и одова, со лэстэ исы.

30 А адалэ кашвалэ писхарёс вычюордэн аври дро тёмныма: одой ёв лэла тэ ровэл и тэ счинэл о данда».

31 Кэдэ жэ Манушытко Чяво явэла дрэ Пэскиро барипэн и сарэ свята ангелы Лэса, тэдэ Ёв бэшэла прэ пэскиро троно дрэ Пэскиро барипэн.

32 И скэдэнапэ ангил Лэстэ сарэ народы; и Ёв роскэрла лэн екх екхэстыр, сыр ракхибнарё роскэрэл бакрен бузнэндыр⁸⁸.

33 И чювэла бакрен пир право вас Пэстыр, а бузнэн — пир лево.

34 Тэдэ Царё пхэнэла одолэнгэ, кай пир право вас Лэстыр: «Явэн, благославенна Мирэ Дадэса, прилэн о Тагарипэн, кай скэрдо англыдыр ваш тумэнгэ одолэ дывэсэстыр, кэдэ исыс кэрдо о свэто.

35 Ведь Мэ сомас бокхало, и тумэ дынэ Мангэ тэ похав; Мэ сомас трушало, и тумэ дынэ Мангэ тэ попъяв; Мэ сомас дро дром, и тумэ прилынэ ман;

36 Мэ сомас нанго, и тумэ уридэ Ман; Мэ сомас насвало, и тумэ дыкхэнас пал Мандэ; Мэ сомас дро старибэн, и тумэ явнэ кэ Мэ».

37 Тэдэ чячионэ мануша пхэнэна лэскэ дро ответо: «Рай, кэдэ амэ дыкхъям Тут бокхалэса, и начярадям или трушалэса, и дыям Тукэ тэ попъел?»

38 Кэдэ амэ дыкхъям Тут дро дром, и прилыям Тут или нангэса, и уридям Тут?

39 Кэдэ амэ дыкхъям Тут насвалэса, или дро старибэн, и явьям кэ Ту?

40 И Царё пхэнэла Лэскэ дро ответо: «Чячиипэн ракирав тумэнгэ: адя сыр тумэ кэрдэ адава екхэскэ Мирэ тыкныдырэ пшалэндыр, то тумэ кэрдэ адава Мангэ».

41 Тэдэ Ёв пхэнэла и одолэнгэ, кон пир лево вас Лэстыр: «Джян мандыр, проклята, дрэ яг, кай на пириячела тэ хачёл вэкэнца, savvy росхачкирдэ бэнгэскэ и лэскирэ ангелэнгэ.

⁸⁸Дрэ Палестина дывэсэ бакря и бузнэ (козлы) ракхэнаспэ дрэ екх стадо, нэ прэ рат лэн роскэрнас екх екхэстыр.

42 Ведь Мэ сомас бокхало, и тумэ на начярадэ Ман; Мэ сомас трушало, и тумэ на дынэ Мангэ тэ попьяв;

43 Мэ сомас дро дром, и тумэ на прилынэ Ман; Мэ сомас нанго, и тумэ на уридэ Ман; Мэ сомас насвало и дро старибэн, и тумэ на явнэ кэ Мэ».

44 Тэдэ и ёнэ пхэнэна лэскэ дро ответо: «Рай, кэдэ амэ дыкхъям Тут бокхалэса, или трушалэса, или дро дром, или нангэса, или насвалэса, или дро старибэн, и на послужындям Тукэ?»

45 Тэдэ Ёв пхэнэла лэнгэ дро ответо: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: адя сыр тумэ на кэрдэ адава екхэскэ адалэ тыкныдырэндыр, то тумэ на кэрдэ адава Мангэ».

46 И ёнэ джяна про вечна мэньки, а чячюнэ манушэнгэ рэсэлапэ вечно джиипэн».

Глава 26

1 Кэдэ Иисусо пириячья тэ ракирэл сарэ адалэ лава, то пхэндя Пэскирэ сыклякирдэнгэ:

2 «Тумэ джинэн, со пирдал дуй дывэс явэла Патради, и Манушытконэ Чявшэс отдэна, соб Лэс тэ казнякирэн про трушил».

3 Тэдэ скэдынэпэ о барыдыр рашая и лылваритка и патывалэ пхурэ дрэ барыдырэ рашаскири грэда, савэс кхардэ Каиафа,

4 и сракирдэпэ тэ ухтылэл Иисусос хэнтрымаса и тэ умарэл.

5 Нэ ракирдэ: «Только нанэ дро свэнко, соб тэ на выгадэл манушэн».

6 Кэдэ жэ Иисусо исыс дрэ Вифания, дрэ Симоноскиро кхэр, кай исыс гэрало,

7 подгыя кэ Ёв джювлы алебастровонэ пирьяса, дрэ сави исыс drogo кучкхандуно ксил, и ляя тэ чювэл лэс Лэскэ про шэро, кэдэ Ёв исыс бэшто пало скаминд.

8 Кэдэ Лэскирэ сыклякирдэ удыкхнэ адава, то росхолясынэ и ракирдэ: «Кэ со адасаво срикирибэн?

9 Ведь адава ксил можно исыс тэ бикнэл пал барэ ловэ и тэ роздэл лэн чёрорэнгэ».

10 Кэдэ Иисусо полыя адава, пхэндя лэнгэ: «Со тумэ ладжякирэн да джювля? Ей кэрдя ваш Мангэ лачё рэндо.

11 Пал дова со чёрорэ сарэ дывэса явэна тумэнца, а Мэ нанэ сарэ дывэса явава тумэнца.

12 Кэдэ ей чюдя адава кучкхандуно ксил прэ Миро трупо, ей скэрдя ваш Мангэ саро кэ одова дывэс, кэдэ Ман гаравэна.

13 Чячипэн ракирав тумэнгэ: кай тэ на розлыджялпэ Лошало Лав дрэ саро свэто, явэла россхэндло дро рипирибэн пал латэ и пал одова, со ей кэрдя».

14 Тэдэ екх дэшудуендыр, савэс кхардэ Иуда Искариото, гыя ко барыдыр рашая

15 и пхэндя: «Со тумэ дэна мангэ, коли мэ придава Лэс тумэнгэ?» Ёнэ доракирдэпэ лэса тэ дэл лэскэ трианда руповэ гаспра.

16 И одолэ времёстыр ёв родэлас лачё дывэс тэ придэл Лэс.

17 Дрэ перво жэ билондэ марикленгиро дывэс, подгынэ ко Иисусо о сыклякирдэ и пхэндлэ: «Кай амэнгэ тэ каравас ваш Тукэ Патрадитконэ бакрорэс⁸⁹?»

18 Ёв пхэндя: «Джян дро форо кэ адасаво-то и пхэнэн лэскэ: «О Сыклякирибнарё ракирэл: «Миро времё подгыя; Мэ кэрава о свэнко кэ ту Пэскирэ сыклякирдэнца».

19 О сыклякирдэ кэрдэ, сыр напхэндя лэнгэ Иисусо, и карадэ Патрадитконэ бакрорэс.

20 Кэдэ жэ наячья бывэль, Ёв бэштя пало скамин дэшудуе сыклякирдэнца.

21 И кэдэ ёнэ ханас, Ёв пхэндя: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: ех тумэндыр прида Ман».

22 Тэдэ ёнэ дриван помэкнэ о шэро и кажно лэндыр ляя тэ ракирэл Лэскэ: «Ведь ада нанэ мэ, Рай?»

23 Ёв жэ пхэндя дро ответо: «Кон обмэктэ Манца о вас дро чяро, одова прида Ман.

24 Хотя, Манушытко Чяво уджял, сыр пал Лэстэ начиндо, нэ горё одолэ манушэскэ, кай прида Манушытконэ Чявэс! Явэлас бы фэдьр адалэ манушэскэ тэ на бияндёл».

25 Тэдэ и Иуда, кай скэдыяпэ тэ прида Лэс, пхэндя: «Ведь ада нанэ мэ, Равви?» О Иисусо ракирэл лэскэ: «Ту кокоро адава пхэндян».

26 И кэдэ ёнэ ханас, Иисусо ляя маро и благословиндя, роспхагирдя лэс и дыя сыклякирдэнгэ и пхэндя: «Лэн, хан: ада Миро трупо».

27 И Ёв ляя тахтай и поблагодариндя Дэвлэс, подыя лэнгэ и пхэндя: «Пъен лэстыр сарэ.

28 Пал дова со ада Миро Рат, Нэвэ Доракирибнаскиро Рат, кай прочювэлапэ пал бутэ манушэндэ, соб тэ отмэкэнпэ о грэхи.

29 Нэ ракирав тумэнгэ: Мэ на лава бутыр тэ пьяв лолы бравинта винограднөнэ лозатыр, кэ одова дывэс, кэдэ Мэ лава тэ пьяв тумэнца нэви лолы бравинта дрэ Мирэ Дадэскиро Тагарипэн».

30 И, кэдэ ёнэ збагандлэ шарибытко гилы, гынэ прэ Маслинэнгири бэрга.

31 Тэдэ Иисусо ракирэл лэнгэ: «Дрэ адая рат тумэ сарэ ачявэна Ман, сыр начиндо: «Хаськирава пастарёс, и разнашэнапэ стадоскирэ бакря».

32 Кэдэ жэ Мэ уштава мулэндыр, джява англыдыр тумэндыр дрэ Галилея».

33 О Пётро пхэндя Лэскэ дро ответо: «Дажэ коли сарэ ачявэна Тут, мэ ни кэдэ на ачявава Тут!»

34 О Иисусо пхэндя лэскэ: «Чячипэн ракирав тукэ: адалэ ратяса, ангил одова, сыр пробагала башно, ту тринвар отпхэнэсалэ Мандыр».

⁸⁹Патрадитко бакроро (лав дро лав) — «Патради» (адалэ лавэса накхарэласпэ сыр кокоро свэнко, адякэ и главно Патрадитко хабэн - запэтиндоло киркэ чярьенца бакроро или бузноро).

35 О Пётро ракирэл Лэскэ: «Дажэ коли мангэ приджялапэ тэ мэрэв Туса, мэ на отпхэнавапэ Тутыр». И сарэ сыклякирдэ ракирдэ одова жэ.

36 Тэнчя Иисусо явья лэнца дро штэто, кай накхарэласпэ Гафсимания, и ракирэл сыклякирдэнгэ: «Побэшэн адай, пока Мэ джява одорик и помангавапэ».

37 И лыя Пэса Пётрос и дуе Зеведеёскирэ чявэн, и дриван помэкья о шэро и Лэскэ ячья пхаро.

38 Тэдэ Иисусо ракирэл лэнгэ: «Выджаал мандэ о ило, ажно ко мэрибэн; аченпэ адай и на совэн, сыр и Мэ нанэ сuto».

39 И, кэдэ Ёв отгыя набут англэ, пыя прэ пхув тэлэ моса и лыя тэ мангэлпэ: «Миро Дадо, коли можынэ адякэ тэ кэрэлпэ, мэ проджял мамуй мандэ адава тахтай; нэ, нанэ сыр Мэ камам, а сыр Ту камэс».

40 И явэл ко сыклякирдэ и латхэл лэн сутэнца, и ракирэл Пётроскэ: «Неужто екх кунь тумэ на можындлэ тэ на засовэн, кэдэ Мэ на сомас сuto?»

41 На совэн и мангэнпэ, соб тэ на слыджян тумэн ко грэхо. Духо зорало, нэ маса бизорьякирэ.

42 Палэ, дрэ второ моло, Ёв отгыя и лыя тэ мангэлпэ: «Миро Дадо, коли на можынэла адава тахтай тэ проджял мамуй Мандэ, соб Мэ тэ на пьяв лэс, то мэ исджаалпэ Тыри воля».

43 И Ёв палэ явэл и латхэл лэн сутэнца, пал дова со лэндэ соибнастыр закэрдэпэ яхха.

44 И, кэдэ Ёв ачыкирдя лэн, отгыя палэ и помангъяпэ дрэ трито моло и пхэндя одолэ жэ лава.

45 Тэдэ явья кэ Пэскирэ сыклякирдэ и ракирэл лэнгэ: «Тумэ вся ёшё пашлэ и откхынён? Эна, кунь подгыя и отдэна Манушытконэ Чявэс дро васта манушэнгэ, кай кэрэн о грэхи.

46 Уштэн, гыям: эна, одова, кон Ман придэла, ужэ пашыл.

47 И, кэдэ Ёв инкэ ракирдя, эна, явья Иуда, екх дэшдууендыр, и лэса бут мануша меченца и килэнца, кай исыс бичядэ барыдырэ рашанца и патывалэ пхурэнца.

48 О здыипнарё доракирдяпэ лэнца пало знако и пхэндя: «Конэс мэ чямудава, Одова и исы, ухтылэн Лэс».

49 И екхатыр жэ ёв подгыя ко Иисусо и пхэндя: «Яв бахтало, Равви!» И чямудя Лэс.

50 О Иисусо жэ пхэндя лэскэ: «Друго, палсо ту явьян?» Тэдэ подгынэ и ухтылдэ Иисусос и причюдэ кэ Ёв халадэн.

51 И эна, екх одолэндыр, савэ исыс Иисусоса, протырдыя о вас и вытырдыя пэскиро мечё и, кэдэ дыя барыдырэ рашаскирэ писхарёс, отчингирдя лэскэ о кан.

52 Тэдэ Иисусо ракирэл лэскэ: «Чюв палэ пэскиро мечё прэ лэскиро штэто, пал дова со сарэ, кон лэла о мечё, мечёстыр и хасёна.

53 Или ту думинэс, со Мэ на можынав акана тэ умангав Мирэ Дадэс, соб Ёв тэ бичявэл Мангэ бутыр дэшдуу легионэндыр ангелы?»

54 Сыр жэ тэдэ исджарапэ Чиныбэна? Адякэ должно тэ явэл!

55 Дрэ одоя кунь Иисусо пхэндя манушэнгэ: «Сыр-будто прэ розмарифнарестэ тумэ выгынэ меченца и килэнца тэ ухтылэн Ман; кажно дывэс Мэ сомас бэшто тумэнца и сыклякиравас дрэ хангирин, и тумэ на лэнас Ман.

56 Саро жэ адава кэрдяпэ, соб тэ исджянпэ припхэныбнаръенгирэ чиныбэна». Тэдэ сарэ сыклякирдэ ачядэ Лэс и унашнэ.

57 А одолэ, кон ляя Иисусос, отлыджинэ Лэс ко барыдыр рашай Каиафа, савэстэ скэдүнэпэ лылваритка и патывалэ пхурэ.

58 О Пётро жэ джялас пал Лэстэ слядоса дро дурипэн, кэ барыдырэ рашаскири грэда; и, кэдэ загыя, бэштия писхарьенца, соб тэ дыкхэл о концо.

59 О барыдыр рашая и патывалэ пхурэ и саро Синедрионо родэнас хохано допхэныбэн против Иисусостэ, соб тэ умарэн Лэс,

60 и на латхэнас; хотя и явэнаас бут мануша хоханэ допхэныбнэнца, нэ на латхнэ. Тэдэ явнэ дуй мануша, савэндэ исыс хохано допхэныбэн,

61 и пхэндлэ: «Ёв ракирдя: «Мэ можынав тэ роспхагирав Дэвлэскири хангирин и пало трин дывэс тэ чював ла палэ».

62 И о барыдыр рашай уштыя и пхэндя Лэскэ: «Тукэ нанэ со тэ пхэнэс прэ одова, со ёнэ ракирэн против Тутэ?»

63 Нэ Иисусо штылёлас. И о барыдыр рашай пхэндя Лэскэ: «Мэ задав Тукэ совэл прэ джидэ Дэвлэстэ, пхэн амэнгэ, Ту сан Христосо, Дэвлэскиро Чяво?»

64 О Иисусо ракирэл лэскэ: «Ту пхэндян адава. И Мэ ракирав тумэнгэ: акана тумэ удыкхэна Манушытконэ Чявэс, кай явэла бэшто пир право Зорьякиро вас и явэла пирэ болыбнаскирэ облаки».

65 Тэдэ о барыдыр рашай розрискирдя прэ пэстэ уриабэн и пхэндя: «Ёв обракирэл Дэвлэс! Палсо амэнгэ авир допхэныбэна? Эна, кана тумэ шундлэ, сыр Ёв обракирэл Дэвлэс.

66 Со тумэ думинэн?» Ёнэ ракирэн лэскэ дро ответо: «Ёв бандо и мэ умарэн Лэс».

67 Тэдэ ёнэ чюнгардэнас Лэскэ дро муй и марэнас Лэс кулакэнца, а савэ-то дэнас Лэс ладошкаса пирэ чям

68 и ракирдэ: «Эй, Ту, Христосо! Коли ту Припхэныбнарё, пхэн амэнгэ, кон Тут дыя?»

69 О Пётро жэ исыс бэшто аври дрэ грэда. И подгыя кэ ёв ех писхарька и пхэндя: «И ту санас Иисусоса, кай Галилеятыр!»

70 Нэ ёв отпхэндяпэ ангил лэндэ сарэндэ: «Мэ на джинав, пал со ту ракирэс».

71 Кэдэ жэ ёв выгыя кэ порта, лэс додыкхъя авир писхарька и ракирэл одолэнгэ, кон исыс тэрдо одой: «И адава исыс Иисусоса, кай Назаретостыр».

72 И ёв палэ отпхэндяпэ и совлахадя: «Мэ на джинав адалэ манушэс.»

73 Прогыя набут времё и подгынэ одолэ, савэ исыс тэрдэ одой, и пхэндлэ Пётроскэ: «Чячё и ту сан ех лэндыр, ведь и одова, сыр ту выракирэс лава, выдэл тут».

74 Тэдэ ёв ляя тэ клининэл пэс и тэ совлахал: «Мэ на джинав адалэ манушэс». И ехкатыр жэ забаштя башно.

75 И Пётро срипирдя лава, кай пхэндя лэскэ Иисусо: «Ангил одова, сыр пробагала башно, ту тринвар отпхэнэсапэ Мандыр». И ёв выгыя и пхарэс зарундя.

Глава 27

1 Кэдэ жэ наячья утро, сарэ барыдыр рашая и патывалэ пхурэ обсэндинэнас одова, сыр тэ умарэн Иисусос.

2 И спхандлэ Лэс, и улыджинэ и отдынэ правителёскэ, савэс кхарнас Понтиё Пилато.

3 Кэдэ Иуда, кай придыя Лэс, удыкхья, со Ёв исыс сэндякирдо про мэрибэн, пригалыя пэскири банг и рискирдя трианда руповэ гаспра барыдырэ рашангэ и патывалэ пхурэнгэ,

4 и пхэндя: «Мэ кэрдём о грэх, со придыём набанго рат». Ёнэ жэ пхэндлэ Лэскэ: «А амэнгэ со? Дык кокоро!»

5 И тэдэ ёв чюрдяя руповэ гаспра дрэ кхангири и выгыя одоцыр, гыя и убладыя.

6 О барыдыр рашая лынэ руповэ гаспра и пхэндлэ: «Нашты пиро Законо тэ чювэл лэн дрэ кхангиритко казна, пал дова со ада тимин пало рат».

7 Кэдэ ёнэ поракирдэ, киндлэ прэ лэндэ пиритконэ бутярескири⁹⁰ фэлда, соб тэ гаравэл одой манушэн, кай явнэ ваврэ пхувьятыр.

8 Пал адава одоя фэлда и накхарэллэ ратэскирэ фэлдаса кэ адава дывэс.

9 Тэдэ сгыяпэ одова, со исыс пхэндло пирдал припхэныбнарестэ Иеремиястэ, кай ракирэл: «Ёнэ лынэ трианда руповэ гаспра — тимин пал Одолэстэ, Конэскэ ла чюдэ, Савэскэ чюдэ тимин Израилёскирэ чявэ,

10 и дынэ лэн палэ пиритконэ бутярескири фэлда, сыр припхэндя мангэ Яхва».

11 О Иисусо жэ исыс тэрдо ангилэ правителёстэ. И о правителё спучья Лэстыр: «Ту сан Иудеякиро царё?» О Иисусо пхэндя лэскэ: «Ту адава ракирэс».

12 И кэдэ барьчирнас Лэс о барыдыр рашая и патывалэ пхурэ, Ёв ниши на ракирдя дро ответо.

13 Тэдэ Пилато ракирэл Лэскэ: «На шунэс, кицык допхэныбэна против Тутэ?»

14 И Ёв на ответиндя лэскэ ни лав, ни паш, адя со о правителё дриван удивиндяпэ.

15 Про свэнко жэ о правителё обычно отмэклас манушэнгэ екхэ старибнарес, савэс ёнэ камнэ.

16 Исыс тэдэ лэндэ джиндоло старибнарё, савэс кхарнас Варрава.

17 Пал адава, кэдэ ёнэ скэдьинэпэ, Пилато пхэндя лэнгэ: «Конэс камэн, соб мэ тэ отмэкав тумэнгэ: Варравас или Иисусос, адя накхардэ Христосос?»

18 Пал дова со ёв джиндя, со ёнэ отдынэ Лэс завистятыр.

⁹⁰Пиритко бутярё (авторск.) — бутярё, кай кэрэл о пирья (о горшки).

19 Кэдэ жэ ёв исыс бэшто прэ сэндаритко штэто, лэскири ромны бичядя кэ ёв тэ пхэнэл: «На кэр ничи адалэ чячюнэ манушэскэ, пал дова со дадывэс дро сунэ мэ бут мэнчинаваспэ пал Лэстэ».

20 Нэ о барыдыр рашая и патывалэ пхурэ уракирдэ манушэн тэ мангэн тэ отмэкл Варравас, а Иисусос тэ умарэл.

21 Тэдэ о правителё спучья лэндыр: «Конэс дуендыр камэн, соб мэ тэ отмэков тумэнгэ?» Ёнэ пхэндлэ: «Варравас»

22 О Пилато ракирэл лэнгэ: «Со жэ мангэ тэ кэрав Иисусоса, адя накхардэ Христососа?» Ёнэ сарэ ракирэн лэскэ: «Казнякир Лэс про трушил!»

23 О правителё жэ пхэндя: «Палсо? Саво жэ фуипэн Ёв кэрдя?» Нэ ёнэ вся зоралыдыр дэнаас годлыг: «Про трушил Лэс!»

24 О Пилато, кэдэ удыкхъя, со ничи на поможынэл, нэ мануша вся бутыр гадэнпэ, лыя о паны и вымординь о васта ангил манушэндэ и пхэндя: «Мэ нанэ бандо дрэ адалэ манушэскиро рат; дыкхэн кокорэ».

25 И сарэ мануша пхэндлэ дро ответо: «Лэскиро рат прэ амэндэ и прэ амарэ чявэндэ».

26 Тэдэ ёв отмэкья лэнгэ Варравас, а Иисусос припхэндя тэ марэл чюкняса и тэ казнякирэл про трушил.

27 Тэдэ правителёскирэ халадэ лынэ Иисусос дрэ сэндаритко дворцо и скэдынэ прэ Лэстэ саро халадэнгиро полко.

28 И, кэдэ розуридэ Лэс, уридэ прэ Лэстэ лолы психитко,

29 скхудэ о венцо пусаибнытконэ чярьятыр и чюдэ Лэскэ про шэро, а дрэ право вас дынэ тростниково кило и тэрдёнэс ангил Лэстэ про чянга и газдэнэс Лэс про сабэн и ракирдэ: «Тэ явэс састо, Иудеякиро Царё!»

30 И чүнгардэнэс дрэ Лэстэ и, кэдэ лынэ о кило, марнаас Лэс пиро шэро.

31 А тэнчя, сыр ёнэ пириячнэ тэ газдэл Лэс про сабэн, слынэ Лэстыр лолы психитко, и уридэ Лэс дрэ Лэскиро уриабэн, и полыджинэ Лэс тэ казнякирэл про трушил.

32 Кэдэ ёнэ выдяянас, удыкхнэ екхэ манушэс Киренатыр, пиро лав Симоно; савэс ёнэ зачюдэ тэ лыджаал Лэскиро трушил.

33 И кэдэ ёнэ явнэ про штэто, накхардо Голгофа, одова исы Черепо,

34 дынэ Лэскэ тэ попье лолы бравинта, дрэ савыятэ исыс подчюдо киркипэн; и Ёв, кэдэ набут лыя дро муй, на закамья ла тэ пьел.

35 Кэдэ жэ ёнэ примардэ Лэс гвозденца ко трушил, лынэ тэ чюрдэн о жребиё и тэ роскэрэн Лэскиро уриабэн.

36 И бэштнэ тэ ракхэн Лэс одой.

37 И прэ Лэскиро шэро убладэ пхал, кай усыкадэ одова, дрэ со Лэс барькирдэ: «Ада Иисусо, Иудеякиро Царё».

38 Тэдэ Лэса исыс примардэ ко трушила дуй розмарифнарья: екх пир право строна Лэстыр, а авир пир лево.

39 Одолэ жэ, кай продяянас мамуй Лэстэ, кошэнэс Лэс, качинэнэс шэрэнца

40 и ракирдэ: «Эй, Ту, Кай скэдэсаспэ тэ пхагирэл кхангиди и пало трин дывэс тэ чювэл ла палэ, зрак Кокоро Пэс! Коли Ту сан Дэвлэскиро Чяво, сджа трушилэстыр!»

41 Адякэ жэ и о барыдыр рашая лылваритконэнца и патывалэ пхурэнца гадэнас Лэс про сабэн и ракирдэ:

42 «Авиэрэн зракхэлас, а Кокоро Пэс тэ зракхэл на можынэл! Коли Ёв Израилёскиро Царё, мэ исджял акана трушылэстыр, и амэ патяса дрэ Лэстэ!

43 Ёв патялас дрэ Дэвлэстэ; мэ зракхэл Лэс акана, коли Ёв Лэскэ drogo; пал дова со Ёв пхэндя: «Мэ сом Дэвлэскиро Чяво».

44 Адя жэ и о розмаринбнарья, кай исыс примардэ Лэса ко трушыла, кошэнас Лэс.

45 И шовтонэ кунятыр прэ сари одоя пхув змэкъяпэ тёмныма и рикирдяпэ кэ еньято кунь.

46 А дрэ еньято кунь Иисусо зоралэс загодлыя: «Эли, Эли, лама савахфани?» — одова исы «Дэвла Миро, Дэвла Миро, соскэ Ту ачядян Ман?»

47 Кон-то одолэндыр, савэ исыс тэрдэ одой, кэдэ адава ушундлэ, лынэ тэ ракирэн: «Ёв кхарэл Ильяс».

48 И екх лэндыр екхатыр жэ наштя, лыя э губка, прокинькирдя ла шутлэ лолэ бравинтаса и начюдя ла прэ тростниково кило и дыя Лэскэ тэ пьел.

49 Авиэрэ жэ ракирдэ: «Ачяв Лэс! Дыкхаса, сыр явэла Илья⁹¹ тэ зракхэл Лэс». [Авиэр жэ, кэдэ ухтылдя о копьё, промардя Лэскэ о боко, и гынэ рата и паны.]

50 О Иисусо жэ палэ зоралэс загодлыя и отмэкъя о духо.

51 И эна, кхангирякиро улув⁹² роспутрадыя про дуй чясти, упрастыр тэлэ; и пхув затринцирдяпэ; и о бэрги пхарадынэ.

52 И рипирибынтыка ганыка откэрдэпэ; и бут святонэ манушэнгирэ телы, кай мынэ, газдынэпэ,

53 и выгынэ пэскирэ гробэндыр, сыр Ёв уштыя мулэндыр, и явнэ дрэ свято форо и сыкадынэ бутэ манушэнгэ.

54 Кэдэ шэлэнгиро баро рай и одолэ, кай лэса ракхэнас Иисусос, удыкхнэ сыр тринцирдёла пхув и саро, со кэрдяпэ, дриван сдарандынэ и ракирдэ: «Чячё ада исыс о Чяво Дэвлэскиро».

55 И одой исыс адя жэ бут джювля и дыкхэнас дурипнастыр, савэ джянас пал Иисусостэ слядоса Галилеятыр и службынэнас Лэскэ,

56 машкир лэндэ исыс Мария Магдалина и Мария, Ияковоскири и Иосияскири дай, и Зеведеёскирэ чявэнгирэ дай.

57 Кэдэ жэ наячья бывэль, явья екх барвало мануш Аримафеятыр, пиролав Иосифо, саво адя жэ исыс Иисусоскиро сыклякирдо.

58 Ёв гыя ко Пилато и помангья лэстыр Иисусоскиро трупо. Тэдэ Пилато припхэндя тэ отдэл лэскэ о трупо.

59 И кэдэ Иосифо лыя о трупо, то обрискирдя лэс жужэ лёноса

60 и чюдя Лэс дрэ пэскири нэви рипирибынтыко ганык, кай исыс вымарды дрэ бэрга; и закэрдя о входо дрэ ганык барэ барэса и угыя.

⁹¹Прэ арамайско чиб лав Илья ракирэлпэ Эли, со адя жэ значинэ «Миро Дэвла».

⁹²Улув/улугва (пурано лав) – «шатрытко полого; ширма — (адай) занавеса, занавеска».

61 Одой жэ исыс Мария Магдалина и авир Мария, кай исыс бэштэ ангилэ ганык.

62 Прэ авир дывэс, ада исыс суббота, скэдынэпэ о барыдыр рашая и фарисеи ангил Пилатостэ

63 и ракирдэ: «Рай, амэ срипирдям, со адава хохано, инкэ кэдэ исыс джидо, ракирдя: «Пирдал трин дывэс Мэ уштава мулэндыр».

64 Пал адава прихэн тэ ракхэл ганык кэ трито дывэс, соб Лэскирэ сыклякирдэ тэ на явэн и, кэдэ вычёрна Лэскиро трупо, тэ на пхэнэн манушэнгэ: «Ёв уштыя мулэндыр!»; тэдэ одова хохашибэн явэла фуялыдыр первонэстыр».

65 О Пилато пхэндя лэнгэ: «Эна тумэнгэ халадэ; джян и ракхэн, сыр джинэн».

66 Ёнэ гынэ и чюдэ пашэ ганык халадэн и чюдэ э печять про бар.

Глава 28

1 Кэдэ жэ прогыя суббота, дрэ перво куркэскиро дывэс, явнэ кай свэто Мария Магдалина и авир Мария тэ подыкхэн ганык.

2 И эна, зоралэс затринцкирдяпэ пхув, пал дова со Раскиро Ангело сгыя болыбнастыр, подгыя и отвалиндя о бар, и бэштэ прэ лэстэ.

3 Пэстыйр ёв исыс сыр блескавица, а лэскиро уриабэн исыс парно сыр ив.

4 О халадэ э трашатыр ангил лэстэ затринцкирдэпэ и кэрдэпэ сыр мулэ.

5 О ангело жэ пхэндя джювлэнгэ дро ответо: «На трашан; мэ джином, со тумэ родэн Иисусос, Савэс казнякирдэ про трушил.

6 Лэс адай нанэ. Ёв уштыя мулэндыр, сыр и пхэндя. Пододжян, подыкхэн о штэто, кай Рай исыс пашло.

7 И джян сыгыдыр и пхэнэн Лэскирэ сыклякирдэнгэ, со Ёв уштыя мулэндыр, и эна, джял англыдыр тумэндыр дрэ Галилея; одой тумэ удыкхэна Лэс». Эна, со мангэ чебинэ исыс тумэнгэ тэ пхэнав».

8 И ёнэ сыго выгынэ рипирибытконэ ганыкатыр дараса и барэ лошаса и нашнэ тэ роспхэнэн пал адава Лэскирэ сыклякирдэнгэ.

9 Кэдэ жэ ёнэ джянас тэ роспхэнэн Лэскирэ сыклякирдэнгэ, и эна, Иисусо встретиндя лэн и пхэндя: «Явэн састэ!» И ёнэ подгинэ кэ Ёв и ухтылдэпэ пал Лэскирэ гэра и бандинэ Лэскэ.

10 Тэдэ Иисусо ракирэл лэнгэ: «На трашан! Джян, пхэнэн Мирэ пшалэнгэ, соб ёнэ тэ джян дрэ Галилея и одой ёнэ удыкхэна Ман».

11 Кэдэ жэ ёнэ джянас, савэ-то халадэндыр явнэ дро форо и роспхэндлэ барыдырэ рашангэ пал саро, со кэрдяпэ.

12 И ёнэ скэдынэпэ патывалэ пхурэнца, обракирдэ машкир пэстэ, и дынэ халадэнгэ бут гасталя,

13 и пхэндлэ: «Пхэнэн: «Лэскирэ сыклякирдэ явнэ раты и чёрдэ Лэс, кэдэ амэ самас сутэ».

14 И коли о шуныбэн пал дава доджяла ко правителё, амэ уракираса лэс и зракхаса тумэн бидатыр».

15 И ёнэ лынэ гасталя и кэрдэ адя, сыр исыс сыклякирдэ; и о шуныбэн пал адава розгыяпэ машкир иудеендэ кэ адава дывэс.

16 Дэшүек жэ сыклякирдэ гынэ дрэ Галилея прэ бэрга, карик лэнгэ напхэндя Иисусо,

17 и, кэдэ удыкхнэ Лэс, бандинэ Лэскэ, а авирэ на патяндынэ, со ада исыс Ёв.

18 И Иисусо подгыя кэ ёнэ и пхэндя лэнгэ: «Мангэ исыс дыны сари власть про болыбэн и прэ пхув.

19 Пал адава джян и сыклякирэн манушэн сарэ пхувьендыр и болэн лэн дро лав Дадэскиро, Чявэскиро и Святонэ Духоскиро.

20 И сыклякирэн лэн тэ кэрэн саро, со Мэ напхэндём тумэнгэ; и эна, Мэ тумэнца дрэ сарэ дывеса кэ свэтоскиро концо».

Словарё

Яхва/Яхве (еврейсконэ чибатыр ЙХВХ) — Дэвлэскиро лав, саво Ёв (Дэвэл) пхэндя Моисеёскэ, Пэскирэ искэдынэ припхэныбнарескэ, кэдэ о народо Израилё исыс улыджино халадэнца дро Египто. Сыр евреи выракирнас Дэвлэскиро лав (савэс зачинэнас штарэ буквэнца ЙХВХ) дро пураныпэн — акана ни конэскэ нанэ джиндло, нэ прилыно тэ гинэл, со — Яхва/Яхве, кай значинэл: «Ёв джидо Дэвэл», «Ёв дэл джиипэн», «Ёв дэл тэ ячел [сарэ джидэскэ]».

Ях — ада учиндло упрыдыр усыгадэстыр Дэвлэскиро лав. Учиндло лав можно тэ латхэл дро Свята Чиныбэна прэ греческо чиб — аллηλουϊά «аллелуйа», кай исыс лыно еврейсконэ чибатыр — «халлелу-Ях», со пирильджаалпэ «Шарэн [Дэвлэс] Ях(ос)».

Иисусо — прэ еврейско чиб Йешуа, ада учиндло лав — лавэстыр Йехошуа, саво значинэ: Йехова — зракхибэн.

Припхэныбнарё (авторск.) — свято мануш, кай припхэнэл Дэвлэскирэ Духостыр, и ракирэл Дэвлэскири воля манушэнгэ. Дро пураныпэн исыс манушэндэ дрэ бари патыв. О припхэныбнарья припхэнэнас пало войны, начювэннас манушэн прэ чячюно дром, соб ёнэ тэ порисён ко Дэвэл и тэ на отоджян Лэскирэ Напхэныбнэндыр, улэнас лэн дрэ бида. Ёнэ припхэндлэ, со явэла Мессия, шэла бэрша англыдыр Лэскирэ бияндыпнастыр и инкэ бут авирэ лэнгирэ припхэныбэна сгынэпэ прэ Иисусостэ Христосостэ. Дрэ Свято Чиныбэн ракирэлпэ, со припхэныбнарья на припхэнэнас пэстыр, нэ искэдэнааспэ Дэвлэса, сыр Дэвлэскирэ волякирэ бичядэ.

О барыдыр рашая — рашая, кай залэннас дрэ кхангирэ баро штэто.

Лылваритко (или *Законосциро сыклякирибнарё*) — лылварэ мануша иудеенгирэ народостыр, кай куч джинэннас Свята Чиныбэна, пиричинэннас лэн, соб тэ зракхэл и сыклякирнас дро синагоги манушэн пало Законо и Напхэныбэна. Лэнгирэ мануша исыс сэндаръенца дро Упрыдыр сэндо (Синедрион).

Христосо — о титуло греческонэ чибатыр, саво пирильджинэ лав дро лав еврейсконэ чибатыр Мashiах, со значинэ: Мессия; Помакхно.

Помакхно — Помахнэса накхарэннас дрэ пурено Израилё царен и рашан. Кэдэ дро Израилё чювэннас про троно нэвэ царёс или рашас тэ служынэл дрэ кхангирэ, лэс помакхэннас кучхандунэ елеёса (елеё — пурэнэ греческонэ чибатыр ёлаю «оливково ксил»).

Иисусо — Мессия (Помакхно), царё Давидоскирэ родостыр, пал савэстэ припхэнэннас дрэ Пурено Завето, пал дова со прэ Лэстэ сгынэпэ сарэ припхэныбэна.

Кучхандуно ксил — э мирра/смирна (греческонэ чибатыр μύρρα).

Иоанно Болдарё (авторск.) — искэдыно Дэвлэса мануш, припхэныбнарё, кай лыджалас Дэвлытко лав, прикхарэлас манушэн англыдыр тэ пригалён пэскирэ грэхи и тэдэ болэлас лэн панеса прэ рэка Иордано, соб тэ явэн отмэкнэ лэнгирэ грэхи, адякэ соб мануша тэ явэн готова тэ прилэн Иисусоскиро Лошало Лав пал Болыбынтыко Тагарипэн.

Шукхи пхув — шукхэ, бипанескирэ штэты, дрэ савэндэ бут пяско и на барьён чярья (пустыня).

Фарисеи (чибатыр иврит «перушим», «прушим», со пирильджаалпэ: «одолэ, савэ отгынэ») — иудеи, кай приикирнаспэ ко Свята Чиныбэна и Моисеёскирэ причиныбэна; лэнгирэ мануша исыс сэндаръенца дро Упрыдыр сэндо (Синедрионо) и барыдырэ рашанца дро синагоги.

Саддукей (чибатыр иврит «цадоким», накхардэ пиро лав Садоко — евр. чиб Цадоко, со пирильджаалпэ «Ёв (Дэвэл) сыкадя Пэс чячюнэса») — иудеи, кай сарэ строгимаса приикирнаспэ ко Свята Чиныбэна и полэнас Моисеёскиро Законо лав дро лав, отпхэннаспэ сарэ кхангиритконэ свэнкэндыр, кай на исыс причиндлэ дрэ Библия. Лэнгирэ мануша исыс сэндаръенца дро Упрыдыр сэндо (Синедрионо).

Сатано (чибатыр иврит «сатан» — «противнико») — Дэвлэскиро вэрго, кай слыджаал манушэн ко грэху.

О кхудя (неологизмо, лыно балтийсконэ ромэнгирэ Библиятыр) — кхуденца ухтылэн мачен (о сети).

Синагога (греческонэ чибатыр συναγωγή, «скэдыпэн»; иврейско чиб «бейт кнесет» — «скэдыпнаскиро кхэр») — о кхэр, кай скэдэнаспэ евреи тэ гинэл Свята Чиныбэна, тэ мангэлпэ Дэвлэскэ, тэ лыджаал Дэвлытко лав и кэрнас сарэ авирэ причиныбэна Моисеёскирэ Законостыр.

Чёнытко насвалыпэн — «лунатизмо».

Сыклякирдо (авторск.) — одова, кон сыклёл (ученико) или адякэ жэ одова, кон прилыя конэскиро-либо сыклякирибэн, патябэн (ученико, последователё).

Трушало (жаждущё) ко Дэвлытко чячипэн — родэл Дэвлытко чячипэн сыр о паны.

Тэлэмамылтык чяроро (авторск.) — о чяроро, кай чювэлпэ тэлэ мамылы (подсвечнико).

Дэвлэскирэ Напхэныбэна — дэш Напхэныбэна, кай Дэвэл начиндя про бар и дыя припхэныбнарескэ Моисеёскэ прэ бэрга Синаё, со дрэ шукхи пхув:

1) Мэ сом Яхва, тыро Дэвэл, мэ на явэн тутэ ваврэ дэвэла, кроме Мандэ.

2) На кэр пэскэ чиндлэ дэвлэс и ни саво чиндло муй, одолэскиро, со про болыбэн упрэ, со прэ пхув тэлэ или дро паны тэлышыр пхувьятыр; на бандёв лэнгэ и на служын лэнгэ, пал дова со Мэ сом Яхва, тыро Дэвэл, сом Дэвэл зэвлындытко, Саво каринэл чявэн палэ дадэнгиро грэхо кэ трито и штарто поколениё, кай на камэн Ман, и кэрэл миштыпэн ко бара поколения одолэнгэ, кон камэл Ман и дживэл пир Мирэ Напхэныбэна.

3) На ракир Яхваскиро лав, тырэ Дэвлэскиро, ивьятуунэс, пал дова со Яхва на ачькирла, соб тэ на покаринэл, одолэс, кон ракирэл Лэскиро лав ивьятуунэс.

4) Рипир дывэс суббота, соб тэ свягинэл лэс; шов дывэс кэр буты и кэр сарэ пэскирэ рэнды; а эфтато дывэс — Яхваскири суббота, тырэ Дэвлэскири: на кэр ни саво рэндо ни ту, ни тыро чяво, ни тыри чай, ни тыро писхарё, ни тыри писхарька, ни тыро ското, ни мануш, кай явья ваврэ пхувьятыр дрэ тыро кхэр. Пал дова со пало шов дывэс Яхва кэрдя болыбэн и пхув, о морё и

саро, со дрэ лэндэ, а дрэ эфтато дывэс отхынёлас; пал адава Яхва благословиндя дывэс суббота и кэрдя лэс святонаса.

5) Чюв патыв прэ тырэ дадэстэ и тырэ датэ, соб тэ явэн длэнгыдыр тырэ дывэса прэ пхув, сави Яхва, тыро Дэвэл, дэл тукэ.

6) На умар.

7) Ромны на испарув пэскирэ ромэскэ и ром на испарув пэскирэ ромнякэ.

8) На чёр.

9) На дэ хохано допхэныбэн против тырэ ближнёнэ манушэстэ.

10) Тукэ нашты тэ камэс тырэ ближнёнэ манушэскиро кхэр; тукэ нашты тэ камэс тырэ ближнёнэ манушэскирэ ромня, ни лэскирэ писхарёс, ни лэскирэ писхарька, ни лэскирэ гуувэс, ни лэскирэ ослос, ни со одолэстыр, со исын тырэ ближнёнэ манушэстэ.

О Упрыдыр сэндо — Синедрион (греческонэ чибатыр συνεδριον).

Геенна (чибатыр иврит «Ге Хинном» «Эномоскири маль», греч. чиб Γέεννα) — о штэто пало форо Иерусалимо, кай вычюордэнаас и схачкирнаас сари блата и о мусоро форостыр, мулэ животнонэн и казнякирдэ розмарифнарьенгирэ трупы, савэ на исыс мол, соб лэн тэ гаравэн дро барунэ или рипирибынтка ганыка.

